叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杰出的戈迪萨特(the Illustrious Gaudissart) 000001

2. 杰出的戈迪萨特(the Illustrious Gaudissart) 000002

3. 杰出的戈迪萨特(the Illustrious Gaudissart) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰出的戈迪萨特(The Illustrious Gaudissart)
第1/3页

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] -
THE ILLUSTRIOUS GAUDISSART
这 杰出 -

杰出的戈迪萨特

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]
Translated By Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

译者：凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] [diː][kæ'striː; 'kɑːstris] .
To Madame la Duchesse de Castries .
到 夫人 拉 公爵夫人 德 卡斯特里 .

致卡斯特里公爵夫人夫人。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] -
THE ILLUSTRIOUS GAUDISSART
这 杰出 -

杰出的戈迪萨特

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] -
THE ILLUSTRIOUS GAUDISSART
这 杰出 -

杰出的戈迪萨特

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][æn'tɪkwəti] ,
The commercial traveller , a personage unknown to antiquity ,
这 商业的 游客 , 一个 人士 未知 到 古代 ,

商人旅行者，一个古代不为人知的人物，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['fɪgəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
is one of the striking figures created by the manners and customs of our
是 一 的 这 引人注目 数据 创建 经过 这 礼仪 和 海关 的 我们的
['prez(ə)nt] ['iːpɒk] .
present epoch .
展示 时代 .

是当今时代风俗习惯所造就的杰出人物之一。

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] , [ɪn] [sʌm; səm] [kən'siːvəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
May he not , in some conceivable order of things ,
可能 他 不是 , 在 一些 可以想象的 命令 的 事物 ,

或许，在某种可以想象的秩序中，他不会......

[biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [fə'lɑːsəfərz] [ðə; ði] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [weldz]
be destined to mark for coming philosophers the great transition which welds
是 注定 到 标记 为了 未来 哲学家 这 伟大的 过渡 哪个 焊接
[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['entəpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] ?
a period of material enterprise to the period of intellectual strength ?
一个 时期 的 材料 企业 到 这 时期 的 知识分子 力量 ?

是否注定要成为后世哲学家眼中物质事业时期与精神强盛时期之间伟大过渡的标志?

['aʊə(r)] ['sentʃəri] [wɪl] [baɪnd][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd]['paʊə(r)] , [ə'baʊndɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]
Our century will bind the realm of isolated power , abounding as it does in
我们的 世纪 将要 绑定 这 领域 的 孤立 力量 , 丰富 作为 它 做 在
[kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] ,
creative genius ,
有创造力的 天才 ,

我们的世纪将打破孤立权力的格局，尽管它充满了创造性的天才。

[tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][bʌt; bət] ['levəlɪŋ] [mait] ; ['iːkwəlaɪzɪŋ] [ɔːl] ['prɒdʌkts] , ['spredɪŋ]
to the realm of universal but levelling might ; equalizing all products , spreading
到 这 领域 的 普遍的 但 水平 可能 ; 均衡 全部 产品 , 传播
[ðem; ðəm] ['brɔːdkɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
them broadcast among the masses ,
他们 播送 之中 这 群众 ,

进入普世而平等的力量领域；使所有产品趋于平等，并将它们传播给大众。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪt'self] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['juːnəti] , — [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and being itself controlled by the principle of unity , — the final expression
和 存在 本身 受控 经过 这 原则 的 统一 , — 这 最终的 表达
[ɒv; əv][ɔːl] [sə'saɪətiz] .
of all societies .
的 全部 社会 .

而它本身又受统一原则的控制——这是所有社会的最终表现形式。

[duː; də][wiː; wi][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][ˌsætə'neɪliə][ɒv; əv]
Do we not find the dead level of barbarism succeeding the saturnalia of
做 我们 不是 寻找 这 死的 等级 的 野蛮 成功 这 农神节 的
['pɒpjələ(r)] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
popular thought and the last struggles of those civilizations which accumulated
受欢迎的 想法 和 这 最后的 斗争 的 那些 文明 哪个 积累
[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ?
the treasures of the world in one direction ?
这 宝藏 的 这 世界 在 一 方向 ?

难道我们看不到，在那些曾经将世界财富集中于同一方向积累的文明的最后挣扎之后，随之而来的是野蛮的死亡状态吗？

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] !
The commercial traveller !
这 商业的 游客 !

商务旅行者！

[ɪz][hiː; hi][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][aɪ'dɪəz] [wɒt] ['aʊə(r)][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][men]
Is he not to the realm of ideas what our stage - coaches are to men
是 他 不是 到 这 领域 的 想法 什么 我们的 阶段 - 教练 是 到 男人
[ænd; ənd] [θɪŋz] ?
and things ?
和 事物 ?

他之于思想领域，不就如同我们的驿马车之于人和物吗？

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['viːəkl] ; [hiː; hi][sets][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] , ['kæriz] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , [rʌbz] [ðem; ðəm][ʌp]
He is their vehicle ; he sets them going , carries them along , rubs them up
他 是 他们的 车辆 ; 他 套 他们 去 , 携带 他们 沿着 , 摩擦 他们 向上
[wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
with one another .
和 一 其他 .

他是他们的载体；他让他们出发，带着他们前进，让他们彼此摩擦。

[hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['sentə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [laɪt] ,
He takes from the luminous centre a handful of light ,
他 需要 从 这 发光的 中心 一个 少数 的 光 ,

他从发光的中心抓起一把光，

[ænd; ənd] ['skætə] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['draʊzi] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌlə(r)]['riːdʒənz] .
and scatters it broadcast among the drowsy populations of the duller regions .
和 散布 它 播送 之中 这 昏昏欲睡 人口 的 这 更暗淡 地区 .

并将这消息散播到昏昏欲睡的、较为沉闷地区的民众之中。

[ðɪs] ['hjuːmən] [ˌpaɪrə'teknɪk] [ɪz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] [həuks] [baɪ][hɪm'self] ,
This human pyrotechnic is a scholar without learning , a juggler hoaxed by himself ,
这 人类 烟火 是 一个 学者 没有 学习 , 一个 杂耍演员 骗局 经过 他自己 ,

这个人形烟火表演者，是个没有学问的学者，一个被自己愚弄的杂耍艺人。

[æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [priːst] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['dɒgməz] ,
an unbelieving priest of mysteries and dogmas ,
一个 不信者 牧师 的 谜团 和 教条 ,

一个不信教的神秘教条牧师

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ik'spaund] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] .
which he expounds all the better for his want of faith .
哪个 他 阐述 全部 这 更好的 为了 他的 想 的 信仰 .

正因为他缺乏信仰，所以他才能更好地阐述这一点。

['kjʊəriəs] ['biːɪŋ] !
Curious being !
好奇的 存在 !

好奇的家伙!

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ['evriθɪŋ] , [nəʊn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
He has seen everything , known everything , and is up in all the ways of the world .
他 有 已见 一切 , 已知 一切 , 和 是 向上 在 全部 这 方式 的 这 世界 .

他见多识广，无所不知，对世间万事都了如指掌。

[səʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [hiː; hi] [ə'fekts] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['feləʊ] - [wel] - [met] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
Soaked in the vices of Paris , he affects to be the fellow - well - met of the provinces .
浸泡过 在 这 恶习 的 巴黎 , 他 影响 到 是 这 同伴 - 出色地 - 遇见 的 这 省份 .

他沉浸于巴黎的种种恶习之中，却装出一副乡下人的样子。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lɪŋk] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ;
He is the link which connects the village with the capital ;
他 是 这 关联 哪个 连接 这 村庄 和 这 首都 ;

他是连接村庄和首都的纽带;

[ðəʊ] [ɪ'senʃəli] [hiː; hi] [ɪz] ['naɪðə(r)] [pə'rɪziən] [nɔː(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] , — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] .
though essentially he is neither Parisian nor provincial , — he is a traveller .
尽管 本质上 他 是 两者都不 巴黎人 也不 省级 , — 他 是 一个 游客 .

虽然他本质上既不是巴黎人也不是乡下人，但他是一位旅行者。

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] : [men] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [nəʊz] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] ;
He sees nothing to the core : men and places he knows by their names ;
他 看到 没有什么 到 这 核 : 男人 和 地方 他 知道 经过 他们的 姓名 ;

他什么也看不见：那些他只知道名字的人和地方;

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [lʊks] ['mɪəli] [æt; ət] [ðeə(r)] ['sɜːfɪs] ,
as for things , he looks merely at their surface ,
作为 为了 事物 , 他 看起来 仅仅 在 他们的 表面 ,

至于事物，他只看表面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [teɪp] - [laɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm] .
and he has his own little tape - line with which to measure them .
和 他 有 他的 自己的 小的 磁带 - 线 和 哪个 到 措施 他们 .

他还有自己的小卷尺用来测量它们。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [ʃuːts] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['penətreɪts] [nʌn] .
His glance shoots over all things and penetrates none .
他的 瞥一眼 芽 超过 全部 事物 和 渗透 没有任何 .

他的目光掠过万物，却无法真正看透任何事物。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [jet] ['nʌθɪŋ] ['ɒkjupaɪz] [hɪm] .
He occupies himself with a great deal , yet nothing occupies him .
他 占据 他自己 和 一个 伟大的 交易 , 然而 没有什么 占据 他 .

他忙于很多事情，却又无事可做。

[ˈdʒestə(r)][ænd; ənd][ˈdʒɒli] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] [ɡʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ɔːl][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] ,
Jester and jolly fellow , he keeps on good terms with all political opinions ,
小丑 和 快乐的 同伴 , 他 保持 在 好的 条款 和 全部 政治的 意见 ,

他是个爱开玩笑、性格开朗的人，能与各种政治观点的人保持良好关系。

[ænd; ənd][ɪz][ˌpætriˈɒtɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
and is patriotic to the bottom of his soul .
和 是 爱国 到 这 底部 的 他的 灵魂 .

他爱国至极。

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈmɪmɪk] , [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ɒn] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [əˈbaʊt] ,
A capital mimic , he knows how to put on , turn and turn about ,
一个 首都 模仿 , 他 知道 如何 到 放 在 , 转动 和 转动 关于 ,

他模仿能力一流，懂得如何装扮、转身和变换姿势。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][pəˈsweɪʒ(ə)n] , [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] ,
the smiles of persuasion , satisfaction , and good - nature ,
这 微笑 的 劝说 , 满意 , 和 好的 - 自然 ,

带着说服、满意和友善的笑容，

[ɔː(r)][drɒp][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] .
or drop them for the normal expression of his natural man .
或者 降低 他们 为了 这 普通的 表达 的 他的 自然的 男人 .

或者放弃它们，以正常的方式表达他自然的男性特质。

[hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əbˈzɜːvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv]
He is compelled to be an observer of a certain sort in the interests of
他 是 被迫 到 是 一个 观察员 的 一个 肯定 种类 在 这 兴趣 的
[hɪz; ɪz] [treɪd] .
his trade .
他的 贸易 .

出于职业需要，他不得不扮演某种观察者的角色。

[hiː; hi][mʌst; məst][prəʊb] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ænd; ənd] [ɡes] [ðeə(r)][ˈhæbɪts] , [ˈwɒnts] , [ænd; ənd]
He must probe men with a glance and guess their habits , wants , and
他 必须 探测 男人 和 一个 瞥一眼 和 猜测 他们的 习惯 , 想要 , 和
[əˈbʌv] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈsɒlvənsi] .
above all their solvency .
多于 全部 他们的 偿付能力 .

他必须通过眼神来探寻男人，猜出他们的习惯、需求，以及最重要的——他们的经济能力。

[tuː; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [kwɪk] [dɪˈsɪʒnz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz]
To economize time he must come to quick decisions as to his chances
到 节约 时间 他 必须 来 到 快的 决策 作为 到 他的 机会
[ɒv; əv] [səkˈses] ,
of success ,
的 成功 ,

为了节省时间，他必须迅速决定自己成功的可能性。

— [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ;
— a practice that makes him more or less a man of judgment ;
— 一个 实践 那 制作 他 更多的 或者 较少的 一个 男人 的 判断 ;

——这种做法使他或多或少成为一个有判断力的人；

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][sets] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ˈθiətə, ˈθiːə-] ,
on the strength of which he sets up as a judge of theatres ,
在 这 力量 的 哪个 他 套 向上 作为 一个 法官 的 剧院 ,

凭借这一点，他确立了自己作为剧院评委的地位。

[ænd; ənd] [ˈdiskɔːsiz] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] .
and discourses about those of Paris and the provinces .
和 论述 关于 那些 的 巴黎 和 这 省份 .

以及关于巴黎和外省的论述。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [hɔːnt] [ɪn] [frɑːns] , “ [diː][ˌeɪˌsiːˈtiːˌjuː][et][ˈvɪzjuː] .
He knows all the good and bad haunts in France , “ de actu et visu .
他 知道 全部 这 好的 和 坏的 闹鬼的地方 在 法国 , “ 德 实际 等 视觉 .

他知道法国所有好去处和坏去处，“de actu et visu.

” [hiː; hi][kæn; kən][ˈpaɪlət][juː; jʊ] , [ɒn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [vaɪs] [ɔː(r)] [ˈvɜːtʃuː] [wɪð] [ˈiːkwəl] [əˈʃʊərəns] .
” He can pilot you , on occasion , to vice or virtue with equal assurance .
” 他 能 飞行员 你 , 在 场合 , 到 副 或者 美德 和 平等的 保证 .

“他有时能以同样的把握引导你走向邪恶，有时又能引导你走向美德。”

[blest] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] - [ˈwɔːtə(r)][ˈspɪgət] [tɜːnd] [ɒn][æt; ət] [wɪl] ,
Blest with the eloquence of a hot - water spigot turned on at will ,
祝福 和 这 口才 的 一个 热的 - 水 水龙头 转向 在 在 将要 ,

如同随意打开的热水水龙头，拥有滔滔不绝的口才。

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃek] [ɔː(r)][let] [rʌn] , [wɪˈðaʊt] [ˈflaʊndərɪŋ] , [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfreɪzɪz] [wɪtʃ]
he can check or let run , without floundering , the collection of phrases which
他 能 查看 或者 让 跑步 , 没有 挣扎 , 这 收藏 的 短语 哪个
[hiː; hi] [kiːps] [ɒn][tæp] ,
he keeps on tap ,
他 保持 在 轻敲 ,

他可以随时查阅或放任自己使用那些他随时准备使用的短语，而不会感到手忙脚乱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prəˈdjuːs] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪms] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒrəl] [ˈʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] .
and which produce upon his victims the effect of a moral shower - bath .
和 哪个 生产 之上 他的 受害者 这 影响 的 一个 道德 淋浴 - 洗澡 .

并给他的受害者带来了道德上的洗礼。

[ləˈkweɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] , [hiː; hi] [sməʊks] , [drɪŋks] , [weəz] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈtrɪŋkɪts] ,
Loquacious as a cricket , he smokes , drinks , wears a profusion of trinkets ,
贫嘴 作为 一个 蟋蟀 , 他 烟雾 , 饮料 , 穿着 一个 丰富 的 小饰品 ,
[ˌauvəˈrɔː] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
overawes the common people ,
令人敬畏 这 常见的 人们 ,

他话像蟋蟀一样喋喋不休，抽烟、喝酒、佩戴大量小饰品，令普通百姓感到畏惧。

[ˈpɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [pəˈmɪts] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] “
passes for a lord in the villages , and never permits himself to be “
通过 为了 一个 主 在 这 村庄 , 和 绝不 许可证 他自己 到 是 “
[stʌmpt] ,
stumped ,
难住了 ,

他在村里扮演着领主的角色，而且从不让自己“束手无策”。

” — [ə; eɪ] [slæŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
” — a slang expression all his own .
” — 一个 俚语 表达 全部 他的 自己的 .

——这是他自己创造的一个俚语。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
He knows how to slap his pockets at the right time ,
他 知道 如何 到 拍击 他的 口袋 在 这 正确的 时间 ,

他知道在合适的时机拍打自己的口袋。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['dʒɪŋgl] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [klɑːs]
and make his money jingle if he thinks the servants of the second - class
和 制作 他的 钱 铃铛 如果 他 思考 这 仆人 的 这 第二 - 班级

['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]['entə(r)] (['ɔːlweɪz] ['emɪnəntli] [sə'spɪʃəs]) [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
houses which he wants to enter (always eminently suspicious) are likely to
房屋 哪个 他 想要 到 进入 (总是 非常 可疑的) 是 可能 到

[teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] .
take him for a thief .
拿 他 为了 一个 贼 .

如果他认为想要进入的二等民宅的仆人（总是疑心很重）可能会把他当成小偷，他就会让自己的钱叮当作响。

[æk'tɪvəti][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] .
Activity is not the least surprising quality of this human machine .
活动 是 不是 这 至少 奇怪 质量 的 这 人类 机器 .

活跃是这台人类机器最令人惊讶的特质之一。

[nɒt] [ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] [ə'pɒn][ɪts] [preɪ] , [nɒt] [ðə; ði][stæg] ['dʌblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hʌntsmən]
Not the hawk swooping upon its prey , not the stag doubling before the huntsman
不是 这 鹰 俯冲 之上 它是 猎物 , 不是 这 麋 翻倍 前 这 猎人

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] ,
and the hounds ,
和 这 猎犬 ,

不是鹰隼俯冲捕食猎物，也不是雄鹿在猎人和猎犬面前挣扎。

[nɔː(r)][ðə; ði] [haʊndz] [ðəm'selvz] ['kætʃɪŋ] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
nor the hounds themselves catching scent of the game ,
也不 这 猎犬 他们自己 捕捉 香味 的 这 游戏 ,

猎犬本身也没有嗅到猎物的气味。

[kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rə'pɪdəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɑːt] [wen] [hiː; hi][spaɪz]
can be compared with him for the rapidity of his dart when he spies
能 是 比较的 和 他 为了 这 快速 的 他的 镖 什么时候 他 间谍

[ə; eɪ] “ [kə'mɪʃ(ə)n] ,
a “ commission ,
一个 “ 委员会 ,

可以把他和他相提并论，因为他发现“委托”时出手的速度非常快。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'dʒɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][trɪps] [ʌp] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ænd; ənd][gets] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
” for the agility with which he trips up a rival and gets ahead of him ,
” 为了 这 敏捷 和 哪个 他 旅行 向上 一个 竞争对手 和 获得 前方 的 他 ,

“因为他身手敏捷，能绊倒对手并超越他。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sent] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊzɪz][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ænd; ənd] [dis'kʌvə]
for the keenness of his scent as he noses a customer and discovers
为了 这 敏锐 的 他的 香味 作为 他 鼻子 一个 顾客 和 发现

[ðə; ði] [spɔːt] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ɒf] [hɪz; ɪz] [weəz] .
the sport where he can get off his wares .
这 运动 在哪里 他 能 得到 离开 他的 商品 .

他嗅觉灵敏，能嗅到顾客的气味，并发现可以让他脱下货物的运动。

[haʊ] ['meni] [greɪt] ['kwɒlətiz] [mʌst; məst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [pə'zes] !
How many great qualities must such a man possess !
如何 许多 伟大的 品质 必须 这样的 一个 男人 具有 !

这样的人该具备多少优秀的品质啊！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ['meni] [sʌtʃ] ['dɪpləmæts][ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griː] ;
You will find in all countries many such diplomats of low degree ;
你 将要 寻找 在 全部 国家 许多 这样的 外交官 的 低的 程度 ;

你会发现各国都有许多这种地位低下的外交官；

[kən'sʌmət] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] , ['dʒuːəlz] , ['frɪpəri] , [waɪnz] ;

consummate negotiators arguing in the interests of calico , jewels , frippery , wines ;

完善 谈判者 争论 在 这 兴趣 的 印花布 , 珠宝 , 轻浮之物 , 葡萄酒 ;

谈判高手们为了印花布、珠宝、小饰品和葡萄酒的利益而争论不休；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪ'spleɪɪŋ] [mɔː(r)] [truː] [dɪ'pləʊməsi][ðæn; ðən] [æm'bæsədəz] [ðəm'selvz] , [huː] ,

and often displaying more true diplomacy than ambassadors themselves , who ,

和 经常 显示 更多的 真的 外交 比 大使们 他们自己 , WHO ,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

for the most part ,

为了 这 最多 部分 ,

而且他们往往比大使们展现出更真正的外交手腕，而大使们在大多数情况下，

[nəʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

know only the forms of it .

知道 仅有的 这 表格 的 它 .

只知道它的形式。

[nəʊ][wʌn][ɪn] [frɑːns] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] ;

No one in France can doubt the powers of the commercial traveller ;

不 一 在 法国 能 怀疑 这 权力 的 这 商业的 游客 ;

在法国，没有人会怀疑商务旅行者的能力；

[ðæt] [ɪn'trepɪd] [səʊl] [huː] [deəz] [ɔːl] ,

that intrepid soul who dares all ,

那 强悍 灵魂 WHO 敢于 全部 ,

那位无所畏惧的勇敢灵魂，

[ænd; ənd]['bəʊldli] [brɪŋz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]

and boldly brings the genius of civilization and the modern inventions of

和 大胆地 带来 这 天才 的 文明 和 这 现代的 发明 的

['pærɪs]['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌkɒmən'sens] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] ,

Paris into a struggle with the plain commonsense of remote villages ,

巴黎 进入 一个 斗争 和 这 清楚的 常识 的 偏僻的 村庄 ,

并大胆地将文明的智慧和巴黎的现代发明与偏远乡村的朴素常识进行对比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['bʊərɪʃ] ['tredmɪl] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [weɪz] .

and the ignorant and boorish treadmill of provincial ways .

和 这 无知 和 粗野 跑步机 的 省级 方式 .

以及地方上愚昧粗鲁的惯性思维。

[kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['skɪlfl] [mə'nuːvə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːmz] [hɪm'self] ['ɪntuː]

Can we ever forget the skilful manoeuvres by which he worms himself into

能 我们 曾经 忘记 这 熟练 机动 经过 哪个 他 蠕虫 他自己 进入

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

the minds of the populace ,

这 思想 的 这 民众 ,

我们怎能忘记他如何巧妙地渗透到民众的思想中？

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ,

bringing a volume of words to bear upon the refractory ,

带来 一个 体积 的 字 到 熊 之上 这 耐火 ,

将大量的文字运用到顽固不化的事物上，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['wɜːkə(r)][ɪn]['mɑːb(ə)lz] [huːz] [faɪl] [iːts] ['sləʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

reminding us of the indefatigable worker in marbles whose file eats slowly into a

提醒 我们 的 这 不懈 工人 在 弹珠 谁 文件 吃 缓慢地 进入 一个

[blɒk] [ɒv; əv] ['pɔːfəri] ?

block of porphyry ?

堵塞 的 斑岩 ?

这让我们想起那位不知疲倦的大理石雕刻工人，他用锉刀慢慢地凿穿一块斑岩？

[wʊd] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['paʊə(r)][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
Would you seek to know the utmost power of language ,
会 你 寻找 到 知道 这 极致 力量 的 语言 ,

你是否渴望了解语言的终极力量?

[ɔː(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] ['preʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪz] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [ə'genst] [rɪ'beljəs] ['luːkə(r)] ,
or the strongest pressure that a phrase can bring to bear against rebellious lucre ,
或者 这 最强 压力 那 一个 短语 能 带来 到 熊 反对 叛逆的 利润 ,

或者说，一句话所能对付叛逆的金钱所能施加的最强压力。

[ə'genst] [ðə; ði] ['maɪzəli] [prə'praɪətə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [leə(r)] ?
against the miserly proprietor squatting in the recesses of his country lair ?
反对 这 吝啬鬼 业主 蹲姿 在 这 凹陷处 的 他的 国家 巢穴 ?

对抗那个吝啬的地主，他躲藏在乡间巢穴的深处?

— ['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv][pə'rɪziən] ['ɪndəstri] [æz; əz][hiː; hi] [ri'vɔlv, -'vɔːlv][ænd; ənd] [wɜːks] [ænd; ənd] [sʌks] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɪstən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [kɔːld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
— listen to one of these great ambassadors of Parisian industry as he revolves and works and sucks like an intelligent piston of the steam - engine called Speculation .
— 听 到 一 的 这些 伟大的 大使们 的 巴黎人 行业 作为 他 旋转 和 作品 和 真糟糕 喜欢 一个 聪明的 活塞 的 这 蒸汽 - 引擎 称为 推测 .

——听听这些巴黎工业界的伟大使者之一是如何像一台名为"投机"的蒸汽机的智能活塞一样旋转、工作和吸取能量的。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [kæ'ʃɪə(r)] - ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['faɪə(r)] - [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
" Monsieur , " said a wise political economist , the director - cashier - manager and secretary - general of a celebrated fire - insurance company ,
" 先生 , " 说 一个 明智的 政治的 经济学家 , 这 导演 - 出纳员 - 经理 和 秘书 - 一般的 的 一个 著名 火 - 保险 公司 ,

"先生，"一位睿智的政治经济学家说道，他同时也是一家著名火灾保险公司的董事、出纳、经理兼秘书长。

" [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv] ['pɒləsiz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
" out of every five hundred thousand francs of policies to be renewed in the provinces ,
" 出去 的 每一个 五 百 千 法郎 的 政策 到 是 更新 在 这 省份 ,

"在各省需要更新的每五十万法郎政策中，

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ʌp] ['vɒləntrəli] .
not more than fifty thousand are paid up voluntarily .
不是 更多的 比 五十 千 是 有薪酬的 向上 自愿 .

自愿缴纳的金额不超过五万。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [gɒt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eɪdʒənts] ,
The other four hundred and fifty thousand are got in by the activity of our agents ,
这 其他 四 百 和 五十 千 是 得到 在 经过 这 活动 的 我们的 代理人 ,

其余45万是通过我们代理人的活动获得的。

[huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə'rɪəz] [ænd; ənd] ['wʌri] [ðem; ðəm] [wɪð] ['stɔːriz]
who go about among those who are in arrears and worry them with stories
WHO 去 关于 之中 那些 WHO 是 在 欠款 和 担心 他们 和 故事
[ɒv; əv] ['hɒrəb(ə)l] [ɪn'sendjəri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [njuː] ['pɒləsiz] .
of horrible incendiaries until they are driven to sign the new policies .
的 可怕 燃烧剂 直到 他们 是 驱动 到 符号 这 新的 政策 .

他们四处游荡，向拖欠税款的人散布可怕的纵火故事，以此恐吓他们，直到迫使他们签署新政策。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['eləkwəns] , [ðə; ði] ['leɪbiəl] [flʌks] ,
Thus you see that eloquence , the labial flux ,
因此 你 看 那 口才 , 这 唇 通量 ,

由此可见，雄辩、唇音变化、

[ɪz] [naɪn] [tenθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
is nine tenths of the ways and means of our business .
是 九 十分之一 的 这 方式 和 方法 的 我们的 商业 .

这是我们业务方式和手段的十分之九。

" [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , — [ðæt] [ɪz] [sɪ'dʌkʃn] [ɪn] [ɪt'self] .
" To talk , to make people listen to you , — that is seduction in itself .
" 到 讲话 , 到 制作 人们 听 到 你 , — 那 是 诱惑 在 本身 .

"能说话，能让人们听你说话——这本身就是一种诱惑。"

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] ['tʃeɪmbəz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lend] [bəʊθ] [ɪəz] , [ɑː(r); ə(r)] [suːn]
A nation that has two Chambers , a woman who lends both ears , are soon
一个 国家 那 有 二 钱伯斯 , 一个 女士 WHO 借贷 两个都 耳朵 , 是 很快
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

一个拥有两个议院的国家，一个愿意倾听的女人，很快就会迷失。

[iːv] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːpənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [mɪθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊəli] [fækt] [wɪtʃ]
Eve and her serpent are the everlasting myth of an hourly fact which
前夕 和 她 蛇 是 这 永恒 神话 的 一个 每小时 事实 哪个
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

夏娃和她的蛇是永恒的神话，而这个神话又源于一个每时每刻都在发生的事实。

[ænd; ənd] [meɪ] [end] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] .
and may end , with the world itself .
和 可能 结尾 , 和 这 世界 本身 .

最终，世界本身也将随之毁灭。

" [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] , " [sed] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]
" A conversation of two hours ought to capture your man , " said a retired
" 一个 对话 的 二 小时 应该 到 捕获 你的 男人 , " 说 一个 退休
['lɔɪə(r)] .
lawyer .
律师 .

一位退休律师说："两个小时的谈话应该足以俘获你的男人。"

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wel] .
Let us walk round the commercial traveller , and look at him well .
让 我们 走 圆形的 这 商业的 游客 , 和 看 在 他 出色地 .

让我们绕着这位商务旅行者走一圈，好好看看他。

[dəʊnt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] , ['ɒlɪv] [griːn] , [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [wɪð] [ɪts] [mə'rɒkəʊ] ['kɒlə(r)] ,
Don't forget his overcoat , olive green , nor his cloak with its morocco collar ,
不 忘记 他的 大衣 , 橄榄 绿色的 , 也不 他的 披风 和 它是 摩洛哥 衣领 ,

别忘了他的橄榄绿色大衣，还有那件带有摩洛哥皮领的斗篷。

[nɔː(r)][ðə; ði] [straɪpt] [bluː] ['kɒtn] [ʃɜːt] .

nor the striped blue cotton shirt .

也不 这 有条纹的 蓝色的 棉布 衬衫 .

也不是那件条纹蓝色棉衬衫。

[ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)]['fɪgə(r)] — [səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [haʊ] ['meni] ['daɪvəz]

In this queer figure — so original that we cannot rub it out — how many divers

在 这 酷儿 数字 — 所以 原来的 那 我们 不能 擦 它 出去 — 如何 许多 潜水员

[ˌpɜːrsn'æləti] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] !

personalities we come across !

个性 我们 来 穿过 !

在这个奇特的人物形象中——如此独特以至于我们无法抹去——我们遇到了多少种不同的个性！

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɒt] [æn; ən]['ækrəbæt] , [wɒt] [ə; eɪ]['sɜːkəs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bætri] ,

In the first place , what an acrobat , what a circus , what a battery ,

在 这 第一的 地方 , 什么 一个 杂技演员 , 什么 一个 马戏团 , 什么 一个 电池 ,

首先，这简直就是个杂技演员，这简直就是个马戏团，这简直就是个电池！

[ɔːl][ɪn][wʌn] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] !

all in one , is the man himself , his vocation , and his tongue !

全部 在 一 , 是 这 男人 他自己 , 他的 职业 , 和 他的 舌头 !

集人、职业和语言于一身！

[ɪn'trepɪd] ['mærɪnə(r)] , [hiː; hi] [plʌndʒ] [ɪn] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] ,

Intrepid mariner , he plunges in , armed with a few phrases ,

强悍 水手 , 他 暴跌 在 , 武装 和 一个 很少 短语 ,

他是一位无畏的水手，带着几句口头禅，毅然投身其中。

[tuː; tə] [kætʃ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['siːz] ,

to catch five or six thousand francs in the frozen seas ,

到 抓住 五 或者 六 千 法郎 在 这 冷冻 海域 ,

在冰封的海面上捕获五六千法郎，

[ɪn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiənz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .

in the domain of the red Indians who inhabit the interior of France .

在 这 领域 的 这 红色的 印度人 WHO 居住 这 内部的 的 法国 .

在居住在法国内陆的印第安人的领地内。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [fɪʃ] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] [hɑː'puːn] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] ;

The provincial fish will not rise to harpoons and torches ;

这 省级 鱼 将要 不是 上升 到 鱼叉 和 火炬 ;

这种地方鱼类不会被鱼叉和火把烧死；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [seɪn] [ænd; ənd] [nets] [ænd; ənd][dʒ'entləst] [pə'sweiʒən] .

it can only be taken with seines and nets and gentlest persuasions .

它 能 仅有的 是 已采取 和 塞纳河 和 网 和 最温柔的 说服 .

只能用围网、渔网和最温和的劝说才能捕获。

[ðə; ði] ['trævələrz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][gəʊld][ɪn] ['kʌntri] ['kæʃɪz] [baɪ][ə; eɪ]

The traveller's business is to extract the gold in country caches by a

这 旅行者的 商业 是 到 提炼 这 金子 在 国家 缓存 经过 一个

['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

purely intellectual operation ,

纯粹 知识分子 手术 ,

旅行者的任务就是通过纯粹的智力活动，从乡村藏匿的黄金中提取出来。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

and to extract it pleasantly and without pain .

和 到 提炼 它 愉快 和 没有 疼痛 .

并且能够愉快无痛地提取出来。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Can you think without a shudder of the flood of phrases which , day by day ,
能 你 思考 没有 一个 不寒而栗 的 这 洪水 的 短语 哪个 ， 天 经过 天 ，

你能否不因日复一日铺天盖地的短语而感到一丝颤栗?

[rɪ'njuːd] [iːtʃ] [dɔːn] , [liːps] [ɪn] [kæ'skeɪdz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['sʌni] [frɑːns] ?
renewed each dawn , leaps in cascades the length and breadth of sunny France ?
更新 每个 黎明 ， 跳跃 在 级联 这 长度 和 宽度 的 阳光明媚 法国 ?

每天清晨，瀑布都会重新奔涌而出，如瀑布般倾泻而下，遍布阳光明媚的法国?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ; [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
You know the species ; let us now take a look at the individual .
你 知道 这 物种 ； 让 我们 现在 拿 一个 看 在 这 个人 .

你们已经了解了物种；现在让我们来看看个体。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['pærɪs] [æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] , [ðə; ði] ['pærəgən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
There lives in Paris an incomparable commercial traveller , the paragon of his race ,
那里 生活 在 巴黎 一个 无与伦比 商业的 游客 ， 这 模范 的 他的 种族 ，

在巴黎住着一位无与伦比的旅行推销员，他是他那个行业的典范。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [pə'zesɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
a man who possesses in the highest degree all the qualifications necessary to the nature of his success .
一个 男人 WHO 拥有 在 这 最高 程度 全部 这 资格 必要的 到 这 自然 的 他的 成功 .

一个具备所有必要素质，能够取得成功的人。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz] ['vɪtriəl] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [gluː] ,
His speech is vitriol and likewise glue ,
他的 演讲 是 矾 和 同样地 胶水 ，

他的言辞尖刻而又充满粘性，

— [gluː] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['stɪki] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [grɪp] ;
— glue to catch and entangle his victim and make him sticky and easy to grip ;
— 胶水 到 抓住 和 绞 他的 受害者 和 制作 他 黏 和 简单的 到 紧握 ；

—用胶水粘住并缠住他的受害者，使他变得黏糊糊的，容易抓住；

['vɪtriəl] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [hɑːd] [hedz] , [kləʊz] [fɪsts] , [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
vitriol to dissolve hard heads , close fists , and closer calculations .
矾 到 溶解 难的 头部 ， 关闭 拳头 ， 和 更近 计算 .

用恶毒的言语来化解顽固的头脑、紧握的拳头和更精密的算计。

[hɪz; ɪz] [laɪn] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [hæt] ;
His line was once the hat ;
他的 线 曾是 一次 这 帽子 ；

他的台词曾经是帽子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sneəd] [ðə; ði] ['wɛriɪst] [prə'vɪnʃ(ə)l]
but his talents and the art with which he snared the wariest provincial
但 他的 天赋 和 这 艺术 和 哪个 他 被困 这 最谨慎 省级
[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [sʌtʃ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [sə'lebrəti] [ðæt] [ɔ:l] ['vendəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɑ:tɪk(ə)l]['pærɪs] "
had brought him such commercial celebrity that all vendors of the " article Paris "
有 带来 他 这样的 商业的 名人 那 全部 供应商 的 这 " 文章 巴黎 "
[*] [peɪd] [kɔ:t] [tu:; tə][hɪm] ,
[*] paid court to him ,
[*] 有薪酬的 法庭 到 他 ,

但他凭借自己的才华和诱骗最谨慎的外省人的技巧，获得了巨大的商业名声，以至于所有"巴黎商品"的销售商都对他毕恭毕敬。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [begd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [deɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [kə'mɪʃnz] .
and humbly begged that he would deign to take their commissions .
和 谦卑地 乞求 那 他 会 设计 到 拿 他们的 佣金 .

他们卑躬屈膝地恳求他纡尊降贵地接受他们的委托。

[*] " ['ɑ:tɪk(ə)l]['pærɪs] " [mi:nz] ['eniθɪŋ] — [ɪ'speʃəli] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]
[*] " Article Paris " means anything — especially articles of
[*] " 文章 巴黎 " 方法 任何事物 — 尤其 文章 的

[*] "Article Paris"指的是任何事物——尤其是文章

['weərɪŋ] [ə'pærəl] — [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪts][ɔ:(r)][ɪz] [meɪd] [ɪn]['pærɪs] .
wearing apparel — which originates or is made in Paris .
穿着 服饰 — 哪个 起源于 或者 是 制成 在 巴黎 .

穿着源自巴黎或在巴黎制造的服装。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vælju:][ɪn]
The name is supposed to give to the thing a special value in
这 姓名 是 据称 到 给 到 这 事物 一个 特别的 价值 在

这个名称旨在赋予事物特殊的价值。

[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
the provinces .
这 省份 .

各省。

[ðʌs] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['prəʊgres]
Thus , when he returned to Paris in the intervals of his triumphant progress
因此 , 什么时候 他 返回 到 巴黎 在 这 间隔 的 他的 凯 进步
[θru:] [frɑ:ns] ,
through France ,
通过 法国 ,

因此，当他在凯旋巡游法国的间隙返回巴黎时，

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [fe'stɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['wedɪŋz] [ænd; ənd]
he lived a life of perpetual festivity in the shape of weddings and
他 居住地 一个 生活 的 永久 节日 在 这 形状 的 婚礼 和
['sʌpəz] .
suppers .
晚餐 .

他一生过着充满喜庆的生活，婚礼和晚宴是家常便饭。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [taʊnz] [meɪd]
When he was in the provinces , the correspondents in the smaller towns made
什么时候 他 曾是 在 这 省份 , 这 通讯员 在 这 较小的 城镇 制成
[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ;
much of him ;
很多 的 他 ;

当他到外省时，小城镇的记者们对他赞不绝口；

[ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [feit] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] .
in Paris , the great houses feted and caressed him .
在 巴黎 , 这 伟大的 房屋 受人尊敬 和 被爱抚 他 .

在巴黎，各大贵族对他百般款待和宠爱。

['welkəm] , ['flætəd] , [ænd; ənd] [fed] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ,
Welcomed , flattered , and fed wherever he went ,
欢迎 , 受宠若惊 , 和 美联储 无论 他 去 ,

他所到之处都受到欢迎、奉承和款待。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɔː(r)][tuː; tə][daɪn] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] , [æn; ən] [ɪ'vent] .
it came to pass that to breakfast or to dine alone was a novelty , an event .
它 来了 到 经过 那 到 早餐 或者 到 用餐 独自的 曾是 一个 新奇 , 一个 事件 .

后来，独自一人吃早餐或晚餐成了一种新鲜事，一件大事。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ;
He lived the life of a sovereign , or , better still , of a journalist ;
他 居住地 这 生活 的 一个 主权 , 或者 , 更好的 仍然 , 的 一个 记者 ;

他过着君主般的生活，或者更确切地说，过着记者般的生活；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'ræmbjuleit] " [ˌfɜːjə'təʊn] " [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['kɒmɜːs] .
in fact , he was the perambulating " feuilleton " of Parisian commerce .
在 事实 , 他 曾是 这 漫步 " 随笔 " 的 巴黎人 商业 .

事实上，他是巴黎商业界四处奔走的“专栏作家”。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] , [hɪz; ɪz] [vəʊg] , [ðə; ði] ['flætəri] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɪm] ,
His name was Gaudissart ; and his renown , his vogue , the flatteries showered upon him ,
他的 姓名 曾是 - ; 和 他的 名声 , 他的 时尚 , 这 奉承 淋浴 之上 他 ,

他的名字叫高迪萨尔；他的名声、他的风靡、以及人们对他的奉承，

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] .
were such as to win for him the surname of Illustrious .
是 这样的 作为 到 赢 为了 他 这 姓 的 杰出 .

正是这些成就为他赢得了“显赫”的姓氏。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [went] , — [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][bɑː(r)] ,
Wherever the fellow went , — behind a counter or before a bar ,
无论 这 同伴 去 , — 在后面 一个 柜台 或者 前 一个 酒吧 ,

无论那家伙走到哪里——柜台后面还是吧台前面——

['ɪntuː][ə; eɪ]['sælɒn][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
into a salon or to the top of a stage - coach ,
进入 一个 沙龙 或者 到 这 顶部 的 一个 阶段 - 教练 ,

走进沙龙或登上驿马车的车顶，

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['gærət] [ɔː(r)][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , — ['evri] [wʌn] [sed] ,
up to a garret or to dine with a banker , — every one said ,
向上 到 一个 阁楼 或者 到 用餐 和 一个 银行家 , — 每一个 一 说 ,

去阁楼上楼，或者和银行家共进晚餐——每个人都这么说。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , " [ɑː] !
the moment they saw him , " Ah !
这 片刻 他们 锯 他 , " 啊 !

他们一见到他就“啊！”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - !
here comes the illustrious Gaudissart !
这里 来 这 杰出 - !

伟大的高迪萨特来了！

” [*] [nəʊ] [neɪm] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [staɪl] , [ðə; ði] ['mænəz] ,
” [*] No name was ever so in keeping with the style , the manners ,
” [*] 不 姓名 曾是 曾经 所以 在 保持 和 这 风格 , 这 礼仪 ,

“[*] 没有哪个名字比这更符合这种风格和礼仪了，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .
the countenance , the voice , the language , of any man .
这 面容 , 这 嗓音 , 这 语言 , 的 任何 男人 .

任何人的容貌、声音、语言。

[ɔːl] [θɪŋz] [smaɪld] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['trævələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trævələ(r)] [smaɪld] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
All things smiled upon our traveller , and the traveller smiled back in return .
全部 事物 微笑 之上 我们的 游客 , 和 这 游客 微笑 后退 在 返回 .

万物都眷顾着我们的旅行者，而旅行者也回以微笑。

“ [siːmiːliːə][sɪmələbəs] , ” — [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi] .
“ Similia similibus , ” — he believed in homoeopathy .
“ 相似 类似物 , ” — 他 相信 在 顺势疗法 .

“Similia similibus”——他相信顺势疗法。

[pʌnz] , [hɔːs] - [lɑːf] , ['mʌŋkɪʃ] [feɪs] , [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fraɪə(r)] , [truː] [ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn]
Puns , horse - laugh , monkish face , skin of a friar , true Rabelaisian
双关语 , 马 - 笑 , 僧侣般的 脸 , 皮肤 的 一个 修士 , 真的 拉伯雷式
[ɪk'stɪəriə(r)] , ['kləʊðɪŋ] , ['bɒdi] ,
exterior , clothing , body ,
外部的 , 衣服 , 身体 ,

双关语、马叫般的笑声、僧侣般的面容、修士般的皮肤、典型的拉伯雷式外表、衣着、身材

[maɪnd] , [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] , [ɔːl] ['pʊld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)]['dʒɒləti]['ɪntuː]
mind , and features , all pulled together to put a devil - may - care jollity into
头脑 , 和 特征 , 全部 拉 一起 到 放 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 欢乐 进入
['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
every inch of his person .
每一个 英寸 的 他的 人 .

他的思想和外貌完美融合，使他浑身上下都散发着一种无所畏惧的快乐。

[friː] - ['hændɪd][ænd; ənd] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['rekəg'naɪzd][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði]
Free - handed and easy - going , he might be recognized at once as the
自由的 - 递交 和 简单的 - 去 , 他 可能 是 认可 在 一次 作为 这
['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [grɪ'zɛts] ,
favorite of grisettes ,
最喜欢的 的 grisettes ,

他性格随和，做事自由奔放，很容易被认出是格里塞特家族最喜欢的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌmps] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
the man who jumps lightly to the top of a stage - coach ,
这 男人 WHO 跳跃 轻轻 到 这 顶部 的 一个 阶段 - 教练 ,

轻盈地跳到驿马车顶上的人

[gɪvz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['tɪmɪd]['leɪdi] [huː] [fɪəz] [tuː; tə][step] [daʊn] ,
gives a hand to the timid lady who fears to step down ,
给予 一个 手 到 这 胆小 女士 WHO 恐惧 到 步 向下 ,

向那位不敢下台的胆怯女士伸出援手。

[dʒəʊks] [wɪð] [ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nekətʃi:f] [ænd; ənd] [kən'traiv] [tu:; tə] [sel] [hɪm] [ə; eɪ] [kæp]
jokes with the postillion about his neckerchief and contrives to sell him a cap
笑话 和 这 邮递员 关于 他的 围巾 和 精心策划 到 卖 他 一个 帽
,
,
,

他跟邮差开玩笑，拿他的领巾说事，还想方设法卖给他一顶帽子。

[smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:t] ;
smiles at the maid and catches her round the waist or by the heart ;
微笑 在 这 女佣 和 捕获物 她 圆形的 这 腰部 或者 经过 这 心 ;

对着女仆微笑，搂住她的腰或抓住她的心口；

['gə:gl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [kɔ:k] [baɪ]
gurgles at dinner like a bottle of wine and pretends to draw the cork by
咕噜声 在 晚餐 喜欢 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 假装 到 画 这 软木 经过
['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [tʃi:k] ;
sounding a filip on his distended cheek ;
听起来 一个 菲利普 在 他的 膨胀 脸颊 ;

吃饭时发出像酒瓶一样的咕噜声，用鼓胀的脸颊发出"啪嗒啪嗒"的声音，假装拔出瓶塞；

[pleɪz] [ə; eɪ] [tju:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['glɑ:sɪz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
plays a tune with his knife on the champagne glasses without breaking them ,
演出 一个 调 和 他的 刀 在 这 香槟酒 眼镜 没有 打破 他们 ,

他用刀在香槟酒杯上划出一道弧线，却丝毫没有打碎它们。

[ænd; ənd] [sez] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [du:; də] [ðæt] " ; [tʃɑ:f, tʃæf] [ðə; ði] ['tɪmɪd]
and says to the company , " Let me see you do that " ; chaffs the timid
和 说道 到 这 公司 , " 让 我 看 你 做 那 " ; 谷壳 这 胆小
['trævələ(r)] ,
traveller ,
游客 ,

并对公司说："让我看看你们怎么做"；这让胆怯的旅行者感到恼火。

[ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌn] , [lɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪz]
contradicts the knowing one , lords it over a dinner - table and manages
矛盾 这 会心 一 , 领主们 它 超过 一个 晚餐 - 桌子 和 管理
[tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['tɪtˌbɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
to get the titbits for himself .
到 得到 这 零碎信息 为了 他自己 .

与那位自以为是的人相悖，在餐桌上颐指气使，并设法为自己争取到一些美味佳肴。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['feləʊ] , [ˌnevəðə'les] ,
A strong fellow , nevertheless ,
一个 强的 同伴 , 尽管如此 ,

不过，他是个很坚强的人。

[hi:; hi] [kæn; kən] [θrəʊ] [ə'saɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [mi:n] ['bɪznəs] [wen] [hi:; hi] [fliŋ] [ə'weɪ]
he can throw aside all this nonsense and mean business when he flings away
他 能 扔 旁边 全部 这 废话 和 意思是 商业 什么时候 他 投掷 离开
[ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:(r)] [ænd; ənd] [sez] ,
the stump of his cigar and says ,
这 树桩 的 他的 雪茄 和 说道 ,

他可以抛开所有这些废话，认真起来，扔掉雪茄头，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [sʌm; səm] [taʊn] ,
with a glance at some town ,
和 一个 瞥一眼 在 一些 镇 ,

瞥了一眼某个城镇，

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][gɒt][ɪn][ðeə(r)] ['stʌməks] .
“ I'll go and see what those people have got in their stomachs .
“ 患病的 去 和 看 什么 那些 人们 有 得到 在 他们的 胃 .

“我要去看看那些人肚子里装的是什么。”

” [*] “ [ˌes'iː] - , ” [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] .
” [*] “ Se gaudir , ” to enjoy , to make fun .
” [*] “ 塞 - , ” 到 享受 , 到 制作 乐趣 .

“Se gaudir，”享受，取乐。

“ - , ” [geɪ]
“ Gaudriole , ” gay
“ - , ” 同性恋

“Gaudriole，同性恋”

['dɪskɔːs] , ['rɑːðə(r)] [friː] . — [lɪ'treɪ] .
discourse , rather free . — Littre .
话语 , 相当 自由的 . — 升 .

话语相当自由。——Littre

[wen] ['bʌk(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['slaɪɪst][ænd; ənd] ['klevərɪst] [ɒv; əv] ['dɪpləmæts] .
When buckled down to his work he became the slyest and cleverest of diplomats .
什么时候 弯曲 向下 到 他的 工作 他 成为 这 最狡猾的 和 最聪明的 的 外交官 .

当他全神贯注于工作时，他成为了最狡猾、最聪明的外交官。

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɒst] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] ,
All things to all men , he knew how to accost a banker like a capitalist ,
全部 事物 到 全部 男人 , 他 知道 如何 到 招呼 一个 银行家 喜欢 一个 资本家 ,

他能迎合所有人，甚至懂得如何像对待资本家一样与银行家周旋。

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] , [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [wɪð] ['paɪəs] [ænd; ənd] [mə'nɑːkɪkl] ['sentɪmənts] ,
a magistrate like a functionary , a royalist with pious and monarchical sentiments ,
一个 地方法官 喜欢 一个 官员 , 一个 保皇党 和 虔诚的 和 君主制 情感 ,

一个像官僚一样的官员，一个怀有虔诚和君主主义情怀的保皇党人，

[ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
a bourgeois as one of themselves .
一个 资产阶级 作为 一 的 他们自己 .

资产阶级就像他们自己一样。

[ɪn] [ʃɔːt] , [weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
In short , wherever he was he was just what he ought to be ;
在 短的 , 无论 他 曾是 他 曾是 只是 什么 他 应该 到 是 ;

总之，无论他身在何处，他都表现得恰如其分；

[hiː; hi] [left] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,
he left Gaudissart at the door when he went in ,
他 左边 - 在 这 门 什么时候 他 去 在 ,

他进去的时候把高迪萨特留在了门口。

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
and picked him up when he came out .
和 挑选 他 向上 什么时候 他 来了 出去 .

他出来后，我就把他抱了起来。

[ʌn'tɪl] - [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ['pærɪs] .
Until 1830 the illustrious Gaudissart was faithful to the article Paris .
直到 - 这 杰出 - 曾是 忠实 到 这 文章 巴黎 .

直到 1830 年，杰出的 Gaudissart 一直忠于巴黎。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
In his close relation to the caprices of humanity ,
在 他的 关闭 关系 到 这 一掷千金 的 人类 ,

他与人类的反复无常有着密切的联系，

[ðə; ði] ['veərid] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv]
the varied paths of commerce had enabled him to observe the windings of
这 多种多样 路径 的 商业 有 已启用 他 到 观察 这 绕组 的
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] .
the heart of man .
这 心 的 男人 .

各种各样的商业活动使他得以观察人心的曲折变化。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [pə'sweɪsɪv] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['luːsnɪŋ]
He had learned the secret of persuasive eloquence , the knack of loosening
他 有 学习 这 秘密 的 有说服力的 口才 , 这 诀窍 的 松动
[ðə; ði] ['taɪtɪst] [pɜːs] - [strɪŋz] ,
the tightest purse - strings ,
这 最紧 钱包 - 字符串 ,

他掌握了雄辩的秘诀，也就是让最紧闭的钱包松开的诀窍。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] , [waɪvz] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
the art of rousing desire in the souls of husbands , wives , children , and
这 艺术 的 振奋人心的 欲望 在 这 灵魂 的 丈夫们 , 妻子们 , 孩子们 , 和
['sɜːvənts] ;
servants ;
仆人 ;

激发丈夫、妻子、孩子和仆人心中欲望的艺术；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and what is more , he knew how to satisfy it .
和 什么 是 更多的 , 他 知道 如何 到 满足 它 .

而且，他还知道如何满足这种需求。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['greɪtə(r)] ['fæk(ə)lti] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'veɪg(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [baɪ] [ðə; ði]
No one had greater faculty than he for inveigling a merchant by the
不 一 有 更大的 学院 比 他 为了 诱骗 一个 商人 经过 这
[tʃɑːms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,
charms of a bargain ,
魅力 的 一个 便宜货 ,

没有人比他更擅长用讨价还价的魅力来诱使商人。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [dɪ'zaɪə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['kraɪsɪs] .
and disappearing at the instant when desire had reached its crisis .
和 消失 在 这 立即的 什么时候 欲望 有 达到 它是 危机 .

当欲望达到顶峰时，它就消失了。

[fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæt] - ['meɪkɪŋ] [treɪd] ,
Full of gratitude to the hat - making trade ,
满的 的 感激 到 这 帽子 - 制作 贸易 ,

对制帽业充满感激之情，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv]
he always declared that it was his efforts in behalf of the exterior of
他 总是 声明 那 它 曾是 他的 努力 在 代表 的 这 外部的 的

[ðə; ði] ['hjuːmən] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] :
the human head which had enabled him to understand its interior :
这 人类 头 哪个 有 已启用 他 到 理解 它是 内部的 :

他总是宣称，正是他对人头外部结构的研究，才使他能够了解人头的内部结构：

[hiː; hi] [hæd; həd] [kæpt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fliŋ]
he had capped and crowned so many people , he was always flinging
他 有 封顶 和 加冕 所以 许多 人们 , 他 曾是 总是 投掷

[hɪm'self] [æt; ət] [ðeə(r)] [hedz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
himself at their heads , etc .
他自己 在 他们的 头部 , ETC .

他给很多人戴过帽子、加冕过，他总是扑向他们的头等等。

[hɪz; ɪz] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [hæts] [ænd; ənd] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] ['dæz(ə)lɪŋ]
His jokes about hats and heads were irrepressible , though perhaps not dazzling
他的 笑话 关于 帽子 和 头部 是 不可抑制的 , 尽管 也许 不是 耀眼的

.
.
.

他关于帽子和脑袋的笑话总是停不下来，虽然可能并不精彩绝伦。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [hæt] [treɪd]
Nevertheless , after August and October , 1830 , he abandoned the hat trade
尽管如此 , 后 八月 和 十月 , - , 他 弃 这 帽子 贸易

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ['pærɪs] ,
and the article Paris ,
和 这 文章 巴黎 ,

然而，在1830年8月和10月之后，他放弃了帽子生意和巴黎的文章。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and tore himself from things mechanical and visible to mount into the
和 撕裂 他自己 从 事物 机械的 和 可见的 到 山 进入 这

['haɪə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
higher spheres of Parisian speculation .
更高 球体 的 巴黎人 推测 .

他挣脱了机械和可见事物的束缚，迈向了巴黎投机主义的更高境界。

" [hiː; hi] [fə'sʊk] , " [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , " ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪnd] ;
" He forsook , " to use his own words , " matter for mind ;
" 他 放弃 , " 到 使用 他的 自己的 字 , " 事情 为了 头脑 ;

用他自己的话说，"他放弃了物质，选择了精神；

[ˌmænju'fæktʃəd] ['prɒdʌkts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['pjʊrər] [ɪˌlæbə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns]
manufactured products for the infinitely purer elaborations of human intelligence
制造 产品 为了 这 无限地 更纯净 详细说明 的 人类 智力

.
.
.

为人类智慧无限纯粹的创造而制造的产品。

" [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" This requires some explanation .
" 这 需要 一些 解释 .

这需要一些解释。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌʌp'set] [ɒv; əv] - [brɔːt] [tuː; tə] [bɜːθ] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
The general upset of 1830 brought to birth , as everybody knows ,
这 一般的 沮丧的 的 - 带来 到 出生 , 作为 大家 知道 ,

众所周知，1830年的社会动荡催生了......

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld][aɪ'diəz] [wɪtʃ] ['klevə(r)] ['spekjəˌleɪtəz] [traɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɒf] [ɪn] [nju:] ['bɒdɪz] .
a number of old ideas which clever speculators tried to pass off in new bodies .
一个 数字 的 老的 想法 哪个 聪明的 投机者 尝试 到 经过 离开 在 新的 身体 .

一些精明的投机者试图将一些旧理念包装成新的形式。

['ɑ:ftə(r)] - [aɪ'diəz] [bɪ'keɪm] ['prɒpəti] .
After 1830 ideas became property .
后 - 想法 成为 财产 .

1830年以后，思想变成了财产。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [tu:] [waɪz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [wʌns] [ri'mɑ:k] [ðæt] “ [mɔ:(r)][aɪ'diəz]
A writer , too wise to publish his writings , once remarked that “ more ideas
一个 作家 , 也 明智的 到 发布 他的 著作 , 一次 评论 那 “ 更多的 想法
[ɑ:(r); ə(r)]['stəʊlən][ðæn; ðən] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌi:fs] .
are stolen than pocket - handkerchiefs .
是 被盗 比 口袋 - 手帕 .

一位作家，因为太过睿智而不愿发表自己的作品，曾说过：“被偷走的创意比被偷走的手帕还多。”

” [pə'hæps] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] ; [ɪn]
” Perhaps in course of time we may have an Exchange for thought ; in
” 也许 在 课程 的 时间 我们 可能 有 一个 交换 为了 想法 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“或许假以时日，我们或许可以进行思想交流；事实上，

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ'diəz] , [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] , [hæv; həv][ðeə(r)] [kən'sɒlz] , [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:t] [ʌp] , [ɪm'pɔ:(r)tɪd] ,
even now ideas , good or bad , have their consols , are bought up , imported ,
甚至 现在 想法 , 好的 或者 坏的 , 有 他们的 控制台 , 是 买 向上 , 进口 ,

即使在今天，各种思想，无论好坏，都有其慰藉，会被收购、引进。

[ɪk'spɔ:tɪd] , [səʊld] , [ænd; ənd][kwəʊtid] [laɪk] [stɒks] .
exported , sold , and quoted like stocks .
导出 , 卖 , 和 引 喜欢 股票 .

像股票一样出口、销售和报价。

[ɪf] [aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [hænd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,
If ideas are not on hand ready for sale ,
如果 想法 是 不是 在 手 准备好 为了 销售 ,

如果没有现成的、可供出售的创意，

['spekjəˌleɪtəz] [traɪ][tu:; tə] [pɑ:s] [ɒf] [wɜ:dz] [ɪn][ðeə(r)] [sted] ,
speculators try to pass off words in their stead ,
投机者 尝试 到 经过 离开 字 在 他们的 坚定 ,

投机者试图用其他词语来代替它们。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:d] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and actually live upon them as a bird lives on the seeds of his
和 实际上 居住 之上 他们 作为 一个 鸟 生活 在 这 种子 的 他的
['mɪlɪt] .
millet .
粟 .

它们实际上以这些种子为生，就像鸟儿以小米为生一样。

[preɪ] [du:; də] [nɒt] [lɑ:f] ;
Pray do not laugh ;
祈祷 做 不是 笑 ;

请不要笑；

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [wɜːθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒn]
a word is worth quite as much as an idea in a land where the ticket on
一个 单词 是 值得 相当 作为 很多 作为 一个 主意 在 一个 土地 在哪里 这 票 在
[ə; eɪ] [sæk] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒntents] .
a sack is of more importance than the contents .
一个 解雇 是 的 更多的 重要性 比 这 内容 .

在一个袋子上的标签比袋子里的东西更重要的国度里，一个词的价值与一个想法的价值不相上下。

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [siːn] [l'aɪbɹəɹiz] ['wɜːkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ˌpɪktʃə'resk] ” [wen]
Have we not seen libraries working off the word “ picturesque ” when
有 我们 不是 已见 图书馆 在职的 离开 这 单词 “ 如画 ” 什么时候
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] “ [fæn'tæstɪk] ” ?
literature would have cut the throat of the word “ fantastic ” ?
文学 会 有 切 这 喉 的 这 单词 “ 极好的 ” ?

我们难道没有看到图书馆利用“风景如画”这个词来吸引读者，而文学界却早已摒弃了“奇幻”这个词吗?

['fɪsk(ə)l] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [gest] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [tæks] [ɒn] ['ɪntəlekt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ækjərətli]
Fiscal genius has guessed the proper tax on intellect ; it has accurately
财 天才 有 猜对了 这 恰当的 税 在 智力 ; 它 有 准确
['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ;
estimated the profits of advertising ;
估计的 这 利润 的 广告 ;

财政天才们猜到了对智力征收的合理税额；他们准确地估算了广告的利润；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [prə'spektəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it has registered a prospectus of the quantity and exact value of the
它 有 挂号的 一个 招股说明书 的 这 数量 和 精确的 价值 的 这
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

它已登记了该物业的数量和确切价值的招股说明书。

[weɪɪŋ] [ɪts] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [stæmp] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [pɛks] .
weighing its thought at the intellectual Stamp Office in the Rue de la Paix .
称重 它是 想法 在 这 知识分子 邮票 办公室 在 这 后悔 德 拉 和平 .

在和平街的知识分子邮票局里，他反复思考着。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
Having become an article of commerce ,
拥有 变得 一个 文章 的 商业 ,

成为商品之后，

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['prɒdʌkts] [mʌst; məst] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [baɪnd] ['ʌðə(r)]
intellect and all its products must naturally obey the laws which bind other
智力 和 全部 它是 产品 必须 自然 服从 这 法律 哪个 绑定 其他
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəsts] .
manufacturing interests .
制造业 兴趣 .

知识及其所有产物自然必须遵守约束其他制造业的规律。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ'diəz] , [kən'siːvd] [ɪn] [ðeə(r)] [kʌps] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'pærəntli] ['aɪd(ə)l]
Thus it often happens that ideas , conceived in their cups by certain apparently idle
因此 它 经常 发生 那 想法 , 构思 在 他们的 杯子 经过 肯定 显然 闲置的
[pə'rizjənz] ,
Parisians ,
巴黎人 ,

因此，经常会出现这样的情况：一些看似闲散的巴黎人在酒桌上萌生出一些想法，

— [huː] [ˌnevəðə'les] [faɪt] ['meni] [ə; eɪ]['mɒrəl]['bæt(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]
— who nevertheless fight many a moral battle over their champagne and their
— WHO 尽管如此 斗争 许多 一个 道德 战斗 超过 他们的 香槟酒 和 他们的
['feznt] ,
pheasants ,
野鸡 ,

——尽管如此，他们仍然会为了香槟和野鸡而进行许多道德斗争。

— [ɑː(r); ə(r)]['hændɪd] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [bɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l]
— are handed down at their birth from the brain to the commercial
— 是 递交 向下 在 他们的 出生 从 这 脑 到 这 商业的
['trævələz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm] [dɪ'skriːtli] ,
travellers who are employed to spread them discreetly ,
旅行者 WHO 是 受雇 到 传播 他们 谨慎地 ,

——这些信息在他们出生时就由大脑传递给受雇秘密传播这些信息的商业旅行者。

“ ['ɜːrbi][et]['ɔːbiː] , ” [θruː] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
“ urbi et orbi , ” through Paris and the provinces ,
“ 城市 等 奥比 , ” 通过 巴黎 和 这 省份 ,

“urbi et orbi”，遍及巴黎及其周边地区。

['siːz(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [fraɪd] [pɔːk] [ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] [prə'spektəs] ,
seasoned with the fried pork of advertisement and prospectus ,
经验丰富的 和 这 油煎 猪肉 的 广告 和 招股说明书 ,

用广告和招股说明书的炸猪肉调味，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kætʃ] [ɪn][ðeə(r)][ræt] - [træp][ðə; ði][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l]['rəʊd(ə)nt] ['kɒmənli]
by means of which they catch in their rat - trap the departmental rodent commonly
经过 方法 的 哪个 他们 抓住 在 他们的 鼠 - 陷阱 这 部门 啮齿动物 通常
[kɔːld] [səb'skraɪbə(r)] ,
called subscriber ,
称为 订户 ,

他们通过这种方式在捕鼠器中捕捉到通常被称为“订户”的部门啮齿动物。

['sʌmtaɪmz] ['stɒkhəʊldə(r)] , [ə'keɪʒnəli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['membə(r)][ɔː(r)]['peɪtrən] , [bʌt; bət][ɪn'veəriəbli]
sometimes stockholder , occasionally corresponding member or patron , but invariably
有时 股东 , 偶尔 相应的 成员 或者 赞助人 , 但 总是
[fuːl] .
fool .
傻子 .

有时是股东，偶尔是通讯成员或赞助人，但总是傻瓜。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] !
“ I am a fool !
“ 我 是 一个 傻子 !

“我真是个傻瓜！”

” ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [prə'praɪətə(r)][hæz; həz] [sed] [wen] ,
” many a poor country proprietor has said when ,
” 许多 一个 贫穷的 国家 业主 有 说 什么时候 ,

许多贫穷的乡村地主都曾说过，

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ,
caught by the prospect of being the first to launch a new idea ,
捕捉 经过 这 前景 的 存在 这 第一的 到 发射 一个 新的 主意 ,

被率先推出新想法的前景所吸引，

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
he finds that he has , in point of fact ,
他 发现 那 他 有 , 在 观点 的 事实 ,

他发现，事实上，他确实拥有

[lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʌlf] .
launched his thousand or twelve hundred francs into a gulf .
发射 他的 千 或者 十二 百 法郎 进入 一个 海湾 .

他将一千或一千二百法郎投入了深渊。

“ [səbskɹ'aɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [huː] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tuː; tə]
“ Subscribers are fools who never can be brought to understand that to
“ 订阅者 是 傻瓜 WHO 绝不 能 是 带来 到 理解 那 到
[gəʊ] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːt] [wɪð] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
go ahead in the intellectual world they must start with more money than they
去 前方 在 这 知识分子 世界 他们 必须 开始 和 更多的 钱 比 他们
[niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
need for the tour of Europe ,
需要 为了 这 旅游 的 欧洲 ,

“订阅者都是傻瓜，他们永远无法理解，要想在知识界有所作为，他们必须拥有比欧洲之旅所需更多的资金。”

” [seɪ] [ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] .
” say the speculators .
” 说 这 投机者 .

投机者们如是说。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [ɪz] ['endləs] ['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə]
Consequently there is endless warfare between the recalcitrant public which refuses to
最后 那里 是 无尽的 战争 之间 这 顽固的 民众 哪个 拒绝 到
[peɪ] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['impəust] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæks] - ['gæðərə(r)] [huː] ,
pay the Parisian imposts and the tax - gatherer who ,
支付 这 巴黎人 进口 和 这 税 - 收集者 WHO ,

因此，顽固的民众拒绝缴纳巴黎的税款，而税务官则试图强制征收税款，双方之间由此产生了无休止的冲突。

['lɪvɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [lɑːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [njuː] [aɪ'diəz] ,
living by his receipt of custom , lards the public with new ideas ,
活的 经过 他的 收据 的 风俗 , 猪油 这 民众 和 新的 想法 ,

靠着顾客的消费维持生计，不断向公众灌输新思想。

[tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [spɪt] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
turns it on the spit of lively projects ,
转弯 它 在 这 吐 的 热闹 项目 ,

它转而投向充满活力的项目，

[rəʊsts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [prə'spektəsiz] (['beɪstɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] ['flætəri]) ,
roasts it with prospectuses (basting all the while with flattery) ,
烤肉 它 和 招股说明书 (涂抹 全部 这 尽管 和 奉承) ,

用招股说明书来攻击它（同时用奉承话来粉饰），

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gɔbl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['tuːθsəm] [sɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːt]
and finally gobbles it up with some toothsome sauce in which it is caught
和 最后 咕噜 它 向上 和 一些 美味的 酱 在 哪个 它 是 捕捉
[ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [flai] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] - [liːd] .
and intoxicated like a fly with a black - lead .
和 酣 喜欢 一个 飞 和 一个 黑色的 - 带领 .

最后，它被蘸着美味的酱汁一口吞下，就像苍蝇被铅块缠住一样，被酱汁迷惑得晕头转向。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[sɪns] - [wɒt] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [hæv; həv] [biːn] ['skætəd] [θruː'aʊt] [frɑːns]
since 1830 what honors and emoluments have been scattered throughout France
自从 - 什么 荣誉 和 薪酬 有 到过 疏散 自始至终 法国
[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
to stimulate the zeal and self - love of the " progressive and intelligent
到 刺激 这 热情 和 自己 - 爱 的 这 " 进步 和 聪明的
['mæsɪz] " !
masses " !
群众 " !

自 1830 年以来，法国各地发放了多少荣誉和赏金，以激发"进步和有识之士"的热情和自爱呢?

['taɪtlz] , ['medlz] , [dɪpl'əʊməz] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi]
Titles , medals , diplomas , a sort of legion of honor invented for the army
标题 , 奖牌 , 文凭 , 一个 种类 的 军团 的 荣誉 发明 为了 这 军队
[ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,
of martyrs ,
的 殉道者 ,

称号、奖章、文凭，一种为烈士大军设立的荣誉军团，

[hæv; həv] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['mɑːvələs] [rə'pɪdəti] .
have followed each other with marvellous rapidity .
有 随后 每个 其他 和 奇妙 快速 .

它们以惊人的速度接连出现。

['spekjəˌleɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃəd] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [spaɪs]
Speculators in the manufactured products of the intellect have developed a spice
投机者 在 这 制造 产品 的 这 智力 有 发达 一个 香料
, [ə; eɪ] ['dʒɪndʒə(r)] , [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] .
, a ginger , all their own .
, 一个 姜 , 全部 他们的 自己的 .

在智力产品领域投机的投机者们已经开发出一种他们独有的香料，一种生姜。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hæv; həv] [kʌm] ['priːmiəmz] , [fɔː'stɔːld] ['dɪvəˌdend] ,
From this have come premiums , forestalled dividends ,
从 这 有 来 保费 , 阻止 股息 ,

由此产生了溢价和延迟支付的股息。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊtɪd] [nems] [wɪtʃ] [ɪz] ['levid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and that conscription of noted names which is levied without the knowledge of
和 那 征兵 的 著名的 姓名 哪个 是 征收 没有 这 知识 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['raɪtər] [huː] [beə(r)] [ðem; ðəm] ,
the unfortunate writers who bear them ,
这 不幸 作家 WHO 熊 他们 ,

以及在不知情的情况下强行征召名人名字的做法，而这些不幸的作家正是与他们同名的人。

[ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['æktʃuəl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)s] [ɪn] [mɔː(r)] ['entəpraɪzɪz] [ðæn; ðən]
and who thus find themselves actual co - operators in more enterprises than
和 WHO 因此 寻找 他们自己 实际的 合作 - 运营商 在 更多的 企业 比
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;
there are days in the year ;
那里 是 天 在 这 年 ;

因此，他们发现自己参与的实际合作企业比一年中的天数还要多;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] , [teɪks] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
for the law , we may remark , takes no account of the theft of a
为了 这 法律 , 我们 可能 评论 , 需要 不 帐户 的 这 盗窃 的 一个
[ˌpætrə'nɪmɪk] .
patronymic .
父名 .

值得注意的是，法律对盗用父名的行为不予考虑。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðiːz] ['keɪtərəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd]
Worse than all is the rape of ideas which these caterers for the public mind
更糟 比 全部 是 这 强奸 的 想法 哪个 这些 餐饮服务商 为了 这 民众 头脑
,
,
,

比这一切更糟糕的是，这些迎合公众思想的人对思想的掠夺。

[laɪk] [ðə; ði] [sleɪv] - ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [breɪn] [bɪ'fɔː(r)]
like the slave - merchants of Asia , tear from the paternal brain before
喜欢 这 奴隶 - 商人 的 亚洲 ， 撕 从 这 父系 脑 前
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [mə'tʃʊəd] ,
they are well matured ,
他们 是 出色地 成熟的 ，

就像亚洲的奴隶贩子一样，在孩子完全成熟之前就从父亲的大脑中夺走他们的孩子。

[ænd; ənd] [dræg] [hɑːf] - [kləʊðd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['blɒkhed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌltən] , [ðeə(r)]
and drag half - clothed before the eyes of their blockhead of a sultan , their
和 拖 一半 - 穿着衣服 前 这 眼睛 的 他们的 傻瓜 的 一个 苏丹 ， 他们的
- ,
Shahabaham ,
- ,

然后，在他们愚蠢的苏丹，他们的沙哈巴哈姆面前，拖着半裸的女子。

[ðeə(r)] ['terəb(ə)l] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'mjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
their terrible public , which , if they don't amuse it ,
他们的 糟糕的 民众 ， 哪个 ，如果 他们 不 娱乐 它 ，

他们糟糕的公众，如果他们不能取悦公众，

[wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] [baɪ] [kə:'teil] [ðə; ði] ['ɪŋgəts] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
will cut off their heads by curtailing the ingots and emptying their pockets .
将要 切 离开 他们的 头部 经过 限制 这 锭 和 清空 他们的 口袋 .

将会通过削减金锭和掏空他们的口袋来斩首他们。

[ðɪs] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['iːpɒk] [ri'æktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ,
This madness of our epoch reacted upon the illustrious Gaudissart ,
这 疯狂 的 我们的 时代 反应 之上 这 杰出 - ，

我们这个时代的疯狂也影响到了杰出的戈迪萨特。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
and here follows the history of how it happened .
和 这里 跟随 这 历史 的 如何 它 发生 .

下面讲述的是事情的经过。

[ə; eɪ] [laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['eləkwəns] ['ɒfəd] [hɪm]
A life - insurance company having been told of his irresistible eloquence offered him
一个 生活 - 保险 公司 拥有 到过 讲述 的 他的 无法抗拒 口才 提供 他
[æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
an unheard - of commission ,
一个 闻所未闻 - 的 委员会 ，

一家人寿保险公司听说他口才极佳，便向他提供了一份前所未有的佣金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] .
which he graciously accepted .
哪个 他 亲切地 公认 .

他欣然接受了。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [kən'kluːdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːti] [saɪnd] , ['aʊə(r)] ['trævələ(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['treɪnɪŋ]
The bargain concluded and the treaty signed , our traveller was put in training
这 便宜货 结束 和 这 条约 签名 ， 我们的 游客 曾是 放 在 训练

,
,
,

交易达成，条约签署完毕，我们的旅行者被安排接受训练。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [mait] [seɪ] [wiːn] , [baɪ] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
or we might say weaned , by the secretary - general of the enterprise ,
或者 我们 可能 说 断奶 ， 经过 这 秘书 - 一般的 的 这 企业 ，

或者我们可以说，由该企业的秘书长断奶了。

[huː] [friːd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] , [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [dɑːk] [həʊlz] [ɒv; əv]
who freed his mind of its swaddling - clothes , showed him the dark holes of
WHO 自由 他的 头脑 的 它是 襁褓 - 衣服 ， 显示 他 这 黑暗的 孔 的

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ，

谁让他摆脱了思想的束缚，向他展示了商业的黑暗角落？

[tɔːt] [hɪm] [ɪts] ['daɪəlekt] , [tʊk] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ə'pɑːt] [bɪt] [baɪ] [bɪt] ,
taught him its dialect , took the mechanism apart bit by bit ,
教授 他 它是 方言 ， 采取 这 机制 除 少量 经过 少量 ，

教他这门语言的方言，一点一点地拆解它的机械装置。

[daɪ'sektɪd; dɪ-] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['pʌblɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
dissected for his instruction the particular public he was expected to
解剖 为了 他的 操作说明 这 特别的 民众 他 曾是 预期的 到

[gʌl] , [kræmd] [hɪm] [wɪð] ['freɪzɪz] ,
gull , crammed him with phrases ,
鸥 ， 拥挤 他 和 短语 ，

为了指导他，他仔细分析了目标受众，并向他灌输了大量的术语。

[fed] [hɪm] [wɪð] [ɪm'prɒmptjuː] [rɪ'plaɪz] , [prə'vɪʒnd] [hɪm] [wɪð] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd]
fed him with impromptu replies , provisioned him with unanswerable arguments , and
美联储 他 和 即兴 回复 ， 已配置 他 和 无法回答 论点 ， 和

, [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
, so to speak ,
， 所以 到 说话 ，

他用即兴回答喂养他，为他提供无可辩驳的论点，可以说，

['ʃɑːpənd] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪf]
sharpened the file of the tongue which was about to operate upon the life
锋利 这 文件 的 这 舌头 哪个 曾是 关于 到 操作 之上 这 生活

[ɒv; əv] [frɑːns] .
of France .
的 法国 .

磨利了即将对法国的命运施展的舌头锉刀。

[ðə; ði] ['pʌpɪt] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [peɪnz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .
The puppet amply rewarded the pains bestowed upon him .
这 木偶 充足的 奖励 这 疼痛 授予 之上 他 .

木偶给予了主人充分的回报，回报了主人带给他的痛苦。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ,
The heads of the company boasted of the illustrious Gaudissart ,
这 头部 的 这 公司 吹嘘 的 这 杰出 - ，

公司高层对杰出的戈迪萨特先生赞不绝口。

[ʃəʊd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [greɪt] ['tælənts][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'ræmbjuleit]
showed him such attention and proclaimed the great talents of this perambulating
显示 他 这样的 注意力 和 宣布 这 伟大的 天赋 的 这 漫步
[prə'spektəs] [səʊ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'pləʊməsi] ,
prospectus so loudly in the sphere of exalted banking and commercial diplomacy ,
招股说明书 所以 高声 在 这 领域 的 崇高 银行业 和 商业的 外交 ，

在崇高的银行业和商业外交领域，人们对他给予了如此高的关注，并如此大声地宣扬这位四处奔走的“招股说明书”的卓越才能。

[ðæt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] (['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət]
that the financial managers of two newspapers (celebrated at that time but
那 这 金融的 经理 的 二 报纸 (著名 在 那 时间 但
[sɪns] [dɪ'fʌŋkt]) [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪm][tuː; tə][get] [səbskɹ'aɪbəz] .
since defunct) were seized with the idea of employing him to get subscribers .
自从 已倒闭) 是 查获 和 这 主意 的 雇用 他 到 得到 订阅者 .

当时两家报纸（后来都倒闭了）的财务经理们萌生了聘用他来招揽订户的想法。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [gləʊb] , ” [æn; ən] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['saɪmənɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The proprietors of the “ Globe , ” an organ of Saint - Simonism , and the
这 业主 的 这 “ 地球 , ” 一个 器官 的 圣 - 西蒙主义 , 和 这
“ ['muːvmənt] ,
“ Movement ,
“ 移动 ,

《环球报》（圣西门主义的喉舌）和“运动”的所有者

” [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] , [iːtʃ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,
” a republican journal , each invited the illustrious Gaudissart to a conference ,
” 一个 共和党人 杂志 , 每个 受邀 这 杰出 - 到 一个 会议 ,

一家共和党期刊都邀请了杰出的戈迪萨特参加会议，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ten] [fræŋks][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [səb'skraɪbə(r)] ,
and proposed to give him ten francs a head for every subscriber ,
和 建议的 到 给 他 十 法郎 一个 头 为了 每一个 订户 ,

并提议每收到一份订阅，就给他每人十法郎。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
provided he brought in a thousand ,
假如 他 带来 在 一个 千 ,

只要他能带来一千美元，

[bʌt; bət]['əʊnli][faɪv][fræŋks] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] .
but only five francs if he got no more than five hundred .
但 仅有的 五 法郎 如果 他 得到 不 更多的 比 五 百 .

但如果他得到的不超过五百法郎，就只能得到五法郎。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɜːnəlɪz(ə)m][nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['priː] - [ək'septɪd] [kɔːz] [ɒv; əv]
The cause of political journalism not interfering with the pre - accepted cause of
这 原因 的 政治的 新闻业 不是 干扰 和 这 预 - 公认 原因 的
[laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ,
life insurance ,
生活 保险 ,

政治新闻事业不应干预人寿保险这一既定事业。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] ;
the bargain was struck ;
这 便宜货 曾是 击 ;

交易达成；

[ɔːl'ðəʊ] - [di'mɑːnd, -'mænd] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪnt] - [sɪmoʊniːənz]
although Gaudissart demanded an indemnity from the Saint - Simonians
虽然 - 要求 一个 赔款 从 这 圣 - 西蒙尼安人
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]
for the eight days he was forced to spend in studying the doctrines of
为了 这 八 天 他 曾是 强制 到 花费 在 学习 这 教义 的
[ðeə(r)] [ə'pɒsl] ,
their apostle ,
他们的 使徒 ,

尽管高迪萨尔要求圣西门派赔偿他被迫花费八天时间学习其使徒教义的费用，

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efət] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
asserting that a prodigious effort of memory and intellect was necessary to
断言 那 一个 惊人 努力 的 记忆 和 智力 曾是 必要的 到
[get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] “ ['ɑːtɪk(ə)l] ” [ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli]
get to the bottom of that “ article ” and to reason upon it suitably
得到 到 这 底部 的 那 “ 文章 ” 和 到 原因 之上 它 适当地
.
.
.

断言，要弄清那篇“文章”的来龙去脉并对其进行适当的推理，需要付出巨大的记忆力和智力。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] .
He asked nothing , however , from the republicans .
他 问 没有什么 , 然而 , 从 这 共和党人 .

但他并没有向共和党人提出任何要求。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'diəz] , — [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
In the first place , he inclined in republican ideas , — the only ones , according to
在 这 第一的 地方 , 他 倾斜 在 共和党人 想法 , — 这 仅有的 一个 , 根据 到
- [fə'lɒsəfi] ,
guadissardian philosophy ,
- 哲学 ,

首先，他倾向于共和主义思想——根据瓜迪萨尔德哲学，这是唯一的共和主义思想。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [i'kwɒləti] .
which could bring about a rational equality .
哪个 可以 带来 关于 一个 合理的 平等 .

这或许能带来理性的平等。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dip] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'spɪrəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] “
Besides which he had already dipped into the conspiracies of the French “
除了 哪个 他 有 已经 浸入 进入 这 阴谋论 的 这 法语 “
[ˌkɑːbəʊ'nɑːri] ” ;
carbonari ” ;
炭黑 ” ;

除此之外，他还涉足了法国“烧炭党”的阴谋活动；

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [pruːf] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
he had been arrested , and released for want of proof ; and finally ,
他 有 到过 被捕 , 和 发布 为了 想 的 证明 ; 和 最后 ,

他曾被逮捕，后因证据不足而被释放；最后，

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [prə'praiətə] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [grəʊn]
as he called the newspaper proprietors to observe , he had lately grown
作为 他 称为 这 报纸 业主 到 观察 , 他 有 最近 生长
[ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
a mustache ,
一个 胡子 ,

他打电话给报社老板们，让他们注意，他最近蓄起了胡子。

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] ['əʊnli][ə; eɪ][hæt][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [spɜːz] [tuː; tə]
and needed only a hat of certain shape and a pair of spurs to
和 需要 仅有的 一个 帽子 的 肯定 形状 和 一个 一对 的 马刺 到
[ˌreprɪ'zent] ,
represent ,
代表 ,

只需要一顶特定形状的帽子和一副马刺就能代表它。

[wɪð] [djuː] [prə'praɪəti] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
with due propriety , the Republic .
和 到期的 礼 , 这 共和国 .

共和国理应如此。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [wiːk] [ðɪs] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒiːniəs] [went] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnt] -
For one whole week this commanding genius went every morning to be Saint -
为了 一 所有的 星期 这 指挥 天才 去 每一个 早晨 到 是 圣 -
['saimənaiz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [gləʊb] ,
Simonized at the office of the “ Globe ,
西蒙化 在 这 办公室 的 这 “ 地球 ,

整整一周，这位才华横溢的天才每天早上都去《环球报》办公室接受圣西蒙化仪式。

” [ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
” and every afternoon he betook himself to the life - insurance company ,
” 和 每一个 下午 他 贝托克 他自己 到 这 生活 - 保险 公司 ,

“每天下午他都会去人寿保险公司。”

[weə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'pləʊməsi] .
where he learned the intricacies of financial diplomacy .
在哪里 他 学习 这 错综复杂 的 金融的 外交 .

在那里，他学习了金融外交的精髓。

[hɪz; ɪz]['æptɪtjuːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɜː(r); wə(r)] [prə'dɪdʒəs] ;
His aptitude and his memory were prodigious ;
他的 能力倾向 和 他的 记忆 是 惊人 ;

他的天赋和记忆力都非常惊人；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
so that he was able to start on his peregrinations by the 15th of April ,
所以 那 他 曾是 有能力的 到 开始 在 他的 游历 经过 这 15th 的 四月 ,

因此他得以在4月15日开始他的游历之旅。

[ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊpənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] .
the date at which he usually opened the spring campaign .
这 日期 在 哪个 他 通常 打开 这 春天 活动 .

他通常启动春季竞选活动的日期。

[tuː] [lɑːdʒ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['haʊzɪz] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Two large commercial houses , alarmed at the decline of business ,
二 大的 商业的 房屋 , 惊慌 在 这 衰退 的 商业 ,

两家大型商业公司对业务下滑感到担忧，

[im'plɔː] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] - [nɒt][tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['pærɪs] , [ænd; ənd] [si'djuːst]
implored the ambitious Gaudissart not to desert the article Paris , and seduced
恳求 这 雄心勃勃 - 不是 到 沙漠 这 文章 巴黎 , 和 被诱惑
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她恳求雄心勃勃的高迪萨尔不要离开巴黎，并引诱了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] , [wɪð] [lɑːdʒ] [ˈɒfəz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [kəˈmɪʃnz] [wʌns][mɔː(r)] .
it was said , with large offers , to take their commissions once more .
它 曾是 说 ， 和 大的 优惠 ， 到 拿 他们的 佣金 一次 更多的 .

据说，他们开出了高价，再次接受他们的佣金。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtrævələz] [wɒz; wəz][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ,
The king of travellers was amenable to the claims of his old friends ,
这 国王 的 旅行者 曾是 易于相处 到 这 索赔 的 他的 老的 朋友们 ，

旅行之王欣然接受了老朋友们的要求。

[ɪnˈfɔːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈpriːmiəmz] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .
enforced as they were by the enormous premiums offered to him .
强制执行 作为 他们 是 经过 这 巨大的 保费 提供 到 他 .

因为他获得了巨额保费，所以这些条款才得以执行。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeni] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] - [kəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈflɒrɪst] .
“ Listen , my little Jenny , ” he said in a hackney - coach to a pretty florist .
“ 听 ， 我的 小的 珍妮 ， ” 他 说 在 一个 哈克尼 - 教练 到 一个 漂亮的 花店 .

“听着，我的小珍妮，”他在一辆出租马车上对一位漂亮的花店老板娘说。

[ɔːl] [ˈtruːli] [greɪt] [men] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɪrənaɪz] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,
All truly great men delight in allowing themselves to be tyrannized over by a feeble being ,
全部 真的 伟大的 男人 喜 在 允许 他们自己 到 是 暴政 超过 经过 一个 微弱 存在 ，

真正伟大的人都乐于让自己被弱小者所凌驾。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪrənt][ɪn] [ˈdʒeni] .
and Gaudissart had found his tyrant in Jenny .
和 - 有 成立 他的 暴君 在 珍妮 .

高迪萨特在珍妮身上找到了他的暴君。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,
He was bringing her home at eleven o'clock from the Gymnase , whither he had taken her ,
他 曾是 带来 她 家 在 十一 点钟 从 这 - ， 往哪里去 他 有 已采取 她 ，

他晚上十一点钟把她从体育馆送回家，他是把她带到那里的。

[ɪn] [fʊl] [dres] , [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈsiːniəm] [bɒks][ɒn][ðə; ði][fɜːst][tɪə(r)] .
in full dress , to a proscenium box on the first tier .
在 满的 裙子 ， 到 一个 舞台口 盒子 在 这 第一的 层级 .

身着盛装，登上第一层舞台包厢。

“ [ɒn][maɪ] [rɪˈtɜːn] , [ˈdʒeni] , [ai][ʃæl; ʃəl] [riːˈfɜːnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪn][suːˈpɪəriə(r)] [staɪl] .
“ On my return , Jenny , I shall refurnish your room in superior style .
“ 在 我的 返回 ， 珍妮 ， 我 将 重新装修 你的 房间 在 优越的 风格 .

“珍妮，等我回来后，我会把你的房间重新布置得更漂亮。”

[ðæt] [bɪg] [məˈtɪldə] ,
That big Matilda ,
那 大的 玛蒂尔达 ，

那辆大玛蒂尔达，

[huː] [ˈpestə] [juː; jʊ] [wɪð] [kəmˈpærəsnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl][ˈɪndiə] [ʃɔːlz] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æmˈbæsədə(r)] ,
who pesters you with comparisons and her real India shawls imported by the suite of the Russian ambassador ,
WHO 烦人精 你 和 比较 和 她 真实的 印度 披肩 进口 经过 这 套房 的 这 俄语 大使 ，

她总是拿自己和别人比较，还炫耀她那些由俄罗斯大使的套房进口的印度真披肩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] , — [huː] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz]
and her silver plate and her Russian prince , — who to my mind is
和 她 银 盘子 和 她 俄语 王子 , — WHO 到 我的 头脑 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,
nothing but a humbug ,
没有什么 但 一个 骗子 ,

还有她的银盘和她的俄罗斯王子——在我看来，他不过是个骗子。

— [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] .
— won't have a word to say then .
— 惯于 有 一个 单词 到 说 然后 .

——到时候就一句话也不说了。

[ai] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - [ai][ʃæl; ʃəl][get][ɪn]
I consecrate to the adornment of your room all the ' Children ' I shall get in
我 供奉 到 这 装饰 的 你的 房间 全部 这 - 孩子们 - 我 将 得到 在
[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] . ”
the provinces . ”
这 省份 . ”

我将我在外省得到的所有"孩子"都献给你的房间做装饰。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
“ Well , that's a pretty thing to say !
“ 出色地 , 那就是 一个 漂亮的 事物 到 说 !

"嗯，这话说得真好听！"

” [kraɪd] [ðə; ði] ['flɒrɪst] .
” cried the florist .
” 哭 这 花店 .

"花店老板喊道。"

“ ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
“ Monster of a man !
“ 怪物 的 一个 男人 !

"真是个怪物！"

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ?
Do you dare to talk to me of your children ?
做 你 敢 到 讲话 到 我 的 你的 孩子们 ?

你敢跟我谈论你的孩子吗？

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? ”
Do you suppose I am going to stand that sort of thing ? ”
做 你 认为 我 是 去 到 站立 那 种类 的 事物 ? ”

你觉得我会容忍这种事吗？

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ]['dʒeni] !
“ Oh , what a goose you are , my Jenny !
“ 哦 , 什么 一个 鹅 你 是 , 我的 珍妮 !

"哦，你真是个傻瓜，我的珍妮！"

[ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] . ”
That's only a figure of speech in our business . ”
那就是 仅有的 一个 数字 的 演讲 在 我们的 商业 . ”

在我们这行，那只是一种比喻而已。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] , [ðen] ! ”
“ A fine business , then ! ”
“ 一个 美好的 商业 , 然后 ! ”

"那真是个不错的生意！"

“ [wel] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] . ”
“ Well , but listen ; if you talk all the time you'll always be in the right . ”
“ 出色地 , 但 听 ; 如果 你 讲话 全部 这 时间 你会 总是 是 在 这 正确的 . ”

“但是听着，如果你一直说个不停，你永远都会是对的。”

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] .
“ I mean to be .
“ 我 意思是 到 是 .

“我打算成为。”

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] ! ”
Upon my word , you take things easy ! ”
之上 我的 单词 , 你 拿 事物 简单的 ! ”

听我一句劝，你放轻松点！

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .
“ You don't let me finish .
“ 你 不 让 我 结束 .

“你不让我说完。”

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ʌndə(r)] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] [aɪ'dɪə] , — [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] , [ə; eɪ]
I have taken under my protection a superlative idea , — a journal , a
我 有 已采取 在下面 我的 保护 一个 最高级 主意 , — 一个 杂志 , 一个
['njuːzpeɪpə(r)] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
newspaper , written for children .
报纸 , 书面 为了 孩子们 .

我保护了一个绝妙的想法——一份为儿童撰写的杂志、一份报纸。

[ɪn] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] , [wen] ['trævələz] [hæv; həv] [kɔːt] , [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , [ten] [səbskɹ'aɪbəz]
In our profession , when travellers have caught , let us suppose , ten subscribers
在 我们的 职业 , 什么时候 旅行者 有 捕捉 , 让 我们 认为 , 十 订阅者
[tuː; tə] [ðə; ði] - ['tʃɪldrənz] ['dʒɜːn(ə)l] ,
to the ' Children's Journal ,
到 这 - 孩子们的 杂志 ,

在我们这个行业，假设旅行者们吸引了十位《儿童杂志》的订户，

- [ðeɪ] [seɪ] , - [aɪv] [gɒt] [ten] ['tʃɪldrən] ,
' they say , ' I've got ten Children ,
- 他们 说 , - 我已经 得到 十 孩子们 ,

他们说：“我有十个孩子，

- [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [seɪ] [wen] [ai] [get] [ten] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] -
' just as I say when I get ten subscriptions to a newspaper called the '
- 只是 作为 我 说 什么时候 我 得到 十 订阅 到 一个 报纸 称为 这 -
['muːvmənt] , -
Movement , '
移动 , -

就像我收到十份名为《运动》的报纸订阅时说的那样，

- [aɪv] [gɒt] [ten] ['muːvmənts] .
' I've got ten Movements .
- 我已经 得到 十 移动 .

我有十个乐章。

- [naʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ? ”
' Now don't you see ? ”
- 现在 不 你 看 ? ”

“现在你难道还不明白吗？”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['pɒlətɪks] ?
Are you going into politics ?
是 你 去 进入 政治 ?

你打算从政吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [jʊl] [get]['ɪntuː] [seɪnt] - [pɛlədi] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][trɒt] [daʊn] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
If you do you'll get into Saint - Pelagie , and I shall have to trot down there after you .
如果 你 做 你会 得到 进入 圣 - 佩拉吉 , 和 我 将 有 到 小跑 向下 那里 后 你 .

如果你这么做，你就能进入圣佩拉吉，而我则得跟着你一路小跑下去。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [wʌn]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [wʌn] [pʊts] [wʌnz] [fʊt] ['ɪntuː] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] ,
if one only knew what one puts one's foot into when we love a man ,
如果 一 仅有的 知道 什么 一 放置 一个人的 脚 进入 什么时候 我们 爱 一个 男人 ,

如果一个人知道爱上一个男人会给自己带来什么后果，那该多好啊。

[ɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)][wiː; wi] [wʊd] [let][juː; jʊ][ə'ləʊn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ][men] !
on my word of honor we would let you alone to take care of yourselves , you men !
在 我的 单词 的 荣誉 我们 会 让 你 独自的 到 拿 关心 的 你们自己 , 你 男人 !

我以我的荣誉担保，我们会让你们自己照顾好自己，你们这些男人!

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] .
However , if you are going away to - morrow we won't talk of disagreeable things , — that would be silly .
然而 ,如果 你 是 去 离开 到 - 明天 我们 惯于 讲话 的 令人不快的 事物 , — 那 会 是 愚蠢的 .

但是，如果你明天就要走了，我们就不要谈论不愉快的事情了——那样太傻了。

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , ['njuːli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,
" The coach stopped before a pretty house , newly built in the Rue d'Artois ,
" 这 教练 停止 前 一个 漂亮的 房子 , 新 建造 在 这 后悔 - ,

“马车停在阿图瓦街上一栋新建的漂亮房子前，

[weə(r)] - [ænd; ənd]['dʒeni] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['stɔːri] .
where Gaudissart and Jenny climbed to the fourth story .
在哪里 - 和 珍妮 攀登 到 这 第四 故事 .

高迪萨特和珍妮爬到了四楼。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['dʒeni] - ,
This was the abode of Mademoiselle Jenny Courand ,
这 曾是 这 住所 的 小姐 珍妮 - ,

这里曾是珍妮·库朗小姐的住所。

['kɒmənli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪvətli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ,
commonly reported to be privately married to the illustrious Gaudissart ,
通常 据报道 到 是 私下 已婚 到 这 杰出 - ,

据普遍报道，她与著名的高迪萨特秘密结婚。

[ə; eɪ]['ruːmə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] .
a rumor which that individual did not deny .
一个 谣言 哪个 那 个人 做过 不是 否定 .

该传言当事人并未否认。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi] , ['dʒeni] [kept] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:məns]

To maintain her supremacy , Jenny kept him to the performance

到 维持 她 霸权 , 珍妮 保留 他 到 这 表现

[ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [smɔ:l] [ə'tenʃən] ,

of innumerable small attentions ,

的 无数 小的 注意 ,

为了保持自己的主导地位，珍妮让他不断地给予她各种细微的关爱。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm] [ɒf] [ɪf] [hi:; hi] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv]

and threatened continually to turn him off if he omitted the least of

和 威胁 持续 到 转动 他 离开 如果 他 省略 这 至少 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

并不断威胁说，如果他漏掉哪怕最不起眼的一项，就要把他关掉。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [taʊn] ,

She now ordered him to write to her from every town ,

她 现在 订购 他 到 写 到 她 从 每一个 镇 ,

她命令他从每个城镇给她写信。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] .

and render a minute account of all his proceedings .

和 使成为 一个 分钟 帐户 的 全部 他的 诉讼程序 .

并详细记录他的所有行动。

" [haʊ] ['meni] - ['tʃɪldrən] - [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ?

" How many ' Children ' will it take to furnish my chamber ?

" 如何 许多 - 孩子们 - 将要 它 拿 到 提供 我的 房间 ?

"需要多少个'孩子'才能布置好我的房间？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] .

" she asked , throwing off her shawl and sitting down by a good fire .

" 她 问 , 投掷 离开 她 披肩 和 坐着 向下 经过 一个 好的 火 .

她一边问，一边脱下披肩，在一堆温暖的篝火旁坐了下来。

" [ai] [get] [faɪv] [su:z] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [səb'skraɪbə(r)] . "

" I get five sous for each subscriber . "

" 我 得到 五 深 为了 每个 订户 . "

"我每收到一个订阅者就能赚5苏。"

" [dɪ'laɪtf(ə)l] !

" Delightful !

" 愉快 !

"愉快！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [faɪv] [su:z] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [rɪtʃ] ?

And is it with five sous that you expect to make me rich ?

和 是 它 和 五 深 那 你 预计 到 制作 我 富有的 ?

你以为靠五个苏就能让我发财吗？

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

Perhaps you are like the Wandering Jew with your pockets full of money . "

也许 你 是 喜欢 这 漫游 犹 和 你的 口袋 满的 的 钱 . "

或许你就像那个兜里揣着钱的流浪犹太人一样。

" [bʌt; bət] , ['dʒeni] , [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['tʃɪldrən] .

" But , Jenny , I shall get a thousand ' Children .

" 但 , 珍妮 , 我 将 得到 一个 千 - 孩子们 .

"但是，珍妮，我将得到一千个'孩子'。

- [dʒʌst] [rɪ'flekt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)]
' Just reflect that children have never had a newspaper to themselves before
- 只是 反映 那 孩子们 有 绝不 有 一个 报纸 到 他们自己 前
.
:
.

"想想看，孩子们以前从来没有过属于自己的报纸。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But what a fool I am to try to explain matters to you ,
但 什么 一个 傻子 我 是 到 尝试 到 解释 事情 到 你 ,

但我真是个傻瓜，竟然试图向你解释这些事。

— [ju:; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
— you can't understand such things . "
— 你 不能 理解 这样的 事物 . "

——你不可能理解这种事。

" [kænt] [ai] ?
" Can't I ?
" 不能 我 ?

难道我不能吗?

[ðen] [tel] [ˌem 'i:] , — [tel] [ˌem 'i:] , - , [ɪf] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:s] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv]
Then tell me , — tell me , Gaudissart , if I'm such a goose why do you love
然后 告诉 我 , — 告诉 我 , - , 如果 我是 这样的 一个 鹅 为什么 做 你 爱
[ˌem 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

那么告诉我，高迪萨特，告诉我，如果我真是个傻瓜，你为什么还爱我?

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gu:s] , — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [gu:s] !
" Just because you are a goose , — a sublime goose !
" 只是 因为 你 是 一个 鹅 , — 一个 升华 鹅 !

"仅仅因为你是一只鹅，——一只高贵的鹅！"

['lɪs(ə)n] , ['dʒeni] .
Listen , Jenny .
听 , 珍妮 .

听着，珍妮。

[si:] [hɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] - [gləʊb] , - [ðə; ði] - ['mu:vmənt] , - [ðə; ði] -
See here , I am going to undertake the ' Globe , ' the ' Movement , ' the '
看 这里 , 我 是 去 到 承担 这 - 地球 , - 这 - 移动 , - 这 -
['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

你看，我打算开展"环球"、"运动"、"儿童"等项目。

- [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld]['ɑ:tɪk(ə)lz]['pærɪs] ;
' the insurance business , and some of my old articles Paris ;
- 这 保险 商业 , 和 一些 的 我的 老的 文章 巴黎 ;

保险业，以及我以前在巴黎写的一些文章；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
instead of earning a miserable eight thousand a year ,
反而 的 收入 一个 悲惨的 八 千 一个 年 ,

与其每年只挣可怜的八千块钱，

[aɪl] [brɪŋ] [bæk] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [li:st] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [trɪp] . "
I'll bring back twenty thousand at least from each trip . "
患病的 带来 后退 二十 千 在 至少 从 每个 旅行 . "

我每次旅行至少能带回两万块钱。

“ [ʌn'leɪs] [ˌem 'iː] , - , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [doʊnt] ['taɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . ”
“ Unlace me , Gaudissart , and do it right ; don't tighten me . ”
“ 解开 我 , - , 和 做 它 正确的 ; 不 拧紧 我 . ”

“高迪萨特，解开我的鞋带，要解得恰到好处；别把我系得太紧。”

“ [jes] , ['truːli] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] , [kəm'pleɪsntli] ; “ [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
“ Yes , truly , ” said the traveller , complacently ; “ I shall become a shareholder in the newspapers ,
“ 是的 , 真的 , ” 说 这 游客 , 自满地 ; “ 我 将 变得 一个 股东 在 这 报纸 ,

“是的，的确如此，”旅行者得意地说，“我将成为报社的股东。”

[laɪk] ['fɪnˌɑːt] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hætə(r)] ,
like Finot , one of my friends , the son of a hatter ,
喜欢 菲诺特 , 一 的 我的 朋友们 , 这 儿子 的 一个 制帽匠 ,

就像我的朋友菲诺特一样，他是位制帽匠的儿子，

[huː] [naʊ] [hæz; həz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .
who now has thirty thousand francs income , and is going to make himself a peer of France .
WHO 现在 有 三十 千 法郎 收入 , 和 是 去 到 制作 他自己 一个 同伴 的 法国 .

他现在拥有三万法郎的收入，并且打算让自己成为法国贵族。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - , — [ɑː] , [məʊn] [djuː] !
When one thinks of that little Popinot , — ah , mon Dieu !
什么时候 一 思考 的 那 小的 - , — 啊 , 星期一 上帝 !

每当人们想起那个小波皮诺，——啊，我的天哪！

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mə'sjɜː] - [wɒz; wəz] [nemd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ['jestədeɪ] .
I forgot to tell you that Monsieur Popinot was named minister of commerce yesterday .
我 忘了 到 告诉 你 那 先生 - 曾是 命名 部长 的 商业 昨天 .

我忘了告诉你，波皮诺先生昨天被任命为商务部长。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ai][biː; bi] [æm'bɪʃəs] [tuː] ?
Why shouldn't I be ambitious too ?
为什么 不应该 我 是 雄心勃勃 也 ?

为什么我就不能有抱负呢?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
I could easily pick up the jargon of those fellows who talk in the chamber ,
我 可以 容易地 挑选 向上 这 行话 的 那些 伙伴们 WHO 讲话 在 这 房间 ,

我很容易就能听懂那些在议会里说话的人的行话。

[ænd; ənd]['blʌstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and bluster with the rest of them .
和 虚张声势 和 这 休息 的 他们 .

然后和其他人一起虚张声势。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : —
Now , listen to me : —
现在 , 听 到 我 : —

现在，听我说：——

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" Gentlemen , " he said , standing behind a chair ,
" 先生们 , " 他 说 , 常设 在后面 一个 椅子 ,

"先生们,"他站在椅子后面说道。

" [ðə; ðiː] [pres] [ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [tuːl] [nɔː(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['bɑːtə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" the Press is neither a tool nor an article of barter : it is ,
" 这 按 是 两者都不 一个 工具 也不 一个 文章 的 物物交换 : 它 是 ,

"新闻媒体既不是工具，也不是交换物品：它是，

[vjuː] ['ʌndə(r)][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekts] , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
viewed under its political aspects , an institution .
已查看 在下面 它是 政治的 方面 , 一个 机构 .

从政治角度来看，它是一个机构。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , [ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ledʒɪsˌletər] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɔːl]
We are bound , in virtue of our position as legislators , to consider all
我们 是 边界 , 在 美德 的 我们的 位置 作为 立法者 , 到 考虑 全部
[θɪŋz] [pə'lɪtɪkli] ,
things politically ,
事物 政治上 ,

我们作为立法者，必然要从政治角度考虑所有事情。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] " ([hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][get] [breθ]) — " [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi]
and therefore " (here he stopped to get breath) — " and therefore we
和 所以 " (这里 他 停止 到 得到 气息) — " 和 所以 我们
[mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ðə; ðiː] [pres] [ænd; ənd][ɑːsk] [ɑː'selvz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][ɔː(r)] ['nɒkʃəs] ,
must examine the Press and ask ourselves if it is useful or noxious ,
必须 检查 这 按 和 问 我们自己 如果 它 是 有用 或者 有害的 ,

因此"(他停顿了一下，喘了口气)——"因此我们必须审视新闻媒体，扪心自问，它是有益的还是有害的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔː(r)][pʊt] [daʊn] , [tæks] [ɔː(r)] [friː] .
if it should be encouraged or put down , taxed or free .
如果 它 应该 是 鼓励 或者 放 向下 , 已征税 或者 自由的 .

应该鼓励还是打压，征税还是免费。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ['kwestʃənz] .
These are serious questions .
这些 是 严肃的 问题 .

这些都是严肃的问题。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [weɪst] [ðə; ðiː][taɪm] , ['ɔːlweɪz] ['preʃəs] ,
I feel that I do not waste the time , always precious ,
我 感觉 那 我 做 不是 浪费 这 时间 , 总是 宝贵的 ,

我觉得我没有浪费时间，时间总是很宝贵的。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] — [ðə; ðiː] [pres] — [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]
of this Chamber by examining this article — the Press — and explaining to
的 这 商会 经过 检查 这 文章 — 这 按 — 和 解释 到
[juː; jʊ][ɪts] ['kwɒlətiz] .
you its qualities .
你 它是 品质 .

本院通过审视本文——《新闻》——并向您解释其特点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] .
We are on the verge of an abyss .
我们 是 在 这 边缘 的 一个 深渊 .

我们正站在深渊边缘。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [lɔːz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [næp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] — [haɪn] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
Undoubtedly the laws have not the nap which they ought to have — Hein ? ” he said ,
无疑 这 法律 有 不是 这 午睡 哪个 他们 应该 到 有 — 海因 ? ” 他 说 ,

“毫无疑问，这些法律并没有达到它们应有的水平——海因？”他说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒeni] .
looking at Jenny .
寻找 在 珍妮 .

看着珍妮。

“ [ɔːl] ['ɔːrətəz] [pʊt] [frɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'bɪs] .
“ All orators put France on the verge of an abyss .
“ 全部 演说家 放 法国 在 这 边缘 的 一个 深渊 .

“所有演说家都把法国推到了深渊的边缘。”

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɔː(r)] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [steɪt] , [ɔː(r)] [kən'vʌlʃnz] , [ɔː(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [hə'raɪz(ə)nz] .
They either say that or they talk about the chariot of state , or convulsions , or political horizons .
他们 任何一个 说 那 或者 他们 讲话 关于 这 战车 的 状态 , 或者 抽搐 , 或者 政治的 地平线 .

他们要么这么说，要么谈论国家战车、动荡局势或政治前景。

[doʊnt] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [dɔdʒ] ?
Don't I know their dodges ?
不 我 知道 他们的 躲闪 ?

我难道不知道他们的伎俩吗?

[aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪdz] .
I'm up to all the tricks of all the trades .
我是 向上 到 全部 这 技巧 的 全部 这 交易 .

我精通各行各业的各种伎俩。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
Do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Because I was born with a caul ; my mother has got it ,
因为 我 曾是 出生 和 一个 胎膜 ; 我的 母亲 有 得到 它 ,

因为我出生时带有胎膜；我母亲也有这种情况。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but I'll give it to you .
但 患病的 给 它 到 你 .

但我会把它给你。

[jʊl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的!

[ai] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . ”
I shall soon be in the government . ”
我 将 很快 是 在 这 政府 . ”

我很快就会进入政府部门工作。

“ [juː; jʊ] ! ”
“ You ! ”
“ 你 ! ”

“你！ ”

“ [waɪ] ['ʃʊdnt] [ai][biː; bi][ðə; ði]['bærən] - , [pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ?
“ Why shouldn't I be the Baron Gaudissart , peer of France ?
“ 为什么 不应该 我 是 这 男爵 - , 同伴 的 法国 ?

“我为什么不能成为法国贵族高迪萨尔男爵呢？ ”

['hævnt] [ðeɪ] [twaɪs] [ɪ'lektɪd] [mə'sjɜː] - [æz; əz]['depjuti][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ]
Haven't they twice elected Monsieur Popinot as deputy from the fourth
还没有 他们 两次 当选 先生 - 作为 副 从 这 第四
[ɑːrəndrɪ'səmənt] ?
arrondissement ?
区 ?

他们不是已经两次选举波皮诺先生担任第四区的议员了吗？

[hiː; hi][daɪnz] [wɪð] ['luːɪs] [fɪ'liːp] .
He dines with Louis Phillippe .
他 餐厅 和 路易斯 菲利普 .

他与路易·菲利普共进晚餐。

[ðeəz; ðəz]['fɪnˌɑːt] ; [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
There's Finot ; he is going to be , they say , a member of the Council .
有 菲诺特 ; 他 是 去 到 是 , 他们 说 , 一个 成员 的 这 理事会 .

菲诺特也在其中；据说他将成为理事会成员。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː][æz; əz][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] ?
Suppose they send me as ambassador to London ?
认为 他们 发送 我 作为 大使 到 伦敦 ?

假设他们派我去伦敦当大使呢？

[ai] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [nɒn'plʌs] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] !
I tell you I'd nonplus those English !
我 告诉 你 ID 困惑 那些 英语 !

我告诉你，我肯定能把那些英国人难倒！

[nəʊ][mæn]['evə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - , [ænd; ənd]
No man ever got the better of Gaudissart , the illustrious Gaudissart , and
不 男人 曾经 得到 这 更好的 的 - , 这 杰出 - , 和
['nəʊbədi]['evə(r)] [wɪl] .
nobody ever will .
无人 曾经 将要 .

从来没有人能胜过杰出的戈迪萨特，也永远不会有人能胜过他。

[jes] , [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , I say it !
是的 , 我 说 它 !

是的，我说的就是这个！

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] — [ɪn] ['eni] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf] ,
no one ever outwitted me , and no one can — in any walk of life ,
不 一 曾经 被智胜 我 , 和 不 一 能 — 在 任何 走 的 生活 ,
从来没有人能胜过我，将来也不会有人能胜过我——无论在哪个领域。

['pɒlətɪks][ɔː(r)] [ɪm'pɒlɪtɪk] , [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .
politics or impolitics , here or elsewhere .
政治 或者 不政治 , 这里 或者 别处 .

政治或非政治，无论在这里还是在其他地方。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ'self] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpətlɪst] ;

But , for the time being , I must give myself wholly to the capitalists ;

但 , 为了 这 时间 存在 , 我 必须 给 我 完全 到 这 资本家 ;

但是，就目前而言，我必须全身心地投入到资本家的阵营中；

[tuː; tə][ðə; ði] - [gləʊb] , - [ðə; ði] - ['muːvmənt] , - [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] , - [ænd; ənd][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l]['pærɪs] . ”

to the ' Globe , ' the ' Movement , ' the ' Children , ' and my article Paris . ”

到 这 - 地球 , - 这 - 移动 , - 这 - 孩子们 , - 和 我的 文章 巴黎 . ”

致“环球报”、“运动”、“儿童”以及我的文章《巴黎》。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['njuːz,peɪpəz] .

“ You will be brought up with a round turn , you and your newspapers .

“ 你 将要 是 带来 向上 和 一个 圆形的 转动 , 你 和 你的 报纸 .

“你和你的报纸都会经历一番波折。”

[aɪl] [bet][juː; jʊ][woʊnt][get] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['pwɑːtjeɪ][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [næb][juː; jʊ] . ”

I'll bet you won't get further than Poitiers before the police will nab you . ”

患病的 赌注 你 惯于 得到 更远 比 普瓦捷 前 这 警察 将要 纳布 你 . ”

我敢打赌，你还没到普瓦捷就会被警察抓住。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][bet] ? ”

“ What will you bet ? ”

“ 什么 将要 你 赌注 ? ”

“你打算赌什么？”

“ [ə; eɪ] [ʃɔːl] . ”

“ A shawl . ”

“ 一个 披肩 . ”

“一条披肩。”

“ [dʌn] !

“ Done !

“ 完毕 !

“完毕！

[ɪf] [ai] [luːz] [ðæt] [ʃɔːl] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ['bɪznəs] .

If I lose that shawl I'll go back to the article Paris and the hat business .

如果 我 失去 那 披肩 患病的 去 后退 到 这 文章 巴黎 和 这 帽子 商业 .

如果我弄丢了那条披肩，我就回去写那篇关于巴黎和帽子生意的文章。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] - — ['nevə(r)] !

But as for getting the better of Gaudissart — never !

但 作为 为了 获得 这 更好的 的 - — 绝不 !

但要战胜高迪萨特——绝不可能！

['nevə(r)] !

never !

绝不 !

绝不！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['trævələ(r)] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['dʒeni] , [lʊkt] [æt; ət]

” And the illustrious traveller threw himself into position before Jenny , looked at

” 和 这 杰出 游客 扔 他自己 进入 位置 前 珍妮 , 看起来 在

[hɜː(r); hə(r)] ['praʊdli] ,

her proudly ,

她 自豪地 ,

“这位声名显赫的旅行家径直走到珍妮面前，骄傲地看着她，

[wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [θriː] - ['kwɔːtə(r)]['prəʊfaɪl] , — [æn; ən] ['ætɪtjuːd] ['truːli][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] .
one hand in his waistcoat , his head at three - quarter profile , — an attitude truly Napoleonic .
一 手 在 他的 马甲 , 他的 头 在 三 - 四分之一 轮廓 , — 一个 态度 真的 拿破仑时代 .

一只手插在马甲里，头侧向一边——这姿态真像拿破仑。

“ [əʊ] , [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Oh , how funny you are !
“ 哦 , 如何 有趣的 你 是 !

“哦，你真幽默！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
what have you been eating to - night ?
什么 有 你 到过 吃 到 - 夜晚 ?

你今晚吃了什么？

” - [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,
” Gaudissart was thirty - eight years of age , of medium height ,
” - 曾是 三十 - 八 年 的 年龄 , 的 中等的 高度 ,

“高迪萨特当时38岁，中等身高，

[staʊt] [ænd; ənd][fæt] [laɪk] [men] [huː] [rəʊl] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] ,
stout and fat like men who roll about continually in stage - coaches ,
肥硕 和 胖的 喜欢 男人 WHO 卷 关于 持续 在 阶段 - 教练 ,

像那些在驿站马车里不停颠簸的男人一样，又胖又壮。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , ['rʌdi] [tʃiːks] ,
with a face as round as a pumpkin , ruddy cheeks ,
和 一个 脸 作为 圆形的 作为 一个 南瓜 , 红润 脸颊 ,

脸圆得像南瓜，脸颊红扑扑的，

[ænd; ənd]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [lændz][ə'dɒpt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][s'tætʃuːz][ɒv; əv] [ə'bʌndəns] ,
and regular features of the type which sculptors of all lands adopt as a model for statues of Abundance ,
和 常规的 特征 的 这 类型 哪个 雕塑家 的 全部 土地 采纳 作为 一个 模型 为了 雕像 的 丰富 ,

以及世界各地雕塑家用来制作丰饶雕像的那种典型特征，

[lɔː] , [fɔːs] , ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Law , Force , Commerce , and the like .
法律 , 力量 , 商业 , 和 这 喜欢 .

法律、武力、商业等等。

[hɪz; ɪz][prə'tjuːbərənt] ['stʌmək] [sweld] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)] ; [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
His protuberant stomach swelled forth in the shape of a pear ; his legs were small ,
他的 突出的 胃 肿胀 前进 在 这 形状 的 一个 梨 ; 他的 腿 是 小的 ,

他隆起的肚子呈梨形；他的腿很短小。

[bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
but active and vigorous .
但 积极的 和 蓬勃 .

但活跃而精力充沛。

[hiː; hi] [kɔːt] ['dʒeni] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He caught Jenny up in his arms like a baby and kissed her .
他 捕捉 珍妮 向上 在 他的 武器 喜欢 一个 婴儿 和 亲吻 她 .

他像抱婴儿一样把珍妮抱起来，亲吻了她。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] !
“ Hold your tongue , young woman !
“ 抓住 你的 舌头 , 年轻的 女士 !

“小姑娘，闭嘴！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [seɪnt] - ['saɪmənɪzəm] , [æn'tægənɪzəm] , ['fuəriərizəm] , ['krɪtɪsɪzəm] ,
“ What do you know about Saint - Simonism , antagonism , Fourierism , criticism ,
“ 什么 做 你 知道 关于 圣 - 西蒙主义 , 对抗 , 傅里叶主义 , 批评 ,
[hə'rəʊɪk] ['entəpraɪz] , [ɔː(r)] ['wʊmənz] ['friːdəm] ?
heroic enterprise , or woman's freedom ?
英勇 企业 , 或者 女性的 自由 ?

“你对圣西门主义、对抗、傅里叶主义、批判、英雄事业或女性自由了解多少？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , — [ten] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['mædəm]
I'll tell you what they are , — ten francs for each subscription , Madame
患病的 告诉 你 什么 他们 是 , — 十 法郎 为了 每个 订阅 , 夫人
- . ”
Gaudissart . ”
- . ”

我来告诉你价格——每份订阅十法郎，高迪萨尔夫人。

“ [ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] , - . ”
“ On my word of honor , you are going crazy , Gaudissart . ”
“ 在 我的 单词 的 荣誉 , 你 是 去 疯狂的 , - . ”

“我以我的荣誉发誓，你疯了，高迪萨特。”

“ [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [fliŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə]
“ More and more crazy about you , ” he replied , flinging his hat upon the sofa
“ 更多的 和 更多的 疯狂的 关于 你 , ” 他 回复 , 投掷 他的 帽子 之上 这 沙发
.
.
.

“我越来越为你着迷了,”他回答道，同时把帽子扔到沙发上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] - , ['hævɪŋ] ['brekfəst] ['glɔːriəsli] [wɪð] ['dʒeni] ,
The next morning Gaudissart , having breakfasted gloriously with Jenny ,
这 下一个 早晨 - , 拥有 早餐 辉煌地 和 珍妮 ,

第二天早上，高迪萨特和珍妮享用了一顿丰盛的早餐后，

[dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
departed on horseback to work up the chief towns of the district to which he
已离开 在 马背 到 工作 向上 这 首席 城镇 的 这 区 到 哪个 他
[wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] [huːz] ['ɪntrəsts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt]
was assigned by the various enterprises in whose interests he was now about
曾是 分配 经过 这 各种各样的 企业 在 谁 兴趣 他 曾是 现在 关于
[tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənts] .
to exercise his great talents .
到 锻炼 他的 伟大的 天赋 .

他骑马出发，前往他被分配到的地区的主要城镇进行考察，他即将为各个企业的利益发挥他的卓越才能。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] ['fɔːti] - [faɪv] [deɪz] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd][blwɑː] ,
After spending forty - five days in beating up the country between Paris and Blois ,
后 开支 四十 - 五 天 在 殴打 向上 这 国家 之间 巴黎 和 布卢瓦 ,

在花了四十五天时间蹂躏巴黎和布卢瓦之间的乡村之后，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns]
he remained two weeks at the latter place to write up his correspondence
他 剩余 二 周 在 这 后者 地方 到 写 向上 他的 一致
[ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔːt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['mɑːkɪt] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
and make short visits to the various market towns of the department .
和 制作 短的 访问 到 这 各种各样的 市场 城镇 的 这 部门 .

他在后一个地方待了两周，写信整理，并对该省的各个集镇进行了短暂的访问。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [left] [blwɑː][fɔː(r); fə(r)] [tʊr] [hiː; hi][ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel]
The night before he left Blois for Tours he indited a letter to Mademoiselle
这 夜晚 前 他 左边 布卢瓦 为了 旅游 他 起诉 一个 信 到 小姐
['dʒeni] - .
Jenny Courand .
珍妮 - .

在他离开布卢瓦前往图尔的前一天晚上，他给珍妮·库朗小姐写了一封信。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'saɪsnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ] ['eni]
As the conciseness and charm of this epistle cannot be equalled by any
作为 这 简明 和 魅力 的 这 书信 不能 是 等于 经过 任何
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv]['aʊəz] ,
narration of ours ,
旁白 的 我们的 ,

这封书信的简洁和魅力是我们任何叙述都无法比拟的。

[ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd] [ðiːz]
and as , moreover , it proves the legitimacy of the tie which united these
和 作为 , 而且 , 它 证明 这 合法性 的 这 领带 哪个 团结的 这些
[tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
two individuals ,
二 个人 ,

而且，这也证明了将这两个人联系在一起的纽带的合法性。

[wiː; wi] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] : —
we produce it here : —
我们 生产 它 这里 : —

我们在这里生产：—

“ [maɪ][dɪə(r)]['dʒeni] , — [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒə(r)] .
“ My dear Jenny , — You will lose your wager .
“ 我的 亲爱的 珍妮 , — 你 将要 失去 你的 赌注 .

“我亲爱的珍妮，——你会输掉这场赌局。”

[laɪk] [nə'pəʊlɪən] ,
Like Napoleon ,
喜欢 拿破仑 ,

就像拿破仑一样，

- [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [hæz; həz][hɪz; ɪz][stɑː(r)] , [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] [ˌwɔːtə'luː] .
Gaudissart the illustrious has his star , but not his Waterloo .
- 这 杰出 有 他的 星星 , 但 不是 他的 滑铁卢 .

杰出的戈迪萨特拥有他的星星，但还没有滑铁卢。

[ai]
I
我

我

['traɪʌmf] ['evriweə(r)] .
triumph everywhere .
胜利 到处 .

处处凯旋。

[laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [hæz; həz] [dʌn] [wel] .
Life insurance has done well .
生活 保险 有 完毕 出色地 .

人寿保险行业表现良好。

[bɪ'twiːn] ['pærɪs]
Between Paris
之间 巴黎

巴黎之间

[ænd; ənd][blwɑː][ai] [lɒdʒd] [tuː] [m'ɪliənz] .
and Blois I lodged two millions .
和 布卢瓦 我 已提交 二 百万 .

布卢瓦一世缴纳了200万英镑。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][get][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
But as I get to the centre of
但 作为 我 得到 到 这 中心 的

但当我到达中心时

[frɑːns] [hedz] [bɪ'kʌm] ['ɪnfɪnətli] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli]
France heads become infinitely harder and millions correspondingly
法国 头部 变得 无限地 更难 和 百万 相应地

法国的头颅变得越来越坚硬，数百万人也因此遭受重创。

[skeəs] .
scarce .
稀少 .

稀缺。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['pærɪs] [kiːps] [ʌp][ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l][dʒɒg] - [trɒt] .
The article Paris keeps up its own little jog - trot .
这 文章 巴黎 保持 向上 它是 自己的 小的 慢跑 - 小跑 .

文章《巴黎保持着它自己的小节奏》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is
它 是

这是

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .
a ring on the finger .
一个 戒指 在 这 手指 .

手指上的戒指。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [wel] - [nəʊn] ['kʌnɪŋ] [ai][spɪt] [ðiːz]
With all my well - known cunning I spit these
和 全部 我的 出色地 - 已知 狡猾 我 吐 这些

我以我众所周知的狡猾手段吐出这些

[ʃɒp] - ['kiːpərz] [laɪk] [lɑːk] .
shop - keepers like larks .
店铺 - 守门员 喜欢 云雀 .

店主们喜欢云雀。

[ai][gɒt] [ɒf] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː]
I got off one hundred and sixty - two
我 得到 离开 一 百 和 六十 - 二

我下了162次班

- [ʃɔːlz] [æt; ət] ['ɔːrlənz] .
Ternaux shawls at Orleans .
- 披肩 在 奥尔良 .

奥尔良的特诺披肩。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl]
I am sure I don't know what they will
我 是 当然 我 不 知道 什么 他们 将要

我确信我不知道他们会做什么。

[duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .
do with them , unless they return them to the backs of the sheep .
做 和 他们 , 除非 他们 返回 他们 到 这 背部 的 这 羊 .

除非把它们放回羊背上，否则就别管它们了。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] — [ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ As to the article journal — the devil !
“ 作为 到 这 文章 杂志 — 这 魔鬼 !

“至于期刊文章——简直是魔鬼！”

[ðæts] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
that's a horse of another
那就是 一个 马 的 其他

那是另一回事了。

['kʌlə(r)] .
color .
颜色 .

颜色。

['həʊli] [seɪnts] !
Holy saints !
圣 圣徒 !

圣洁的圣徒们!

[haʊ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ['wɔːbl] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ]
how one has to warble before you can teach
如何 一 有 到 颤声 前 你 能 教

一个人必须先学会唱歌才能教书。

[ðiːz] ['bʌmpkin] [ə; eɪ] [njuː] [tjuːn] .
these bumpkins a new tune .
这些 乡巴佬 一个 新的 调 .

这些乡巴佬唱起了新歌。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [meɪd] ['sɪksti] - [tuː] - ['muːvmənts] - :
I have only made sixty - two ' Movements ' :
我 有 仅有的 制成 六十 - 二 - 移动 - :

我只创作了六十二个“乐章”:

[ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [trɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːlz] [ɪn][wʌn]
exactly a hundred less for the whole trip than the shawls in one
确切地 一个 百 较少的 为了 这 所有的 旅行 比 这 披肩 在 一

整个行程的费用比一条披肩的费用少了整整一百美元。

[taʊn] .
town .
镇 .

镇。

[ðəʊz] [rɪ'pʌblɪkən] [rəʊgz] !
Those republican rogues !
那些 共和党人 流氓 !

那些共和党无赖!

[ðeɪ] [woʊnt] [səb'skraɪb] .
they won't subscribe .
他们 惯于 订阅 .

他们不会订阅。

[ðeɪ] [tɔːk] ,
They talk ,
他们 讲话 ,

他们交谈着，

[ðeɪ] [tɔːk] ; [ðeɪ] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
they talk ; they share your opinions , and presently you are all
他们 讲话 ; 他们 分享 你的 意见 , 和 目前 你 是 全部

他们交谈；他们认同你的观点，而现在你们都是如此。

[ə'griːd] [ðæt] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌəʊvə'tɜːnd] .
agreed that every existing thing must be overturned .
同意 那 每一个 现存的 事物 必须 是 翻覆 .

一致认为，所有现有的事物都必须被推翻。

[juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)]
You feel sure
你 感觉 当然

你确信

[jɔː(r); jə(r)] [mæn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .
your man is going to subscribe .
你的 男人 是 去 到 订阅 .

你男朋友肯定会订阅的。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[ɪf] [hiː; hi] [əʊnz] [θriː]
If he owns three
如果 他 拥有 三

如果他拥有三

[fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grəʊ] [ten] ['kæbɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [tuː; tə]
feet of ground , enough to grow ten cabbages , or a few trees to
脚 的 地面 , 足够的 到 生长 十 卷心菜 , 或者 一个 很少 树木 到

几英尺的土地，足够种十棵卷心菜，或者几棵树。

[slaɪs] ['ɪntuː] ['tuːθˌpɪks] , [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd]
slice into toothpicks , the fellow begins to talk of consolidated
片 进入 牙签 , 这 同伴 开始 到 讲话 的 合并

那人把东西切成牙签状，开始谈论合并。

['prɒpəti] , ['tæksɪz] , ['revənjuːz] , [ɪn'demnətiz] , — [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] , [ænd; ənd]
property , taxes , revenues , indemnities , — a whole lot of stuff , and
财产 , 税收 , 收入 , 赔偿 , — 一个 所有的 很多 的 东西 , 和

财产、税收、收入、赔偿——一大堆东西，以及

[ai] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [breθ] [ɒn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
I have wasted my time and breath on patriotism .
我 有 浪费 我的 时间 和 气息 在 爱国主义 .

我把时间和精力都浪费在爱国主义上了。

[ɪts] [ə; eɪ] [bæd]
It's a bad
它是 一个 坏的

这是个坏消息

['bɪznəs] !
business !
商业 !

商业！

['kændɪdli] , [ðə; ði] - ['muːvmənt] - [dʌz] [nɒt] [muːv] .
Candidly , the ' Movement ' does not move .
坦率地说 , 这 - 移动 - 做 不是 移动 .

坦白地说，这场"运动"根本没有进展。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
I have written
我 有 书面

我写过

[tuː; tə][ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][səʊ] .
to the directors and told them so .
到 这 导演 和 讲述 他们 所以 .

我把这话告诉了董事们。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɒn] [ə'kaʊnt]
I am sorry for it — on account
我 是 对不起 为了 它 — 在 帐户

我对此感到抱歉——由于

[ɒv; əv][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
of my political opinions .
的 我的 政治的 意见 .

我的政治观点。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [gləʊb] , - [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [briːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" As for the ' Globe , ' that's another breed altogether .
" 作为 为了 这 - 地球 , - 那就是 其他 品种 共 .

"至于'环球'，那完全是另一种情况。"

[dʒʌst][set][tuː; tə]
Just set to
只是 放 到

只需设置为

[wɜːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [njuː] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə]['piːp(ə)l][juː; jʊ]['fænsi][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ɪ'nʌf]
work and talk new doctrines to people you fancy are fools enough
工作 和 讲话 新的 教义 到 人们 你 想要 是 傻瓜 足够的

向你认为已经足够愚蠢的人传授和探讨新的理论。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [laɪz] , — [waɪ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðeə(r)]
to believe such lies , — why , they think you want to burn their
到 相信 这样的 谎言 , — 为什么 , 他们 思考 你 想 到 烧伤 他们的

相信这种谎言，——他们以为你想烧死他们吗？

['haʊzɪz] [daʊn] !
houses down !
房屋 向下 !

房子倒塌了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]
It is vain for me to tell them that I speak for
它 是 徒劳 为了 我 到 告诉 他们 那 我 说话 为了

我告诉他们我代表他们发言，但这毫无意义。

[fju'tjʊərəti] , [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] , [fɔː(r); fə(r)][self] - ['ɪntrəst] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] ;
futurity , for posterity , for self - interest properly understood ;
未来 , 为了 后人 , 为了 自己 - 兴趣 适当地 理解 ;

未来，为了后代，为了正确理解的自身利益；

[fɔː(r); fə(r)] ['entəpraɪz] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [lɒst] ; [ðæt] [mæn][hæz; həz] [prei] [ə'pɒn]
for enterprise where nothing can be lost ; that man has preyed upon
为了 企业 在哪里 没有什么 能 是 丢失的 ; 那 男人 有 被捕食 之上

对于一个不会有任何损失的企业而言；那个人掠夺了

[mæn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] ; [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]
man long enough ; that woman is a slave ; that the great
男人 长的 足够的 ; 那 女士 是 一个 奴隶 ; 那 这 伟大的

男人足够长的时间；那个女人是奴隶；伟大的

[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ; [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [mʌst; məst][biː; bi]
providential thought should be made to triumph ; that a way must be
天意 想法 应该 是 制成 到 胜利 ; 那 一个 方式 必须 是

应当运用预谋思维来取得胜利；必须找到一条出路。

[faʊnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] ,
found to arrive at a rational co - ordination of the social fabric ,
成立 到 到达 在 一个 合理的 合作 - 授职 的 这 社会的 织物 ,

旨在实现社会结构的合理协调，

— [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['sentənsɪz] .
— in short , the whole reverberation of my sentences .
— 在 短的 , 这 所有的 混响 的 我的 句子 .

简而言之，就是我所有话语的回响。

[wel] , [wɒt] [duː; də]
Well , what do
出色地 , 什么 做

嗯，那该怎么办？

[juː; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?

您认为？

[wen] [ai]['əʊpən][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] [ðiːz] [prə'vɪnʃ(ə)l]
when I open upon them with such ideas these provincials
什么时候 我 打开 之上 他们 和 这样的 想法 这些 省级

当我向他们提出这些想法时，这些地方居民

[lɒk] [ðeə(r)] ['kʌbədz] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðeə(r)] [spuːn] [ænd; ənd][beg]
lock their cupboards as if I wanted to steal their spoons and beg
锁 他们的 橱柜 作为 如果 我 通缉 到 偷 他们的 勺子 和 求

他们把橱柜锁得严严实实，好像我想偷他们的勺子然后乞讨似的。

[ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] !
me to go away !
我 到 去 离开 !

让我走开！

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeɪ] [fuːlz] ?
Are not they fools ?
是 不是 他们 傻瓜 ?

他们岂不是傻瓜？

[giːs] ?
geese ?
鹅 ?

鹅？

[ðə; ði] - [gləʊb] - [ɪz] [smæʃt] .
The ' Globe ' is smashed .
这 - 地球 - 是 粉碎 .

“地球仪”被砸碎了。

[ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əd'vɑːnst] , [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [tuː]
I said to the proprietors , ' You are too advanced , you go ahead too
我 说 到 这 业主 , - 你 是 也 先进的 , 你 去 前方 也

我对店主们说：“你们太超前了，你们继续吧。”

[fɑːst] : [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'zʌlts] ; [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [laɪk] [rɪ'zʌlts] .
fast : you ought to get a few results ; the provinces like results .
快速地 : 你 应该 到 得到 一个 很少 结果 ; 这 省份 喜欢 结果 .

速度要快：你应该能得到一些结果；各省都喜欢结果。

- [haʊ'evə(r)] , [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['gləʊbz] , - [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ,
' However , I have made a hundred ' Globes , ' and I must say ,
- 然而 , 我 有 制成 一个 百 - 地球仪 , - 和 我 必须 说 ,

“然而，我已经制作了一百个‘地球仪’，我必须说，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] - ['hɛdɪdnɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɔd,hɔpə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
considering the thick - headedness of these clodhoppers , it is a
考虑 这 厚的 - 头脑 的 这些 笨拙的人 , 它 是 一个

考虑到这些笨蛋的愚钝，这真是……

['mɪrək(ə)l] .
miracle .
奇迹 .

奇迹。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz]
But to do it I had to make them such a lot of promises
但 到 做 它 我 有 到 制作 他们 这样的 一个 很多 的 承诺

但为了做到这一点，我不得不向他们做出很多承诺。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] - , [gloʊbɪsts] , ['glɔbju:l] ,
that I am sure I don't know how the globites , globists , globules ,
那 我 是 当然 我 不 知道 如何 这 - , 全球主义者 , 小球 ,

我确信我不知道球状体、球状体、球状体是如何运作的，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] , [wɪl] ['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
or whatever they call themselves , will ever get out of them .
或者 任何 他们 称呼 他们自己 , 将要 曾经 得到 出去 的 他们 .

或者不管他们自称什么，总有一天会摆脱他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰出的戈迪萨特(The Illustrious Gaudissart)
第2/3页

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)]
they always tell me they can make the world a great deal better
他们 总是 告诉 我 他们 能 制作 这 世界 一个 伟大的 交易 更好的

他们总是告诉我，他们能让世界变得更美好。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ][ai][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['prɒfəsaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ten][fræŋks]
than it is , so I go ahead and prophesy to the value of ten francs
比 它 是 , 所以 我 去 前方 和 预言 到 这 价值 的 十 法郎

比现在的情况要好，所以我继续预言它的价值为十法郎。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
for each subscription .
为了 每个 订阅 .

每个订阅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['fɑːmə(r)] [huː] [θɔːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
There was one farmer who thought the paper
那里 曾是 一 农民 WHO 想法 这 纸

有一位农民认为纸张

[wɒz; wəz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [neɪm] .
was agricultural because of its name .
曾是 农业 因为 的 它是 姓名 .

因其名称而被称为农业用地。

[ai] [gləub] [hɪm] .
I Globed him .
我 球形 他 .

我把他打晕了。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[hiː; hi] [geɪv]
he gave
他 给予

他给了

[ɪn][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ɔːl] [men] [wɪð] [prə'dʒektɪŋ]
in at once ; he had a projecting forehead ; all men with projecting
在 在 一次 ; 他 有 一个 投影 前额 ; 全部 男人 和 投影

立刻就进去了；他额头突出；所有额头突出的男人

['fɔːhed] [ɑː(r); ə(r)][,aidi'ɔlədʒist] .
foreheads are ideologists .
额头 是 意识形态家 .

额头是意识形态的代表。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - ; [əʊ] ! [ɑː] !
“ But the ' Children ' ; oh ! ah !
“ 但 这 - 孩子们 - ; 哦 ! 啊 !

“但是‘孩子们’；哦！啊！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - !
as to the ' Children ' !
作为 到 这 - 孩子们 - !

至于“孩子们”！

[ai][gɒt] [tuː]
I got two
我 得到 二

我有两个

['θaʊz(ə)nd] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd][blwɑː] .
thousand between Paris and Blois .
千 之间 巴黎 和 布卢瓦 .

巴黎和布卢瓦之间相距数千公里。

['dʒɒli] ['bɪznəs] !
Jolly business !
乔利 商业 !

生意兴隆！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt]
but there is not
但 那里 是 不是

但是并没有

[mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
much to say .
很多 到 说 .

有很多话要说。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɪn'jet] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
You just show a little vignette to the mother ,
你 只是 展示 一个 小的 小插曲 到 这 母亲 ,

你只需要给母亲播放一小段片段，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] : ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][tʃaɪld] ['wɒnts][tuː; tə]
pretending to hide it from the child : naturally the child wants to
假装 到 隐藏 它 从 这 孩子 : 自然 这 孩子 想要 到

假装不让孩子看到：孩子自然会想……

[siː] , [ænd; ənd] [pul] ['mɑːməz] [gaʊn] [ænd; ənd] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['njuːzpeɪpə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
see , and pulls mamma's gown and cries for its newspaper , because
看 , 和 拉 妈妈的 袍 和 哭泣 为了 它是 报纸 , 因为

看见了，她拽着妈妈的睡袍，哭着要报纸，因为

- [pə'pɑː][hæz; həz][dɒt][hɪz; ɪz] .
' Papa has dot his .
- 爸爸 有 点 他的 .

爸爸已经把他的点点掉了。

- ['mæmə; mə'mɑː][kænt] [let] [hɜː(r); hə(r)][bræt][teə(r); tɪə][ðə; ði] [gaʊn] ; [ðə; ði]
' Mamma can't let her brat tear the gown ; the
- 妈妈 不能 让 她 小子 撕 这 袍 ; 这

妈妈不能让儿子撕破礼服；

[gaʊn] [kɒsts] ['θɜːti] [fræŋks] , [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sɪks] — [ɪ'kɒnəmi] ; [rɪ'zʌlt] ,
gown costs thirty francs , the subscription six — economy ; result ,
袍 成本 三十 法郎 , 这 订阅 六 — 经济 ; 结果 ,

礼服售价三十法郎，订阅费六法郎——经济实惠；结果，

[səb'skrɪpʃ(ə)n] .
subscription .
订阅 .

订阅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [miːts] [æn; ən]['æktʃuəl][wɒnt] ; [ˌaɪ 'tiː]
It is an excellent thing , meets an actual want ; it
它 是 一个 出色的 事物 , 满足 一个 实际的 想 ; 它

这是一件非常好的东西，满足了实际需求；它

[həʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [dɒlz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [ðə; ði] [tuː] [ɪ'tɜːn(ə)l]
holds a place between dolls and sugar - plums , the two eternal
持有 一个 地方 之间 娃娃 和 糖 - 李子 , 这 二 永恒

它介于洋娃娃和糖梅仙子之间，这两个永恒的事物。

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
necessities of childhood .
必需品 的 童年 .

童年必需品。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [ə'baʊt][ðə; ði]
“ I have had a quarrel here at the table d'hote about the
“ 我 有 有 一个 争吵 这里 在 这 桌子 - 关于 这

“我在这里的餐桌上和人吵了一架，起因是……”

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjənz] .
newspapers and my opinions .
报纸 和 我的 意见 .

报纸和我的观点。

[ai][wɒz; wəz] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] ['iːtɪŋ] [maɪ]['dɪnə(r)]
I was unsuspiciously eating my dinner
我 曾是 毫不怀疑地 吃 我的 晚餐

我当时正毫无戒心地吃着晚餐。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] - - .
next to a man with a gray hat who was reading the ' Debats .
下一个 到 一个 男人 和 一个 灰色的 帽子 WHO 曾是 阅读 这 - - .

旁边是一位戴着灰色帽子的男人，他正在阅读《辩论》。

- [ai] [sed]
' I said
- 我 说

我说

[tuː; tə][maɪ'self] , - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['rɒstrəm] ['eləkwəns] .
to myself , ' Now for my rostrum eloquence .
到 我 , - 现在 为了 我的 主席台 口才 .

我对自己说：“现在是我发表演讲的时候了。”

[hiː; hi][ɪz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]
He is tied to the
他 是 系 到 这

他与……有联系

['dɪnəsti] ; [aɪl] [kʊk] [hɪm] ; [ðɪs] ['traɪʌmf] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)]
dynasty ; I'll cook him ; this triumph will be capital practice for
王朝 ; 患病的 厨师 他 ; 这 胜利 将要 是 首都 实践 为了

王朝；我要把他煮了；这次胜利将是绝佳的练兵机会

[maɪ][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['tælənts] .
my ministerial talents .
我的 部长 天赋 .

我的牧师才能。

- [səʊ][ai] [went] [tu:; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪz; ɪz]
' So I went to work and praised his
- 所以 我 去 到 工作 和 赞扬 他的

于是我去上班，并表扬了他。

- - .
' Debats .
- - .

辩论。

- [haɪn] !
' Hein !
- 海因 !

嘿！

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [liːd] [hɪm] [ə'lɒŋ] !
if I didn't lead him along !
如果 我 没有 带领 他 沿着 !

如果我没有引诱他的话！

[θred] [baɪ] [θred] , [ai]
Thread by thread , I
线 经过 线 , 我

逐条来看，我

[bɪ'gæn][tu:; tə] [net] [maɪ][mæn] .
began to net my man .
开始 到 网 我的 男人 .

开始收网抓我的男人。

[ai] [lɔːntʃt] [maɪ][fɔː(r)] - [hɔːs] ['freɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I launched my four - horse phrases , and the
我 发射 我的 四 - 马 短语 , 和 这

我推出了我的四句名言，以及

[ef] - [ʃɑːp] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [stʌf] .
F - sharp arguments , and all the rest of the cursed stuff .
F - 锋利的 论点 , 和 全部 这 休息 的 这 被诅咒的 东西 .

F# 音符，以及其他所有乱七八糟的东西。

['evribɒdi]
Everybody
大家

大家

['lɪsnd] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʊ'laɪ][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [deɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]
listened ; and I saw a man who had July as plain as day on his
听着 ; 和 我 锯 一个 男人 WHO 有 七月 作为 清楚的 作为 天 在 他的

我听着；我看到一个人，他身上七月的景象清晰可见。

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] - ['muːvmənt] .
mustache , just ready to nibble at a ' Movement .
胡子 , 只是 准备好 到 蚕食 在 一个 - 移动 .

胡子，随时准备啃噬一场“运动”。

- [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ]
' Well , I don't know
- 出色地 , 我 不 知道

“嗯，我不知道。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai] [ʌn'lʌkɪli] [let] [fɔːl][ðə; ði] [wɜːd] - ['blɒkhed] .
how it was , but I unluckily let fall the word ' blockhead .
如何 它 曾是 , 但 我 不幸的是 让 落下 这 单词 - 傻瓜 .

事情就是这样，但我不幸地说出了“笨蛋”这个词。

- ['θʌndə(r)] !
' Thunder !
- 雷 !

'雷！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [greɪ] [hæt] , [maɪ][dɪ'næstɪk][hæt]
you should have seen my gray hat , my dynastic hat
你 应该 有 已见 我的 灰色的 帽子 , 我的 王朝 帽子

你应该看看我的灰色帽子，我的王朝帽子。

(['ʃɒkɪŋ] [bæd][hæt] , ['enihaʊ]) , [huː] [gɒt][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
(shocking bad hat , anyhow) , who got the bit in his teeth and was
(令人震惊 坏的 帽子 , 无论如何) , WHO 得到 这 少量 在 他的 牙齿 和 曾是

（反正那顶帽子丑得要命），有人被咬住了牙齿，然后……

['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .
furiously angry .
愤怒地 生气的 .

怒不可遏。

[ai][pʊt][ɒn][maɪ][grænd][eə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
I put on my grand air — you know — and said to him :
我 放 在 我的 盛大 空气 — 你 知道 — 和 说 到 他 :

我摆出一副高傲的姿态——你知道的——对他说：

- [ɑː] , ['sɜːkə] ! [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'gresɪv] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
' Ah , ca ! Monsieur , you are remarkably aggressive ; if you are not
- 啊 , ca ! 先生 , 你 是 非常 挑衅的 ; 如果 你 是 不是

"啊，先生，您真是咄咄逼人；如果您不是

['kɒntent] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ai] [fɔːt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] . -
content , I am ready to give you satisfaction ; I fought in July . '
内容 , 我 是 准备好 到 给 你 满意 ; 我 战斗 在 七月 . -

我很满意，我已经准备好让你满意了；我七月份参加过战斗。

- [ðəʊ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] — -
' Though the father of a family , ' he replied , ' I am ready — '
- 尽管 这 父亲 的 一个 家庭 , - 他 回复 , - 我 是 准备好 — -

"虽然我是一家之主，"他回答说，"但我已经准备好了——"

- ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] !
' Father of a family !
- 父亲 的 一个 家庭 !

一家之主！

- [ai] [ɪk'skleɪmd] ; - [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni]
' I exclaimed ; ' my dear sir , have you any
- 我 惊呼 ; - 我的 亲爱的 先生 , 有 你 任何

我惊呼道："亲爱的先生，您有任何……"

['tʃɪldrən] ? -
children ? '
孩子们 ? -

孩子们？'

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [twelv] [j'iəz] [əʊld] ? -
' Twelve years old ? '
- 十二 年 老的 ? -

"十二岁？"

- [dʒʌst] [ə'baʊt] . -
' Just about . '
- 只是 关于 . -

“差不多吧。”

- [wel] , [ðen] ,
' Well , then ,
- 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ðə; ði] “ ['tʃɪldrənz] ['dʒɜːn(ə)l] ” [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [sɪks][fræŋks][ə; eɪ]
the “ Children's Journal ” is the very thing for you ; six francs a
这 “ 孩子们的 杂志 ” 是 这 非常 事物 为了 你 ; 六 法郎 一个

《儿童杂志》正适合你；六法郎

[jɪə(r)] , [wʌn]['nʌmbə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] , ['edɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['lɪtərəri]
year , one number a month , double columns , edited by great literary
年 , 一 数字 一个 月 , 双倍的 列 , 编辑 经过 伟大的 文学

一年一期，每月一期，双栏排版，由文学巨匠编辑

[laɪts] , [wel] [gɒt] [ʌp] , [gʊd] ['peɪpə(r)] , [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃɑːmɪŋ] ['sketʃɪz]
lights , well got up , good paper , engravings from charming sketches
灯 , 出色地 得到 向上 , 好的 纸 , 雕刻 从 迷人 草图

灯光明亮，装帧精美，纸张上乘，版画取材于迷人的素描作品

[baɪ]['aʊə(r)] [best] ['ɑːtɪsts] , ['æktʃuəl] ['kʌləd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] — [wɪl]
by our best artists , actual colored drawings of the Indies — will
经过 我们的 最好的 艺术家 , 实际的 有色 图画 的 这 印第斯 — 将要

由我们最优秀的艺术家绘制的，真正的印度彩色图画——将

[nɒt] [feɪd] .
not fade .
不是 褪色 .

不会褪色。

- [ai]['faɪəd][maɪ] ['brɔːdsaɪd] - ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
' I fired my broadside ' feelings of a father , etc . ,
- 我 被解雇 我的 舷侧 - 情怀 的 一个 父亲 , ETC . ,

“我倾泻了我作为父亲的感受等等。”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - — [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
etc . , ' — in short , a subscription instead of a quarrel .
ETC . , - — 在 短的 , 一个 订阅 反而 的 一个 争吵 .

等等，简而言之，就是以订阅代替争吵。

- [ðeəz; ðəz]
' There's
- 有

“有……”

['nəʊbədi][bʌt; bət] - [huː] [kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , - [sed]
nobody but Gaudissart who can get out of things like that , ' said
无人 但 - WHO 能 得到 出去 的 事物 喜欢 那 , - 说

“除了高迪萨特，没人能摆脱这种困境，”他说。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [lɑmɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] - [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ] , [wen] [hiː; hi]
that little cricket Lamard to the big Bulot at the cafe , when he
那 小的 蟋蟀 拉马尔 到 这 大的 - 在 这 咖啡店 , 什么时候 他

那只小蟋蟀拉马尔在咖啡馆里对大布洛特说，当时他

[təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] .
told him the story .
讲述 他 这 故事 .

我把事情经过告诉了他。

“ [ai] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːŋbwaz] .
“ I leave to - morrow for Amboise .
“ 我 离开 到 - 明天 为了 昂布瓦兹 .

“我明天动身前往昂布瓦兹。”

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ʌp] [ɑːŋbwaz] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,
I shall do up Amboise in two days ,
我 将 做 向上 昂布瓦兹 在 二 天 ,

我将在两天内完成昂布瓦兹的建设。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] [nekst][frɒm; frəm] [tʊr] , [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] ['meʒə(r)] [sɔːrdz]
and I will write next from Tours , where I shall measure swords
和 我 将要 写 下一个 从 旅游 , 在哪里 我 将 措施 剑

我下一封信将从图尔发出，在那里我将测量剑的重量。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌləłəs] ['riːdʒən] ; ['kʌləłəs] , [ai] [miːn] ,
with the inhabitants of that colorless region ; colorless , I mean ,
和 这 居民 的 那 无色 地区 ; 无色 , 我 意思是 ,

与那片单调乏味之地的居民们；我指的是，那片单调乏味之地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
from the intellectual and speculative point of view .
从 这 知识分子 和 推测性的 观点 的 看法 .

从理性和思辨的角度来看。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]
But , on the
但 , 在 这

但是，在

[wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɒpl] ['əʊvə(r)] , ['tɒpl] [daʊn]
word of a Gaudissart , they shall be toppled over , toppled down
单词 的 一个 - , 他们 将 是 倾覆 超过 , 倾覆 向下

一声令下，他们将被推倒，倾覆而亡

— [flɔːd] , [ai] [seɪ] .
— floored , I say .
— 倒地 , 我 说 .

——我惊呆了。

“ [ə'djuː] , [maɪ]['kɪt(ə)n] .
“ Adieu , my kitten .
“ 再见 , 我的 小猫 .

“再见了，我的小猫咪。”

[lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ; [biː; bi]['feɪθf(ə)l] ; [fɪ'deləti] [θruː]
Love me always ; be faithful ; fidelity through
爱 我 总是 ; 是 忠实 ; 忠诚 通过

永远爱我；要忠诚；忠贞不渝

[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['wʊmən] .
thick and thin is one of the attributes of the Free Woman .
厚的 和 薄的 是 一 的 这 属性 的 这 自由的 女士 .

无论胖瘦，都是自由女性的特质之一。

[huː] [ɪz]
Who is
WHO 是

谁是

['kɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['aɪlɪdz] ?
kissing you on the eyelids ?
接吻 你 在 这 眼睑 ?

亲吻你的眼皮？

" [ðaɪ] ['fiːlɪks] [fər'evə(r)] .
" Thy Felix Forever .
" 你的 菲利克斯 永远 .

"愿祢的福永存。"

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] - ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] [dez] - ,
Five days later Gaudissart started from the Hotel des Faisans ,
五 天 之后 - 开始 从 这 酒店 德斯 - ,

五天后，高迪萨尔从费桑酒店出发。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [tʊr] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['vuːvrei] ,
at which he had put up in Tours , and went to Vouvray ,
在 哪个 他 有 放 向上 在 旅游 , 和 去 到 武弗雷 ,

他曾在图尔暂住，然后去了武弗雷。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [sə'septəb(ə)l]
a rich and populous district where the public mind seemed to him susceptible
一个 富有的 和 人口众多 区 在哪里 这 民众 头脑 似乎 到 他 易受影响的
[ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
of cultivation .
的 栽培 .

在他看来，这是一个富裕且人口众多的地区，那里的民众思想很容易被培养。

['maʊntɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Mounted upon his horse ,
安装 之上 他的 马 ,

他骑在马上，

[hiː; hi] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] [ðæn; ðən] [æn; ən]
he trotted along the embankment thinking no more of his phrases than an
他 小跑 沿着 这 堤 思维 不 更多的 的 他的 短语 比 一个
['æktə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
actor thinks of his part which he has played for a hundred times .
演员 思考 的 他的 部分 哪个 他 有 玩 为了 一个 百 时代 .

他沿着堤岸小跑，对自己的台词毫不在意，就像演员对自己已经演过一百遍的角色毫不在意一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [went] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [wei] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði]
It was thus that the illustrious Gaudissart went his cheerful way , admiring the
它 曾是 因此 那 这 杰出 - 去 他的 快乐 方式 , 钦佩 这
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

就这样，才华横溢的高迪萨尔愉快地走完了他的旅程，一路欣赏着风景。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi] ['væliz] [ɒv; əv] ['vuːvrei] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l]
and little dreaming that in the happy valleys of Vouvray his commercial
和 小的 做梦 那 在 这 快乐的 山谷 的 武弗雷 他的 商业的
[ɪnˌfælə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
infallibility was about to perish .
绝对正确 曾是 关于 到 沦 .

他做梦也想不到，在武弗雷的幸福山谷里，他的商业绝对不会失败。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ɒv; əv] [tuː'ren] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
Here a few remarks upon the public mind of Touraine are essential to our
这里 一个 很少 评论 之上 这 民众 头脑 的 图兰 是 基本的 到 我们的
['stɔːri] .
story .
故事 .

这里，关于图赖讷地区民众的心理状况，有一些评论对我们的故事至关重要。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , [sə'tɪrɪkl] ,
The subtle , satirical ,
这 微妙的 , 讽刺 ,

微妙的、讽刺的，

[ˌepɪgrə'mætɪk] [teɪl] - ['telɪŋ] ['spɪrɪt] [stæmpt] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['ræbə,leiz] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
epigrammatic tale - telling spirit stamped on every page of Rabelais is the faithful
警句 故事 - 讲述 精神 盖章 在 每一个 页 的 拉伯雷 是 这 忠实
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [maɪnd] ,
expression of the Tourangian mind ,
表达 的 这 - 头脑 ,

拉伯雷作品中处处体现的警句式叙事精神，正是图朗吉思想的忠实表达。

— [ə; eɪ] [maɪnd] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði]
— a mind polished and refined as it should be in a land where the
— 一个 头脑 抛光 和 精制 作为 它 应该 是 在 一个 土地 在哪里 这
[kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [lɒŋ] [held] [ðeə(r)] [kɔːt] ;
kings of France long held their court ;
国王 的 法国 长的 握住 他们的 法庭 ;

——正如法国国王长期统治的土地上所应有的那样，他的思想也因此变得精炼而高雅；

['ɑːd(ə)nt] , [ɑː'tɪstɪk] , [pəʊ'etɪk] , [və'lʌptʃuəs] , [jet] [huːz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [səb'saɪd] ['kwɪkli] .
ardent , artistic , poetic , voluptuous , yet whose first impulses subside quickly .
热心 , 艺术 , 诗意的 , 丰满的 , 然而 谁 第一的 冲动 塌陷 迅速地 .

热情、有艺术气质、有诗意、性感，但最初的冲动很快就会消退。

[ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,
The softness of the atmosphere , the beauty of the climate ,
这 柔软 的 这 气氛 , 这 美丽 的 这 气候 ,

空气柔和，气候宜人，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [iːz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌdʒəʊvi'æləti] [ɒv; əv] ['mænəz] , ['smʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]
a certain ease of life and joviality of manners , smother before long the
一个 肯定 舒适 的 生活 和 欢乐 的 礼仪 , 窒息 前 长的 这
['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
sentiment of art ,
情绪 的 艺术 ,

某种安逸的生活方式和轻松愉快的举止，很快就会扼杀艺术情怀。

['nærəʊ] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['enəveɪt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [wɪl] .
narrow the widest heart , and enervate the strongest will .
狭窄的 这 最宽 心 , 和 使衰弱 这 最强 将要 .

也能使最宽广的心灵变得狭隘，使最坚强的意志变得软弱。

[træns'plɑːnt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kwɒlətiz] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [greɪt]
Transplant the Tourangian , and his fine qualities develop and lead to great
移植 这 - , 和 他的 美好的 品质 发展 和 带领 到 伟大的
[rɪ'zʌlts] ,
results ,
结果 ,

移植图朗吉犬，它优秀的品质就能得到发展，并带来丰硕的成果。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɪn] ['meni] [sfɪrz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] : [lʊk] [æt; ət]['ræbə,leiz][ænd; ənd] -
as we may see in many spheres of action : look at Rabelais and Semblancay
作为 我们 可能 看 在 许多 球体 的 行动 : 看 在 拉伯雷 和 -
,
,
,

正如我们在许多行动领域所看到的：看看拉伯雷和桑布朗赛，

['plæntɪn][ðə; ði]['prɪntə(r)][ænd; ənd] [dei'ka:t] , ['buːsɪˌkoʊ] , [ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Plantin the printer and Descartes , Boucicault , the Napoleon of his day ,
普兰坦 这 打印机 和 笛卡尔 , 布西科 , 这 拿破仑 的 他的 天 ,
[ænd; ənd] - ,
and Pinaigrier ,
和 - ,

印刷商普朗坦和笛卡尔，当代的拿破仑布西科，以及皮奈格里耶。

[huː] ['peɪntɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [glɑːs] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'θiːdrəlz] ; ['ɔːlsəʊ] [vər'vɪl] [ænd; ənd]
who painted most of the colored glass in our cathedrals ; also Verville and
WHO 绘 最多 的 这 有色 玻璃 在 我们的 大教堂 ; 还 维尔维尔 和
['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

我们大教堂里的大部分彩色玻璃是由谁绘制的；还有维尔维尔和库里尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)]['riːdʒənz] ,
But the Tourangian , distinguished though he may be in other regions ,
但 这 - , 杰出的 尽管 他 可能 是 在 其他 地区 ,

但是，尽管图朗吉安人在其他地区可能声名显赫，

[sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɒn][hɪz; ɪz][mæt][ɔː(r)][ə; eɪ] [tɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] .
sits in his own home like an Indian on his mat or a Turk on his divan .
坐着 在 他的 自己的 家 喜欢 一个 印度 在 他的 垫 或者 一个 土耳其人 在 他的 迪万 .

他像印度人坐在垫子上或土耳其人坐在沙发上一样，安坐在自己家里。

[hiː; hi] [im'plɔi] [hɪz; ɪz][wɪt][ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɔːl][hɪz; ɪz]
He employs his wit in laughing at his neighbor and in making merry all his
他 雇佣 他的 有 在 笑 在 他的 邻居 和 在 制作 欢乐 全部 他的
[deɪz] ;
days ;
天 ;

他用自己的机智嘲笑邻居，终日寻欢作乐；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi]
and when at last he reaches the end of his life , he is still a happy
和 什么时候 在 最后的 他 到达 这 结尾 的 他的 生活 , 他 是 仍然 一个 快乐的
[mæn] .
man .
男人 .

当他最终走到生命的尽头时，他仍然是一个快乐的人。

[tu:'ren] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['æbeɪ] [ɒv; əv] [θeliːm] , [səʊ] ['vɔːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Touraine is like the Abbaye of Theleme , so vaunted in the history of
图兰 是 喜欢 这 修道院 的 特勒姆 , 所以 吹嘘 在 这 历史 的
[gɑː'gæntjʊə] .
Gargantua .
加尔冈图亚 .

图兰就像《巨人传》历史中备受赞誉的泰勒梅修道院一样。

[ðeə(r)][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [kəm'plai] ['sistəhud] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [teɪl] ,
There we may find the complying sisterhoods of that famous tale ,
那里 我们 可能 寻找 这 遵守 姐妹情谊 的 那 著名的 故事 ,

在那里，我们或许能找到那个著名故事中那些顺从的姐妹会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['ræbə,leiz] [reɪn] [ɪn]['glɔːri] .
and there the good cheer celebrated by Rabelais reigns in glory .
和 那里 这 好的 欢呼 著名 经过 拉伯雷 统治 在 荣耀 .

在那里，拉伯雷所歌颂的欢乐气氛达到了顶峰。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][duː; də] - ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest][lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]
As to the do - nothingness of that blessed land it is sublime and
作为 到 这 做 - 虚无 的 那 蒙福 土地 它 是 升华 和
[wel] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɒpjələ(r)]['ledʒənd] :
well expressed in a certain popular legend :
出色地 表达 在 一个 肯定 受欢迎的 传奇 :

至于那片福地的无所事事，它却又无比崇高，并在某个广为流传的传说中得到了很好的体现：

“ - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [suːp] ? ”
“ Tourangian , are you hungry , do you want some soup ? ”
“ - , 是 你 饥饿的 , 做 你 想 一些 汤 ? ”

“图朗吉安，你饿了吗？想喝点汤吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɒrɪn(d)ʒə] . ”
“ Bring your porringer . ”
“ 带来 你的 粥 . ”

“带上你的粥碗。”

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hʌŋgri] .
“ Then I am not hungry .
“ 然后 我 是 不是 饥饿的 .

“那我就不饿了。”

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]
” Is it to the joys of the vineyard and the harmonious loveliness of
” 是 它 到 这 喜悦 的 这 葡萄园 和 这 和谐 可爱 的
[ðɪs] ['gɑːd(ə)n][lænd][ɒv; əv] [frɑːns] ,
this garden land of France ,
这 花园 土地 的 法国 ,

“是为了享受葡萄园的乐趣，以及感受法国这片花园般土地的和谐之美吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv][æn; ən]
is it to the peace and tranquillity of a region where the step of an
是 它 到 这 和平 和 宁静 的 一个 地区 在哪里 这 步 的 一个
[ɪn'veɪdə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] ['trɒdn] ,
invader has never trodden ,
侵略者 有 绝不 践踏 ,

这是否关乎一个从未被侵略者踏足的地区的和平与安宁？

[ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [sɒft] [kəm'plaɪəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌnkən'streɪnd] [ænd; ənd] ['iːzi] ['mænəz] ?
that we owe the soft compliance of these unconstrained and easy manners ?
那 我们 欠 这 柔软的 遵守 的 这些 不受约束的 和 简单的 礼仪 ?

我们是否应该对这些不受约束、轻松随意的行为方式表示顺从？

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
To such questions no answer .
到 这样的 问题 不 回答 .

这类问题没有答案。

['entə(r)] [ðɪs] ['tɜːki] [ɒv; əv] ['sʌni] [frɑːns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] , — ['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] ,
Enter this Turkey of sunny France , and you will stay there , — lazy , idle ,
进入 这 火鸡 的 阳光明媚 法国 , 和 你 将要 停留 那里 , — 懒惰的 , 闲置的 ,
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

走进这片阳光明媚的法国土耳其，你就会留在这里——慵懒、闲适、快乐。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [æm'bɪʃəs] [æz; əz] [nə'pəʊlɪən] , [æz; əz] [pəʊ'etɪk] [æz; əz] [lɔːd] ['baɪrən] , [ænd; ənd]
You may be as ambitious as Napoleon , as poetic as Lord Byron , and
你 可能 是 作为 雄心勃勃 作为 拿破仑 , 作为 诗意的 作为 主 拜伦 , 和
[jet] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
yet a power unknown ,
然而 一个 力量 未知 ,

你或许像拿破仑一样雄心勃勃，像拜伦勋爵一样才华横溢，却拥有无人知晓的力量。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['beri] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊətri] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [tɜːn]
invisible , will compel you to bury your poetry within your soul and turn
无形的 , 将要 迫使 你 到 埋葬 你的 诗 之内 你的 灵魂 和 转动
[jɔː(r); jə(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ['ɪntuː] [driːmz] .
your projects into dreams .
你的 项目 进入 梦境 .

无形的力量会迫使你将诗歌埋藏于灵魂深处，并将你的计划化为梦想。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['vuːvrei] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The illustrious Gaudissart was fated to encounter here in Vouvray one of those
这 杰出 - 曾是 命中注定 到 遇到 这里 在 武弗雷 一 的 那些
[ɪn'dɪdʒənəs] ['dʒestə(r)] [huːz] [dʒest] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]
indigenous jesters whose jests are not intolerable solely because they have
土著 小丑 谁 笑话 是 不是 无法容忍 仅 因为 他们 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [ɑːt] .
reached the perfection of the mocking art .
达到 这 完美 的 这 嘲讽 艺术 .

杰出的戈迪萨尔注定要在武弗雷遇到一位当地的弄臣，他的玩笑之所以不令人难以忍受，仅仅是因为他已经达到了嘲讽艺术的完美境界。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['peərənts] .
Right or wrong , the Tourangians are fond of inheriting from their parents .
正确的 或者 错误的 , 这 - 是 喜爱 的 继承 从 他们的 父母 .

无论对错，图朗吉亚人都喜欢继承父母的遗产。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['saɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [heit] [ænd; ənd] ['vɪlɪˌfaɪd]
Consequently the doctrines of Saint - Simon were especially hated and villified
最后 这 教义 的 圣 - 西蒙 是 尤其 憎恨 和 诋毁
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

因此，圣西蒙的教义在他们当中尤其遭到憎恨和诋毁。

[ɪn] [tuː'ren] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [vɪləfəkeɪʃən] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [suː'pɜːb] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] ['wɪti]
In Touraine hatred and villification take the form of superb disdain and witty
在 图兰 仇恨 和 村庄化 拿 这 形式 的 高超 蔑视 和 机智
[mə'liʃəsnis] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [dʒəʊks] ,
maliciousness worthy of the land of good stories and practical jokes ,
恶意 值得 的 这 土地 的 好的 故事 和 实际的 笑话 ,

在图赖讷地区，仇恨和诋毁表现为极度的蔑视和机智的恶意，这与这片充满精彩故事和恶作剧的土地相得益彰。

— [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [ə'læs] ! [ɪz] ['jiːldɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
— a spirit which , alas ! is yielding , day by day ,
— 一个 精神 哪个 , 唉 ! 是 屈服 , 天 经过 天 ,

——可惜，这种精神正在日渐衰落。

[tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [lɔːd] ['baɪrən][hæz; həz] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] “ ['ɪŋglɪʃ] [kænt] .
to that other spirit which Lord Byron has characterized as “ English cant .
到 那 其他 精神 哪个 主 拜伦 有 特征化的 作为 “ 英语 不能 .

拜伦勋爵将另一种精神描述为“英国俚语”。

” [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sə'leɪ] [dɔː] ,
” For his sins , after getting down at the Soleil d'Or ,
” 为了 他的 罪孽 , 后 获得 向下 在 这 太阳 金奖 ,

“因为他的罪孽，在金太阳酒吧（Soleil d'Or）下台之后，

[æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌgrenə'dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] [nemd] - ,
an inn kept by a former grenadier of the imperial guard named Mitouflet ,
一个 客栈 保留 经过 一个 以前的 掷弹兵 的 这 帝国 警卫 命名 - ,

一家由一位名叫米图弗莱的帝国卫队前掷弹兵经营的旅店

['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['trævələ(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
married to a rich widow , the illustrious traveller , after a brief consultation
已婚 到 一个 富有的 寡妇 , 这 杰出 游客 , 后 一个 简短的 咨询
[wɪð] [ðə; ði]['lændlɔːd] ,
with the landlord ,
和 这 房东 ,

这位声名显赫的旅行家在与房东短暂商议后，娶了一位富有的寡妇为妻。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] ['vuːvrei] , [ðə; ði]['dʒəʊviəl] ['meri] - ['meɪkə(r)] , [ðə; ði]['kɒmɪk]
betook himself to the knave of Vouvray , the jovial merry - maker , the comic
贝托克 他自己 到 这 恶棍 的 武弗雷 , 这 欢乐的 欢乐 - 制造商 , 这 漫画
[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
man of the neighborhood ,
男人 的 这 邻里 ,

他去找了武弗雷的那个无赖，那个爱开玩笑的开心果，那个街坊邻里的滑稽人物。

[kəm'peld] [baɪ] [feɪm] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['merimənt] .
compelled by fame and nature to supply the town with merriment .
被迫 经过 名声 和 自然 到 供应 这 镇 和 欢乐 .

受名望和天性的驱使，为小镇带来欢乐。

[ðɪs] ['kʌntri] ['fɪgəˌroʊ][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['daɪə(r)] ,
This country Figaro was once a dyer ,
这 国家 费加罗 曾是 一次 一个 染工 ,

这个国家的费加罗曾经是一名染工。

[ænd; ənd] [naʊ] [pə'zest] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and now possessed about seven or eight thousand francs a year ,
和 现在 拥有 关于 七 或者 八 千 法郎 一个 年 ,

现在他每年大约有七八千法郎的收入。

[ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd][rəʊ'bʌst]
a pretty house on the slope of the hill , a plump little wife , and robust
一个 漂亮的 房子 在 这 坡 的 这 爬坡道 , 一个 丰满 小的 妻子 , 和 强壮的
[helθ] .
health .
健康 .

山坡上有一栋漂亮的房子，一个身材丰满的妻子，身体也很健康。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
For ten years he had had nothing to do but take care of his
为了 十 年 他 有 有 没有什么 到 做 但 拿 关心 的 他的
[waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
wife and his garden ,
妻子 和 他的 花园 ,

十年来，他除了照顾妻子和打理花园之外，什么也没做。

['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [pleɪ] [wɪst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
marry his daughter , play whist in the evenings ,
结婚 他的 女儿 , 玩 惠斯特 在 这 晚上 ,

娶他的女儿，晚上一起玩惠斯特牌，

[kiːp] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] ,
keep the run of all the gossip in the neighborhood , meddle with the elections ,
保持 这 跑步 的 全部 这 闲话 在 这 邻里 , 插手 和 这 选举 ,

掌握着邻里间所有的八卦消息，干预选举，

['skwɒb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [prə'praiətə] , [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [gʊd] ['dinəz] ;
squabble with the large proprietors , and order good dinners ;
争吵 和 这 大的 业主 , 和 命令 好的 晚餐 ;

与大老板们争吵，然后点上美味的晚餐；

[ɔː(r)] [els] [trɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [tʊr] ,
or else trot along the embankment to find out what was going on in Tours ,
或者 别的 小跑 沿着 这 堤 到 寻找 出去 什么 曾是 去 在 在 旅游 ,

或者沿着堤岸小跑去看看图尔那边发生了什么事。

['tɔːment] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ˌentə'teɪnmənt] ,
torment the cure , and finally , by way of dramatic entertainment ,
折磨 这 治愈 , 和 最后 , 经过 方式 的 戏剧性 娱乐 ,

折磨治愈方法，最后，通过戏剧化的娱乐方式，

[ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][lændz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vinjəd] .
assist at the sale of lands in the neighborhood of his vineyards .
协助 在 这 销售 的 土地 在 这 邻里 的 他的 葡萄园 .

协助出售其葡萄园附近的土地。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [truː] - [laɪf] , — [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] -
In short , he led the true Tourangian life , — the life of a little country -
在 短的 , 他 引领 这 真的 - 生活 , — 这 生活 的 一个 小的 国家 -
['taʊnzmən] .
townsman .
镇民 .

简而言之，他过着真正的图朗日人的生活——一个乡下小镇居民的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] , — [ə; eɪ]['liːdə(r)]
He was , moreover , an important member of the bourgeoisie , — a leader
他 曾是 , 而且 , 一个 重要的 成员 的 这 资产阶级 , — 一个 领导者
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [prə'praiətə] ,
among the small proprietors ,
之中 这 小的 业主 ,

此外，他还是资产阶级的重要成员，是小业主中的领袖。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['enviəs] , ['dʒeləs] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd]['riːteɪl] ['gɒsɪp] [ænd; ənd]
all of them envious , jealous , delighted to catch up and retail gossip and
全部 的 他们 羡慕 , 嫉妒的 , 高兴极了 到 抓住 向上 和 零售 闲话 和
['kæləmni] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;
calumnies against the aristocracy ;
诽谤 反对 这 贵族 ;

他们都心怀嫉妒，乐于追问并散播关于贵族的流言蜚语和诽谤；

['drægɪŋ] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['lev(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
dragging things down to their own level ; and at war with all kinds of
拖拽 事物 向下 到 他们的 自己的 等级 ; 和 在 战争 和 全部 种类 的
[suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
superiority ,
优势 ,

将事物拉低到它们应有的水平；并与各种优越感作斗争。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .
which they deposited with the fine composure of ignorance .
哪个 他们 已存 和 这 美好的 镇定 的 无知 .

他们以无知的姿态，泰然处之。

[mə'sjɜː] ['vɜːnɪə(r)] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [mæn] — [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
Monsieur Vernier — such was the name of this great little man — was just finishing his breakfast ,
先生 游标 — 这样的 曾是 这 姓名 的 这 伟大的 小的 男人 — 曾是 只是 精加工 他的 早餐 ,

韦尼埃先生——这位身材矮小却很了不起的人就叫这个名字——刚刚吃完早餐。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
with his wife and daughter on either side of him ,
和 他的 妻子 和 女儿 在 任何一个 边 的 他 ,

他的妻子和女儿分别站在他两侧。

[wen] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lwɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeə(r)] ,
when Gaudissart entered the room through a window that looked out on the Loire and the Cher ,
什么时候 - 进入 这 房间 通过 一个 窗户 那 看起来 出去 在 这 卢瓦尔河谷 和 这 雪儿 ,

当高迪萨尔透过一扇可以眺望卢瓦尔河和谢尔河的窗户进入房间时

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪɪst] ['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪ] [lænd] .
and lighted one of the gayest dining - rooms of that gay land .
和 照明 一 的 这 同性恋 用餐 - 房间 的 那 同性恋 土地 .

并点亮了那片同性恋之地最热闹的餐厅之一。

" [ɪz] [ðɪs] [mə'sjɜː] ['vɜːnɪə(r)] [hɪm'self] ? " [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ,
" Is this Monsieur Vernier himself ? " said the traveller ,
" 是 这 先生 游标 他自己 ? " 说 这 游客 ,

"这位就是韦尼埃先生本人吗？"旅行者问道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːtɪbrəl] ['kɒləm] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'læstɪk] .
bending his vertebral column with such grace that it seemed to be elastic .
弯曲 他的 脊椎 柱子 和 这样的 优雅 那 它 似乎 到 是 松紧带 .

他弯曲脊椎的姿态如此优美，仿佛脊椎有弹性。

" [jes] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [eks] - ['daɪə(r)] ,
" Yes , Monsieur , " said the mischievous ex - dyer ,
" 是的 , 先生 , " 说 这 恶作剧 前任 - 染工 ,

"是的，先生，"这位调皮的前染工说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skruːtənaɪzɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
with a scrutinizing look which took in the style of man he had to deal with .
和 一个 仔细审查 看 哪个 采取 在 这 风格 的 男人 他 有 到 交易 和 .

他用审视的目光打量着他要面对的那个男人的风格。

" [ai] [kʌm] , [mə'sjɜː] , " [ri'zjuːmd] - ,
" I come , Monsieur , " resumed Gaudissart ,
" 我 来 , 先生 , " 恢复 - ,

"我来了，先生，"高迪萨尔继续说道，

“ [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] ['efəts] [ɪn]
“ to solicit the aid of your knowledge and insight to guide my efforts in
“ 到 征求 这 援助 的 你的 知识 和 洞察力 到 指导 我的 努力 在
[ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
this district ,
这 区 ,

“恳请各位运用你们的知识和见解，指导我在本地区的各项工作，

[weə(r)] - [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnfluəns] .
where Mitouflet tells me you have the greatest influence .
在哪里 - 讲述 我 你 有 这 最 影响 .

米图弗莱特告诉我，你在那里拥有最大的影响力。

[mə'sjɜː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒn] [æn; ən] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
Monsieur , I am sent into the provinces on an enterprise of the utmost
先生 , 我 是 发送 进入 这 省份 在 一个 企业 的 这 极致
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

先生，我奉命前往外省执行一项极其重要的任务。

[ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] ['bæŋkəz] [huː] — ”
undertaken by bankers who — ”
已 经过 银行家 WHO — ”

由银行家们承担——”

“ [huː] [miːn] [tuː; tə] [wɪn] ['aʊə(r)] [trɪks] , ” [sed] ['vɜːnɪə(r)] ,
“ Who mean to win our tricks , ” said Vernier ,
“ WHO 意思是 到 赢 我们的 技巧 , ” 说 游标 ,

“谁想骗过我们？”维尼尔说道。

[lɒŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['vɪzɪts]
long used to the ways of commercial travellers and to their periodical visits
长的 用过的 到 这 方式 的 商业的 旅行者 和 到 他们的 期刊 访问
.
.
.

早已习惯了商务旅行者的出行方式及其定期来访。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] ['neɪtɪv] ['ɪmpjədəns] .
“ Precisely , ” replied Gaudissart , with native impudence .
“ 恰恰 , ” 回复 - , 和 本国的 厚颜无耻 .

“正是如此，”高迪萨特带着与生俱来的傲慢回答道。

“ [bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [tækt] , [mə'sjɜː] ,
“ But with your fine tact , Monsieur ,
“ 但 和 你的 美好的 策略 , 先生 ,

“但是，先生，您真是妙语连珠。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [wɪn] [trɪks] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
you must be aware that we can't win tricks from people unless it is
你 必须 是 意识到的 那 我们 不能 赢 技巧 从 人们 除非 它 是
[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːdz] .
their interest to play at cards .
他们的 兴趣 到 玩 在 牌 .

你必须明白，除非别人对玩牌感兴趣，否则我们不可能从他们那里赢到牌。

[ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['trævələz] [huː] [sək'siːd]
I beg you not to confound me with the vulgar herd of travellers who succeed
我 求 你 不是 到 混杂 我 和 这 庸俗 一群 的 旅行者 WHO 成功
[baɪ] ['hʌmbʌg] [ɔː(r)][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] .
by humbug or importunity .
经过 骗子 或者 恳求 .

请各位不要将我与那些靠欺骗或纠缠得来的庸俗旅行者混为一谈。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] .
I am no longer a commercial traveller .
我 是 不 更长 一个 商业的 游客 .

我不再从事商务旅行。

[ai][wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][ai]['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv]['haɪə(r)]
I was one , and I glory in it ; but to - day my mission is of higher
我 曾是 一 , 和 我 荣耀 在 它 ; 但 到 - 天 我的 使命 是 的 更高
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

我曾是其中一员，并以此为荣；但今天我的使命更为重要。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['piːp(ə)l] ,
and should place me , in the minds of superior people ,
和 应该 地方 我 , 在 这 思想 的 优越的 人们 ,

并且应该让我在有识之士心中留下这样的印象：

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
among those who devote themselves to the enlightenment of their country .
之中 那些 WHO 奉献 他们自己 到 这 启示 的 他们的 国家 .

在那些致力于启迪国家的人当中。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bæŋkəz] [ɪn]['pærɪs] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ; [nɒt] [fɪk'tɪʃəslɪ] ,
The most distinguished bankers in Paris take part in this affair ; not fictitiously ,
这 最多 杰出的 银行家 在 巴黎 拿 部分 在 这 事务 ; 不是 虚构地 ,

巴黎最杰出的银行家们都参与了这件事；这并非虚构，

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪmfl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][kɔːl][ræt] - [træps] .
as in some shameful speculations which I call rat - traps .
作为 在 一些 可耻 猜测 哪个 我 称呼 鼠 - 陷阱 .

就像某些可耻的推测，我称之为捕鼠器。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
No , no , nothing of the kind !
不 , 不 , 没有什么 的 这 种类 !

不，不，绝对不是那样！

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ˌkɒndɪ'send] — ['nevə(r)] ! — [tuː; tə] [hɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [kætʃ] - [fuːlz] .
I should never condescend — never ! — to hawk about such catch - fools .
我 应该 绝不 屈尊 — 绝不 ! — 到 鹰 关于 这样的 抓住 - 傻瓜 .

我绝不会屈尊去兜售这种容易上当受骗的人——绝不！

[nəʊ] , [mə'sjɜː] ; [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz]
No , Monsieur ; the most respectable houses in Paris are concerned in this enterprise
不 , 先生 ; 这 最多 可敬 房屋 在 巴黎 是 担心的 在 这 企业
; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ˌgærən'tiː] —
; and their interests guarantee —
; 和 他们的 兴趣 保证 —

不，先生；巴黎最负盛名的家族企业都参与了这项事业；他们的利益保证了——

" [ˌhɪərə'pɒn] - [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] ,
" Hereupon Gaudissart drew forth his whole string of phrases ,
" 于是 - 画 前进 他的 所有的 细绳 的 短语 ,

“于是高迪萨特开始滔滔不绝地讲起他的一长串短语，

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['vɜːnɪə(r)] [let] [hɪm] [gəʊ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teðə(r)] ,
and Monsieur Vernier let him go the length of his tether ,
和 先生 游标 让 他 去 这 长度 的 他的 系绳 ,

韦尼埃先生任由他自由自在地游荡。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [dɪ'siːvd] [hɪm] .
listening with apparent interest which completely deceived him .
聆听 和 明显 兴趣 哪个 完全地 受骗 他 .

他装出一副很感兴趣的样子听着，但这完全骗过了他。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ˌgærən'tiː] ” ['vɜːnɪə(r)] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['trævələrz] ['retərɪk] ,
But after the word “ guarantee ” Vernier paid no further attention to our traveller's rhetoric ,
但 后 这 单词 “ 保证 ” 游标 有薪酬的 不 更远 注意力 到 我们的 旅行者的 修辞 ,

但韦尼尔在提到“保证”这个词之后，就再也没有理会我们这位旅行者的言辞了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [trɪk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] [lænd] ,
and turned over in his mind how to play him some malicious trick and deliver a land ,
和 转向 超过 在 他的 头脑 如何 到 玩 他 一些 恶意 诡计 和 递送 一个 土地 ,

他反复思量着该如何耍些阴险的伎俩，把一块土地拱手送给对方。

['dʒʌstli] [kən'sɪdəd] [hɑːf] - ['sævɪdʒ] [baɪ] ['spekjəˌleɪtəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
justly considered half - savage by speculators unable to get a bite of it ,
公正地 经过考虑的 一半 - 野蛮的 经过 投机者 无法 到 得到 一个 咬 的 它 ,

被那些无法从中获利的投机者们理所当然地视为半野蛮之物。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'rɪziən] ['kætəpɪləz] .
from the inroads of these Parisian caterpillars .
从 这 入口 的 这些 巴黎人 毛毛虫 .

从这些巴黎毛毛虫的入侵中。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['væli] ,
At the head of an enchanting valley ,
在 这 头 的 一个 妖娆 谷 ,

在一个迷人山谷的尽头，

[kɔːld] [ðə; ði] ['væli] [kɒ'ket] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrvz] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] ['evri] [step] ,
called the Valley Coquette because of its windings and the curves which return upon each other at every step ,
称为 这 谷 卖弄风情的人 因为 的 它是 绕组 和 这 曲线 哪个 返回 之上 每个 其他 在 每一个 步 ,

这条山谷被称为“妖娆山谷”，因为它蜿蜒曲折，每走一步都会出现相互交错的曲线。

[ænd; ənd] [siːm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['lʌvli] [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vɑːns] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [ə'send] [ɔː(r)] [dɪ'send] [ðem; ðəm] ,
and seem more and more lovely as we advance , whether we ascend or descend them ,
和 似乎 更多的 和 更多的 迷人的 作为 我们 进步 , 无论 我们 上升 或者 下降 他们 ,

随着我们不断前进，无论向上攀登还是向下下行，它们都显得越来越美丽。

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vinjəd] , [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪn'seɪn] [mæn] [nemd] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .

there lived , in a little house surrounded by vineyards , a half - insane man named Margaritis .

那里 居住地 ， 在 一个 小的 房子 包围 经过 葡萄园 ， 一个 一半 - 疯狂的 男人 命名 玛格丽蒂斯 .

在葡萄园环绕的一间小屋里，住着一个半疯癫的男人，名叫马加里蒂斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪ'tæliən]['ɒrɪdʒɪn] , ['mærid] , [bʌt; bət] ['tʃaɪldləs] ;

He was of Italian origin , married , but childless ;

他 曾是 的 意大利语 起源 ， 已婚 ， 但 无子女 ；

他是意大利裔，已婚，但没有孩子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and his wife took care of him with a courage fully appreciated by the neighborhood .

和 他的 妻子 采取 关心 的 他 和 一个 勇气 完全 感谢 经过 这 邻里 .

他的妻子悉心照料他，展现出的勇气赢得了邻里的赞赏。

['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]['riːəl]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['fænsiz] ,

Madame Margaritis was undoubtedly in real danger from a man who , among other fancies ,

夫人 玛格丽蒂斯 曾是 无疑 在 真实的 危险 从 一个 男人 WHO ， 之中 其他 幻想 ，

玛格丽蒂斯夫人无疑身处险境，因为一个男人除了其他怪癖之外，还......

[pə'sistid] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪvz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

persisted in carrying about with him two long - bladed knives with which he sometimes threatened her .

持续 在 携带 关于 和 他 二 长的 - 带刃的 刀具 和 哪个 他 有时 威胁 她 .

他始终随身携带两把长刃刀，有时还用它们威胁她。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [self] - [dɪ'vəʊʃn] [ʃəʊn] [baɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [huː] ['kɒnsɪkreɪt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərə] ,

Who has not seen the wonderful self - devotion shown by provincials who consecrate their lives to the care of sufferers ,

WHO 有 不是 已见 这 精彩的 自己 - 虔诚 所示 经过 省级 WHO 供奉 他们的 生活 到 这 关心 的 受害者 ，

谁没有见过那些将生命奉献给照顾病患的乡亲们所展现出的令人敬佩的自我奉献精神呢?

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hiːpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɒspɪt(ə)l] ?

possibly because of the disgrace heaped upon a bourgeoise if she allows her husband or children to be taken to a public hospital ?

可能 因为 的 这 耻辱 堆积如山 之上 一个 资产阶级 如果 她 允许 她 丈夫 或者 孩子们 到 是 已采取 到 一个 民众 医院 ？

或许是因为如果资产阶级女性允许自己的丈夫或孩子被送往公立医院，就会蒙受耻辱?

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover ,

而且 ，

而且，

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [fiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
who does not know the repugnance which these people feel to the payment of
WHO 做 不是 知道 这 厌恶 哪个 这些 人们 感觉 到 这 支付 的
[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [ʃə'rɑːntən] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['luːnətɪk]
the two or three thousand francs required at Charenton or in the private lunatic
这 二 或者 三 千 法郎 必需的 在 查伦顿 或者 在 这 私人的 疯子
[ə'saɪləmz] ?
asylums ?
精神病院 ?

谁不知道这些人对在沙朗顿或私人精神病院支付两三千法郎的费用感到多么反感?

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] [ɒv; əv] ['dɑːktərz] [du'bwiːsən] , [ɛ'skɪrəl] ,
If any one had spoken to Madame Margaritis of Doctors Dubuisson , Esquirol ,
如果 任何 一 有 说 到 夫人 玛格丽蒂斯 的 医生 杜比松 , esquirol ,
[blɑːntʃ] ,
Blanche ,
布兰奇 ,

如果有人曾与杜比松医生、埃斯基罗尔医生、布兰奇医生的玛格丽蒂斯夫人交谈过,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] , [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and others , she would have preferred , with noble indignation ,
和 其他的 , 她 会 有 首选 , 和 高贵 愤慨 ,

而其他人,她则更愿意以高尚的愤慨来对待。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [gʊd] - [mæn] " [æt; ət] [həʊm] .
to keep her thousands and take care of the " good - man " at home .
到 保持 她 数千 和 拿 关心 的 这 " 好的 - 男人 " 在 家 .

为了保住她的数千英镑,并照顾好家里的"好男人"。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['luːnətɪk] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt]
As the incomprehensible whims of this lunatic are connected with the current
作为 这 难以理解 心血来潮 的 这 疯子 是 连接 和 这 当前的
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ,
of our story ,
的 我们的 故事 ,

由于这个疯子的古怪行为与我们故事的主线紧密相连,

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
we are compelled to exhibit the most striking of them .
我们 是 被迫 到 展览 这 最多 引人注目 的 他们 .

我们不得不展出其中最引人注目的作品。

[ˌmɑːrgə'raɪtɪs] [went] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [beə(r)] - ['hedɪd]
Margaritis went out as soon as it rained , and walked about bare - headed
玛格丽蒂斯 去 出去 作为 很快 作为 它 下雨了 , 和 步行 关于 裸 - 标题
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .
in his vineyard .
在 他的 葡萄园 .

一下雨,马加里蒂斯就出去了,光着头在葡萄园里走来走去。

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn'kwaɪəriz] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
At home he made incessant inquiries for newspapers ;
在 家 他 制成 不停歇 查询 为了 报纸 ;

在家时,他不停地打听报纸;

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənt] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [əʊld]
to satisfy him his wife and the maid - servant used to give him an old
到 满足 他 他的 妻子 和 这 女佣 - 仆人 用过的 到 给 他 一个 老的
['dʒɜːn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] " [ɪndr] - [et] - [lwɑː(r)] ,
journal called the " Indre - et - Loire ,
杂志 称为 这 " 印德雷 - 等 - 卢瓦尔河谷 ,

为了满足他的需求,他的妻子和女仆经常给他一份名为"安德尔-卢瓦尔"的旧杂志。

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
” and for seven years he had never yet perceived that he was
” 和 为了 七 年 他 有 绝不 然而 感知 那 他 曾是
['riːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
reading the same number over and over again .
阅读 这 相同的 数字 超过 和 超过 再次 .

七年来，他一直没有意识到自己一直在重复阅读同一个数字。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ðæt] ['evɪdəntli]
Perhaps a doctor would have observed with interest the connection that evidently
也许 一个 医生 会 有 观察到 和 兴趣 这 联系 那 显然
[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ænd; ənd][spæz'mɒdɪk][dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]
existed between the recurring and spasmodic demands for the newspaper
存在 之间 这 再次发生的 和 痉挛性的 需求 为了 这 报纸
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
and the atmospheric variations of the weather .
和 这 大气 变体 的 这 天气 .

或许有位医生会饶有兴趣地观察到，人们对报纸的反复和间歇性需求与天气的大气变化之间显然存在着某种联系。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
Usually when his wife had company , which happened nearly every evening ,
通常 什么时候 他的 妻子 有 公司 , 哪个 发生 几乎 每一个 晚上 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] ,
for the neighbors ,
为了 这 邻居 ,

通常情况下，当他妻子有客人来访时（几乎每天晚上都会有），邻居们都会来。

['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['friːkwəntli] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['bɒstən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
pitying her situation , would frequently come to play at boston in her
怜悯 她 情况 , 会 频繁地 来 到 玩 在 波士顿 在 她
['sælɒn] ,
salon ,
沙龙 ,

他同情她的处境，经常到波士顿的沙龙来和她一起玩。

[ˌmɑːrgə'raɪtɪs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [stɜːd] .
Margaritis remained silent in a corner and never stirred .
玛格丽蒂斯 剩余 沉默的 在 一个 角落 和 绝不 搅拌 .

马加里蒂斯默默地待在角落里，一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ten] [ə'klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ɒn][ə; eɪ] [klɒk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ʃʌt] [ʌp]
But the moment ten o'clock began to strike on a clock which he kept shut up
但 这 片刻 十 点钟 开始 到 罢工 在 一个 钟 哪个 他 保留 关闭 向上
[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒblɒŋ] ['klɒzɪt] ,
in a large oblong closet ,
在 一个 大的 长方形 壁橱 ,

但就在他锁在大长方形壁橱里的那座钟开始敲响十点钟的那一刻，

[hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ]
he rose at the stroke with the mechanical precision of the figures which
他 玫瑰 在 这 中风 和 这 机械的 精确 的 这 数据 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [baɪ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tɒɪz] .
are made to move by springs in the German toys .
是 制成 到 移动 经过 弹簧 在 这 德语 玩具 .

他随着一声巨响起，像德国玩具中由弹簧驱动的人物一样，以机械般的精准度站了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [əd'vɑːns] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pleər] ,
He would then advance slowly towards the players ,
他 会 然后 进步 缓慢地 向 这 玩家 ,

然后他会慢慢地向球员们走去，

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [glɑːns] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] [tɜːrks]
give them a glance like the automatic gaze of the Greeks and Turks
给 他们 一个 瞥一眼 喜欢 这 自动的 目光 的 这 希腊人 和 土耳其人
[ig'zibitid] [ɒn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌdiː'juː] ['temp(ə)l] ,
exhibited on the Boulevard du Temple ,
展出 在 这 大道 杜 寺庙 ,

像希腊人和土耳其人在圣殿大道上那样，用一种机械的眼神打量他们一眼。

[ænd; ənd] [seɪ] ['stɜːnli] , “ [gəʊ] [ə'weɪ] !
and say sternly , “ Go away !
和 说 严厉地 , “ 去 离开 !

然后严厉地说：“走开！”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf]
” There were days when he had lucid intervals and could give his wife
” 那里 是 天 什么时候 他 有 清醒的 间隔 和 可以 给 他的 妻子
['eksələnt] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪnz] ;
excellent advice as to the sale of their wines ;
出色的 建议 作为 到 这 销售 的 他们的 葡萄酒 ;

“有时他头脑清醒，能给妻子提供关于如何出售葡萄酒的极好建议；

[bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rænsæk] [hɜː(r); hə(r)]
but at such times he became extremely annoying , and would ransack her
但 在 这样的 时代 他 成为 极其 恼人的 , 和 会 洗劫一空 她
['klɔzits] [ænd; ənd] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkəsi] ,
closets and steal her delicacies ,
壁橱 和 偷 她 美味佳肴 ,

但每当这时，他就会变得极其烦人，翻遍她的衣橱，偷走她的珍馐美味。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ɪn] ['siːkrət] .
which he devoured in secret .
哪个 他 吞噬 在 秘密 .

他偷偷地把它吃掉了。

[ə'keɪʒnəli] , [wen] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['vɪzɪtəz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm]
Occasionally , when the usual visitors made their appearance he would treat them
偶尔 , 什么时候 这 通常 访客 制成 他们的 外貌 他 会 对待 他们
[wɪð] [sə'vɪləti] ;
with civility ;
和 礼貌 ;

偶尔，当常来的访客出现时，他会礼貌地对待他们；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
but as a general thing his remarks and replies were incoherent .
但 作为 一个 一般的 事物 他的 评论 和 回复 是 语无伦次 .

但总的来说，他的言论和回答语无伦次。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʌns] [ɑːskt] [hɪm] , “ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [mə'sjɜː]
For instance , a lady once asked him , “ How do you feel to - day , Monsieur
为了 实例 , 一个 女士 一次 问 他 , “ 如何 做 你 感觉 到 - 天 , 先生
[ˌmɑːrgə'raɪtɪs] ? ”
Margaritis ? ”
玛格丽蒂斯 ? ”

例如，一位女士曾问他：“马加里蒂斯先生，您今天感觉如何？”

“ [ai] [hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ] [bɪəd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”
“ I have grown a beard , ” he replied , “ have you ? ”
“ 我 有 生长 一个 胡须 , ” 他 回复 , “ 有 你 ? ”

“我留了胡子，”他回答说，“你呢？”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] ? ” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .
“ Are you better ? ” asked another .
“ 是 你 更好的 ? ” 问 其他 .

“你好些了吗？”另一个人问道。

“ [dʒə'ruːsələm] !
“ Jerusalem !
“ 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！

[dʒə'ruːsələm] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Jerusalem ! ” was the answer .
耶路撒冷 ! ” 曾是 这 回答 .

“耶路撒冷！”这是答案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [geɪzd] ['stɒlɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] [wɪ'ðaʊt]
But the greater part of the time he gazed stolidly at his guests without
但 这 更大的 部分 的 这 时间 他 凝视 沉稳地 在 他的 客人 没有
['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
uttering a word ;
发出声音 一个 单词 ;

但大部分时间里，他都面无表情地注视着他的客人，一言不发；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [seɪ] , “ [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
.
and then his wife would say , “ The good - man does not hear anything to - day
.
和 然后 他的 妻子 会 说 , “ 这 好的 - 男人 做 不是 听到 任何事物 到 - 天
.

然后他的妻子会说：“这位好人今天什么也听不见。”

” [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] ,
” On two or three occasions in the course of five years ,
” 在 二 或者 三 场合 在 这 课程 的 五 年 ,

“在五年多的时间里，曾有两三次这样的情况发生，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] , [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd]
and usually about the time of the equinox , this remark had
和 通常 关于 这 时间 的 这 春分 , 这 评论 有
['drɪvn] [hɪm][tuː; tə] ['frenzi] ;
driven him to frenzy ;
驱动 他 到 狂热 ;

通常在春分或秋分前后，这句话都会让他勃然大怒；

[hiː; hi] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [naɪvz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðæt] [dʒəʊk] [dis'ɔnə] [ˌem 'iː] !
he flourished his knives and shouted , “ That joke dishonors me !
他 繁荣 他的 刀具 和 喊叫 , “ 那 开玩笑 耻辱 我 !

他挥舞着刀子，大喊道：“这个笑话让我蒙羞！”

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['deɪli] [laɪf] , [hiː; hi][et; eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðə(r)][men]
” As for his daily life , he ate , drank , and walked about like other men
” 作为 为了 他的 日常的 生活 , 他 吃 , 喝 , 和 步行 关于 喜欢 其他 男人
[ɪn][saʊnd] [helθ] ;
in sound health ;
在 声音 健康 ;

至于他的日常生活，他像其他身体健康的人一样吃饭、喝水、走路；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt]
and so it happened that he was treated with about the same respect
和 所以 它 发生 那 他 曾是 治疗 和 关于 这 相同的 尊重
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
and attention that we give to a heavy piece of furniture .
和 注意力 那 我们 给 到 一个 重的 片 的 家具 .

因此，他得到的尊重和关注，大概就跟我们对待一件沉重的家具一样。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [əb'səːdəti] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][hæd; həd][æz; əz] [jet]
Among his many absurdities was one of which no man had as yet
之中 他的 许多 荒谬之处 曾是 一 的 哪个 不 男人 有 作为 然而
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
discovered the object ,
发现 这 目的 ,

在他众多荒谬的言论中，有一条至今无人知晓其目的。

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] [ðə; ði] ['waizhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
although by long practice the wiseheads of the community had learned to
虽然 经过 长的 实践 这 智者 的 这 社区 有 学习 到
[ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veɪgəriz] .
unravel the meaning of most of his vagaries .
绎 这 意义 的 最多 的 他的 反复无常 .

虽然经过长期的实践，社区里的智者们已经学会了如何解读他大多数古怪言辞的含义。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['pʌntʃən] [ɒv; əv][waɪn] [ɪn][ðə; ði]
He insisted on keeping a sack of flour and two puncheons of wine in the
他 坚持 在 保持 一个 解雇 的 面粉 和 二 潘琴 的 葡萄酒 在 这
['selə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
cellar of his house ,
地窖 的 他的 房子 ,

他坚持在自家地窖里存放一袋面粉和两桶葡萄酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][ðem; ðəm] .
and he would allow no one to lay hands on them .
和 他 会 允许 不 一 到 躺 双手 在 他们 .

他绝不允许任何人碰他们。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] [keɪm] [raʊnd] [hiː; hi] [gruː] [ʌn'iːzi] [wɪð] [ðə; ði] ['restləs]
But then the month of June came round he grew uneasy with the restless
但 然后 这 月 的 六月 来了 圆形的 他 生长 不安 和 这 不安
[æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌntʃən] .
anxiety of a madman about the sale of the sack and the puncheons .
焦虑 的 一个 狂人 关于 这 销售 的 这 解雇 和 这 潘琴 .

但到了六月，他却像疯子一样焦躁不安，担心麻袋和大桶的出售。

['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs][kʊd; kəd] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [səʊld]
Madame Margaritis could nearly always persuade him that the wine had been sold
夫人 玛格丽蒂斯 可以 几乎 总是 说服 他 那 这 葡萄酒 有 到过 卖
[æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [praɪs] ,
at an enormous price ,
在 一个 巨大的 价格 ,

玛格丽蒂斯夫人几乎总能说服他，这瓶酒是以极高的价格卖出的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
which she paid over to him ,
哪个 她 有薪酬的 超过 到 他 ,

她把钱付给了他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd][səʊ] ['kɔːʃəsli] [ðæt] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][nɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː]
and which he hid so cautiously that neither his wife nor the servant who
和 哪个 他 隐藏 所以 谨慎地 那 两者都不 他的 妻子 也不 这 仆人 WHO
[wɒtʃt] [hɪm][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
watched him had ever been able to discover its hiding - place .
观看 他 有 曾经 到过 有能力的 到 发现 它是 隐藏 - 地方 .

他藏得非常仔细，以至于他的妻子和看守他的仆人都从未发现过它的藏身之处。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [riːtʃt] ['vuːvrei] ['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)]
The evening before Gaudissart reached Vouvray Madame Margaritis had had more
这 晚上 前 - 达到 武弗雷 夫人 玛格丽蒂斯 有 有 更多的
['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
difficulty than usual in deceiving her husband ,
困难 比 通常 在 欺骗 她 丈夫 ,

高迪萨尔抵达武弗雷的前一天晚上，玛格丽蒂斯夫人比往常更难瞒过她的丈夫。

[huːz] [maɪnd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒmənli] ['luːsɪd] .
whose mind happened to be uncommonly lucid .
谁 头脑 发生 到 是 不寻常地 清醒的 .

他的思维异常清晰。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
" I really don't know how I shall get through to - morrow , " she had said to
" 我 真的 不 知道 如何 我 将 得到 通过 到 - 明天 , " 她 有 说 到
['mædəm] ['vɜːnɪə(r)] .
Madame Vernier .
夫人 游标 .

"我真不知道明天该怎么熬过去,"她对维尼埃夫人说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [in'sist] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kɑːsk] [ɒv; əv]
" Would you believe it , the good - man insists on watching his two casks of
" 会 你 相信 它 , 这 好的 - 男人 坚持 在 观看 他的 二 酒桶 的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

"你相信吗？这位好心人坚持要看管好他的两桶葡萄酒。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['wʌrid] [ˌem 'iː][səʊ] [ðɪs] [həʊl] [deɪ] , [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː] [fʊl]
He has worried me so this whole day , that I had to show him two full
他 有 担心 我 所以 这 所有的 天 , 那 我 有 到 展示 他 二 满的
['pʌntʃən] .
puncheons .
潘琴 .

他今天一整天都让我很担心，所以我不得不给他看了两份完整的潘金酒。

['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [pjeə] [ʃæm'pleɪn] , ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊld] .
Our neighbor , Pierre Champlain , fortunately had two which he had not sold .
我们的 邻居 , 皮埃尔 尚普兰 , 幸运的是 有 二 哪个 他 有 不是 卖 .

幸运的是，我们的邻居皮埃尔·尚普兰还有两套房子没卖掉。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]['kaɪndli][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] [rəʊld] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['selə(r)] ; [ænd; ənd][əʊ] ,
I asked him to kindly let me have them rolled into our cellar ; and oh ,
我 问 他 到 亲切地 让 我 有 他们 滚动 进入 我们的 地窖 ; 和 哦 ,
[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

我请他好心让我把它们滚进我们的地窖；哦，天哪！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [mæn][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][hiː; hi][in'sist][ɒn] ['bɒtlɪŋ] [ðem; ðəm][ɒf]
now that the good - man has seen them he insists on bottling them off
现在 那 这 好的 - 男人 有 已见 他们 他 坚持 在 装瓶 他们 离开
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

这位好心人既然看到了，就坚持要亲自把它们装瓶带走!

" ['mædəm] ['vɜːnɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Madame Vernier had related the poor woman's trouble to her
" 夫人 游标 有 有关的 这 贫穷的 女性的 麻烦 到 她
['hʌzbənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] - ,
husband just before the entrance of Gaudissart ,
丈夫 只是 前 这 入口 的 - ,

"就在高迪萨尔进门之前，维尼埃夫人已经把那位可怜妇人的遭遇告诉了她的丈夫。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['trævələ(r)]['vɜːnɪə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
and at the first words of the famous traveller Vernier determined that he
和 在 这 第一的 字 的 这 著名的 游客 游标 决定 那 他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .
should be made to grapple with Margaritis .
应该 是 制成 到 抓钩 和 玛格丽蒂斯 .

著名旅行家韦尼埃一听到马加里蒂斯的话，就决定要让他与马加里蒂斯搏斗一番。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['daɪə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [hæd; həd]
" Monsieur , " said the ex - dyer , as soon as the illustrious Gaudissart had
" 先生 , " 说 这 前任 - 染工 , 作为 很快 作为 这 杰出 - 有
['faɪəd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['brɔːdsaɪd] ,
fired his first broadside ,
被解雇 他的 第一的 舷侧 ,

"先生,"这位前染工说道，就在杰出的戈迪萨尔打出第一声炮响之后。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [haɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] ['ɒfəz] [tuː; tə]
" I will not hide from you the great difficulties which my native place offers to
" 我 将要 不是 隐藏 从 你 这 伟大的 困难 哪个 我的 本国的 地方 优惠 到
[jɔː(r); jə(r)] ['entəpraɪz] .
your enterprise .
你的 企业 .

"我不会向你隐瞒我的家乡会给你的事业带来的巨大困难。"

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [gəʊz] [ə'lɒŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [rʌf] , — - ['suːˌoʊ]
This part of the country goes along , as it were , in the rough , — ' suo
这 部分 的 这 国家 去 沿着 , 作为 它 是 , 在 这 粗糙的 , — - 苏
['moʊdoʊ] .
modo .
模式 .

这个地区的发展就像是走在崎岖不平的道路上——'suo modo。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [njuː] [aɪ'diəz][doʊnt] [teɪk] [həʊld] .
' It is a country where new ideas don't take hold .
- 它 是 一个 国家 在哪里 新的 想法 不 拿 抓住 .

这是一个新思想难以扎根的国家。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [lɪvd; 'laɪvd] , [wiː; wi][ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [wɪð] [fɔː(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
We live as our fathers lived , we amuse ourselves with four meals a day ,
我们 居住 作为 我们的 父亲们 居住地 , 我们 娱乐 我们自己 和 四 餐 一个 天 ,

我们像父辈一样生活，一日四餐，以此为乐。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] ['aʊə(r)] ['vinjəd] [ænd; ənd] [sel] ['aʊə(r)] [waɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ]
and we cultivate our vineyards and sell our wines to the best advantage .
和 我们 培育 我们的 葡萄园 和 卖 我们的 葡萄酒 到 这 最好的 优势 .

我们精心耕耘葡萄园，并以最佳方式销售葡萄酒。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə] [sel] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɒst][ˌjuː 'es] ;
Our business principle is to sell things for more than they cost us ;
我们的 商业 原则 是 到 卖 事物 为了 更多的 比 他们 成本 我们 ;

我们的经营原则是卖出的价格要高于我们的成本价；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [ɪn] [ðæt] [rʌt] ,
we shall stick in that rut ,
我们 将 戳 在 那 发情 ,

我们将继续固守这种模式，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][gɒd][nɔː(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and neither God nor the devil can get us out of it .
和 两者都不 上帝 也不 这 魔鬼 能 得到 我们 出去 的 它 .

无论是上帝还是魔鬼都无法让我们摆脱困境。

[ai] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs][ɪz][æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði] [hænd] .
I will , however , give you some advice , and good advice is an egg in the hand .
我 将要 , 然而 , 给 你 一些 建议 , 和 好的 建议 是 一个 蛋 在 这 手 .

不过，我还是会给你一些建议，好的建议就像手里的鸡蛋一样珍贵。

[ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['bæŋkə(r)][ɪn] [huːz] ['wɪzdəm] [ai][hæv; həv] — [ai] , [pə'tɪkjələli] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] .
There is in this town a retired banker in whose wisdom I have — I , particularly — the greatest confidence .
那里 是 在 这 镇 一个 退休 银行家 在 谁 智慧 我 有 — 我 , 特别 — 这 最 信心 .

镇上有一位退休银行家，我对他的智慧——尤其是我个人——抱有极大的信任。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][maɪn] .
If you can obtain his support , I will add mine .
如果 你 能 获得 他的 支持 , 我 将要 添加 矿 .

如果你能获得他的支持，我也会支持你。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [prə'poʊzlz] [hæv; həv]['riːəl] ['merɪt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['entəpraɪz] ,
If your proposals have real merit , if we are convinced of the advantage of your enterprise ,
如果 你的 提案 有 真实的 优点 , 如果 我们 是 确信 的 这 优势 的 你的 企业 ,

如果你的提议确实有价值，如果我们确信你的企业具有优势，

[ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] ([wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][maɪn]) [wɪl] ['əʊpən][tuː; tə]
the approval of Monsieur Margaritis (which carries with it mine) will open to
这 赞同 的 先生 玛格丽蒂斯 (哪个 携带 和 它 矿) 将要 打开 到
[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] ['twenti] [rɪtʃ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['vuːvrei] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)]
you at least twenty rich houses in Vouvray who will be glad to try your
你 在 至少 二十 富有的 房屋 在 武弗雷 WHO 将要 是 高兴的 到 尝试 你的
[spə'sɪfɪks] .
specifics .
具体细节 .

得到马加里蒂斯先生的认可（也包括我的认可），至少能让你接触到武弗雷的二十家富裕人家，他们会很乐意尝试你的具体要求。

" [wen] ['mædəm] ['vɜːnɪə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnətɪk][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
" When Madame Vernier heard the name of the lunatic she raised her head
" 什么时候 夫人 游标 听到 这 姓名 的 这 疯子 她 提高 她 头
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and looked at her husband .
和 看起来 在 她 丈夫 .

"当维尼埃夫人听到那个疯子的名字时，她抬起头看向她的丈夫。

" [ɑː] , [prɪ'saɪsli] ; [maɪ][waɪf] [ɪn'tendz][tuː; tə][kɔːl][ɒn] ['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Ah , precisely ; my wife intends to call on Madame Margaritis with one of our
" 啊 , 恰恰 ; 我的 妻子 意图 到 称呼 在 夫人 玛格丽蒂斯 和 一 的 我们的
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

"啊，正是如此；我妻子打算和我们的一位邻居一起去拜访玛格丽蒂斯夫人。"

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ðiːz] ['leɪdɪz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp]
Wait a moment , and you can accompany these ladies — You can pick up
等待 一个 片刻 , 和 你 能 陪伴 这些 女士们 — 你 能 挑选 向上
['mædəm] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
Madame Fontanieu on your way ,
夫人 - 在 你的 方式 ,

稍等片刻，您就可以陪同这些女士们了——您可以顺路接上丰塔尼厄夫人。

" [sed] [ðə; ði]['waɪli]['daɪə(r)] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" said the wily dyer , winking at his wife .
" 说 这 狡猾的 染工 , 眨眼 在 他的 妻子 .

"狡猾的染工说着，朝妻子眨了眨眼。"

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gɒsɪp] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [tʌŋ] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'vetərət] ['kæklər]
To pick out the greatest gossip , the sharpest tongue , the most inveterate cackler
到 挑选 出去 这 最 闲话 , 这 最锋利 舌头 , 这 最多 根深蒂固 监
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] !
of the neighborhood !
的 这 邻里 !

找出街坊邻里最爱八卦、最伶牙俐齿、最爱嘲笑的人！

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['mædəm] ['vɜːnɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn]
It meant that Madame Vernier was to take a witness to the scene between
它 意思是 那 夫人 游标 曾是 到 拿 一个 证人 到 这 场景 之间
[ðə; ði]['trævələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['luːnətɪk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the traveller and the lunatic which should keep the town in laughter for a
这 游客 和 这 疯子 哪个 应该 保持 这 镇 在 笑声 为了 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

这意味着维尼埃夫人要带一个证人去见证旅行者和疯子之间的那场闹剧，这场闹剧应该会让全镇的人笑上一个月。

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] ['vɜːnɪə(r)] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːt] [səʊ] [wel] [ðæt] - [hæd; həd] [nəʊ]
Monsieur and Madame Vernier played their part so well that Gaudissart had no
先生 和 夫人 游标 玩 他们的 部分 所以 出色地 那 - 有 不
[sə'spiʃən] ,
suspicions ,
怀疑 ,

韦尼埃先生和夫人演得太好了，以至于高迪萨尔丝毫没有起疑心。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] .
and straightway fell into the trap .
和 立刻 跌倒 进入 这 陷阱 .

于是立刻落入了陷阱。

[hiː; hi] ['gæləntli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['mædəm] ['vɜːnɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ,
He gallantly offered his arm to Madame Vernier , and believed that he made ,
他 英勇地 提供 他的 手臂 到 夫人 游标 , 和 相信 那 他 制成 ,

他英勇地向维尼埃夫人伸出手臂，并认为自己这样做是对的。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['leɪdɪz] ,
as they went along , the conquest of both ladies ,
作为 他们 去 沿着 , 这 征服 的 两个都 女士们 ,

随着她们的深入，两位女士都取得了胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['benɪfɪt] [hiː; hi] ['spɑːkl] [wɪð] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tektɪd] [pʌnz] .
for those benefit he sparkled with wit and humor and undetected puns .
为了 那些 益处 他 闪闪发光 和 有 和 幽默 和 未被发现 双关语 .

为了这些人，他展现出了机智、幽默和不易察觉的双关语。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['bæŋkə(r)] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli]
The house of the pretended banker stood at the entrance to the Valley
这 房子 的 这 假装 银行家 站立 在 这 入口 到 这 谷
[kɒ'ket] .
Coquette .
卖弄风情的人 .

那位假扮银行家的房子就坐落在山谷妖姬的入口处。

[ðə; ði] [pleɪs] , [kɔːld] [lɑː] ['fjuːi] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The place , called La Fuye , had nothing remarkable about it .
这 地方 , 称为 拉 fuye , 有 没有什么 卓越 关于 它 .

这个名叫拉富耶的地方，并没有什么特别之处。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['weinskət, -skɔt] ['sælɒn] ,
On the ground floor was a large wainscoted salon ,
在 这 地面 地面 曾是 一个 大的 护墙板 沙龙 ,

一楼是一个宽敞的、带有护墙板的沙龙，

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
on either side of which opened the bedroom of the good - man and that of
在 任何一个 边 的 哪个 打开 这 卧室 的 这 好的 - 男人 和 那 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

门的两侧分别是这位好男人的卧室和他妻子的卧室。

[ðə; ði] ['sælɒn] [wɒz; wəz] ['entəd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði]
The salon was entered from an ante - chamber , which served as the
这 沙龙 曾是 进入 从 一个 赌注 - 房间 , 哪个 服务 作为 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
dining - room and communicated with the kitchen .
用餐 - 房间 和 沟通 和 这 厨房 .

沙龙入口位于前厅，前厅同时也是餐厅，并与厨房相连。

[ðɪs] ['ləʊə(r)][dɔː(r)] ,
This lower door ,
这 降低 门 ,

这扇较低的门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [tʃɑːm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
which was wholly without the external charm usually seen even in the
哪个 曾是 完全 没有 这 外部的 魅力 通常 已见 甚至 在 这
['hʌmbl] [dwelɪŋz] [ɪn] [tuː'ren] ,
humblest dwellings in Touraine ,
最谦逊的 住宅 在 图兰 ,

它完全没有图赖讷地区即使是最简陋的房屋通常所具有的那种外观魅力。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['mænsɑːd] ['stɔːri] ,
was covered by a mansard story ,
曾是 涵盖 经过 一个 曼萨尔式屋顶 故事 ,

被一个阁楼式建筑覆盖，

[riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['steəweɪ] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪbl] [end]
reached by a stairway built on the outside of the house against the gable end
达到 经过 一个 楼梯 建造 在 这 外部 的 这 房子 反对 这 山墙 结尾
[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃed] - [ruːf] .
and protected by a shed - roof .
和 受保护 经过 一个 棚 - 屋顶 .

通过建在房屋外侧山墙端、由单坡屋顶保护的楼梯可以到达。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv]['mærɪgəʊld] , [sɪ'rɪŋgə] , [ænd; ənd]['eldə(r)] - [bʊʃɪz] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
A little garden , full of marigolds , syringas , and elder - bushes , separated the
一个 小的 花园 , 满的 的 万寿菊 , 丁香 , 和 长老 - 灌木丛 , 分开 这
[haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] ;
house from the fields ;
房子 从 这 字段 ;

一个小花园，种满了万寿菊、丁香和接骨木，将房子与田野隔开；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn]
and all around the courtyard were detached buildings which were used in
和 全部 大约 这 庭院 是 分离的 建筑物 哪个 是 用过的 在
[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [waɪn] .
the vintage season for the various processes of making wine .
这 优质的 季节 为了 这 各种各样的 流程 的 制作 葡萄酒 .

庭院周围都是独立的建筑物，在葡萄采摘季节用于酿酒的各种工序。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌmɑːrgə'raɪtɪs][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ] ['juːtrekt] ['velvɪt] , [nɪə(r)]
Margaritis was seated in an arm - chair covered with yellow Utrecht velvet , near
玛格丽蒂斯 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 涵盖 和 黄色的 乌得勒支 天鹅绒 , 靠近
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælɒn] ,
the window of the salon ,
这 窗户 的 这 沙龙 ,

玛格丽蒂斯坐在沙龙窗边一张铺着黄色乌得勒支天鹅绒的扶手椅里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ['entəd] [wɪð] - .
and he did not stir as the two ladies entered with Gaudissart .
和 他 做过 不是 搅拌 作为 这 二 女士们 进入 和 - .

当两位女士和高迪萨特一起进来时，他一动不动。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn] .
His thoughts were running on the casks of wine .
他的 想法 是 跑步 在 这 酒桶 的 葡萄酒 .

他的思绪飘向了酒桶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][speə(r)][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
He was a spare man , and his bald head ,
他 曾是 一个 空闲的 男人 , 和 他的 秃 头 ,

他身材瘦削，头顶光秃秃的。

['gɑːniʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [speə(r)] [lɒks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][peə(r)] - [ʃeɪpt] [ɪn] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] .
garnished with a few spare locks at the back of it , was pear - shaped in conformation .
装饰 和 一个 很少 空闲的 锁 在 这 后退 的 它 , 曾是 梨 - 形状 在 构象 .

它的后部还装饰着几缕多余的头发，形状呈梨形。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] , [ˌəuvə'tɒp, 'əuvətɒp][baɪ] ['hevi] [blæk] [braʊz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪs'kʌlərd] ['sɜklz] ,
His sunken eyes , overtopped by heavy black brows and surrounded by discolored circles ,
他的 凹陷 眼睛 , 被淹没 经过 重的 黑色的 眉毛 和 包围 经过 变色 界 ,

他那双深陷的眼睛，浓密的黑眉遮盖着它，眼周还有褪色的黑眼圈。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] , [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði] ['strɒŋli] [mɑːkt] ['dʒɔːbəʊn] ,
his nose , thin and sharp like the blade of a knife , the strongly marked jawbone ,
他的 鼻子 , 薄的 和 锋利的 喜欢 这 刀刃 的 一个 刀 , 这 强烈 标记 下颌骨 ,

他的鼻子又细又尖，像刀刃一样；下颌骨轮廓分明。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒblɒŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [laɪnz] ,
the hollow cheeks , and the oblong tendency of all these lines ,
这 空洞的 脸颊 , 和 这 长方形 趋势 的 全部 这些 线条 ,

凹陷的脸颊，以及所有这些线条的椭圆形趋势，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [flæt] [tʃɪn] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
together with his unnaturally long and flat chin , contributed to give a peculiar expression to his countenance ,
一起 和 他的 不自然地 长的 和 平坦的 下巴 , 贡献 到 给 一个 奇特 表达 到 他的 面容 ,

再加上他那异常长而扁平的下巴，使他的面容显得十分奇特。

— ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræg] - ['pɪkə(r)] .
— something between that of a retired professor of rhetoric and a rag - picker .
— 某物 之间 那 的 一个 退休 教授 的 修辞 和 一个 抹布 - 拣货员 .

——介于退休修辞学教授和拾荒者之间的某种气质。

" [mə'sjɜː] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] , " [kraɪd] ['mædəm] ['vɜːnɪə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] , " [kʌm] , [stɜː(r)] [ə'baʊt] !
" Monsieur Margaritis , " cried Madame Vernier , addressing him , " come , stir about !
" 先生 玛格丽蒂斯 , " 哭 夫人 游标 , 解决 他 , " 来 , 搅拌 关于 !

“马加里蒂斯先生,”维尼埃夫人喊道，“快起来，动起来！”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːm] [maɪ] ['hʌzbənd] [sendz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Here is a gentleman whom my husband sends to you ,
这里 是 一个 绅士 谁 我的 丈夫 发送 到 你 ,

这是我丈夫派来给您的一位先生，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and you must listen to him with great attention .
和 你 必须 听 到 他 和 伟大的 注意力 .

你必须全神贯注地听他讲话。

[pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
Put away your mathematics and talk to him .
放 离开 你的 数学 和 讲话 到 他 .

放下你的数学理论，和他谈谈。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['luːnətɪk][rəʊz] , [lʊkt] [æt; ət] - , [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][saɪn]
" On hearing these words the lunatic rose , looked at Gaudissart , made him a sign
" 在 听力 这些 字 这 疯子 玫瑰 , 看起来 在 - , 制成 他 一个 符号
[tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
to sit down ,
到 坐 向下 ,

"听到这些话，疯子站了起来，看了看高迪萨特，示意他坐下。"

[ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [kən'vɜːs] , [mə'sjɜː] .
and said , " Let us converse , Monsieur .
和 说 , " 让 我们 交谈 , 先生 .

然后说道："先生，让我们谈谈吧。"

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] ['ɪntuː] ['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] - ['bedruːm] ,
" The two women went into Madame Margaritis ' bedroom ,
" 这 二 女性 去 进入 夫人 玛格丽蒂斯 - 卧室 ,

"两名女子走进了玛格丽蒂斯夫人的卧室，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][səʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊz] [ɪf]
leaving the door open so as to hear the conversation , and interpose if
离开 这 门 打开 所以 作为 到 听到 这 对话 , 和 插入 如果
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .
it became necessary .
它 成为 必要的 .

把门敞开着，以便能听到谈话内容，并在必要时进行插话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ɪn'stɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [mə'sjɜː] ['vɜːnɪə(r)] [krept] ['sɒftli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fiːld]
They were hardly installed before Monsieur Vernier crept softly up through the field
他们 是 几乎 已安装 前 先生 游标 悄悄地爬 轻轻 向上 通过 这 场地
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

它们刚安装好，韦尼埃先生就悄悄地穿过田野走了过来。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .
opening a window , got into the bedroom without noise .
开幕 一个 窗户 , 得到 进入 这 卧室 没有 噪音 .

打开窗户，悄无声息地进了卧室。

" [mə'sjɜː] [hæz; həz] ['daʊtləs] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] — ? " [bɪ'gæn] - .
" Monsieur has doubtless been in business — ? " began Gaudissart .
" 先生 有 毫无疑问 到过 在 商业 — ? " 开始 - .

"先生无疑一直在做生意——？"高迪萨尔开口说道。

" ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" Public business , " answered Margaritis , interrupting him .
" 民众 商业 , " 回答 玛格丽蒂斯 , 打断 他 .

"公事，"马加里蒂斯打断他回答道。

“ [ai] [pə'sɪfɪkeɪt] [kə'læbrɪə][ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [mʊ'rɑːt] . ”
“ I pacificated Calabria under the reign of King Murat . ”
“ 我 平静 卡拉布里亚 在下面 这 在位 的 国王 穆拉特 . ”

“我在穆拉特国王统治时期平定了卡拉布里亚。”

“ [bles] [ˌem 'iː] !
“ Bless me !
“ 保佑 我 !

“保佑我！”

[ɪf] [hiː; hi]['hæznt] [gɒn] [tuː; tə][kə'læbrɪə] ! ” ['wɪspəd] [mə'sjɜː] ['vɜːnɪə(r)] .
if he hasn't gone to Calabria ! ” whispered Monsieur Vernier .
如果 他 还没有 已消失 到 卡拉布里亚 ! ” 低声说道 先生 游标 .

“如果他没去卡拉布里亚的话！”韦尼埃先生低声说道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] - , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”
“ In that case , ” said Gaudissart , “ we shall quickly understand each other . ”
“ 在 那 案件 , ” 说 - , “ 我们 将 迅速地 理解 每个 其他 . ”

“既然如此，”高迪萨特说，“我们很快就能互相理解了。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] ,
“ I am listening , ” said Margaritis ,
“ 我 是 聆听 , ” 说 玛格丽蒂斯 ,

“我在听，”马加里蒂斯说。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][pəʊzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)] .
striking the attitude taken by a man when he poses to a portrait - painter .
引人注目 这 态度 已采取 经过 一个 男人 什么时候 他 姿势 到 一个 肖像 - 画家 .

引人注目的是，当一个男人摆姿势让画家画肖像时所采取的姿态。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] - ,
“ Monsieur , ” said Gaudissart ,
“ 先生 , ” 说 - ,

“先生，”高迪萨说，

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [kiː] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'teɪtəri][ænd; ənd][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
who chanced to be turning his watch - key with a rotatory and periodical
WHO 偶然 到 是 转弯 他的 手表 - 钥匙 和 一个 旋转 和 期刊
[klɪk] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnətɪk][ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd][nəʊ] [daʊt] [tuː; tə]
click which caught the attention of the lunatic and contributed no doubt to
点击 哪个 捕捉 这 注意力 的 这 疯子 和 贡献 不 怀疑 到
[kiːp] [hɪm]['kwaɪət] .
keep him quiet .
保持 他 安静的 .

碰巧有人转动他的表钥匙，发出有节奏的旋转咔嗒声，这引起了疯子的注意，无疑也让他保持了安静。

“ [mə'sjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ” ([ðə; ði] [fuːl]
“ Monsieur , if you were not a man of superior intelligence ” (the fool
“ 先生 , 如果 你 是 不是 一个 男人 的 优越的 智力 ” (这 傻子
[baʊd]) ,
bowed) ,
鞠躬) ,

“先生，如果您不是一位才智超群的人”(傻瓜鞠躬)，

“ [ai][ʃʊd; ʃəd]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['mɪəli] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]
“ I should content myself with merely laying before you the material advantages of
“ 我 应该 内容 我 和 仅仅 躺下 前 你 这 材料 优势 的
[ðɪs] ['entəpraɪz] ,
this enterprise ,
这 企业 ,

“我应该只向你们陈述这项事业的物质优势，

[huːz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['æspekts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]
whose psychological aspects it would be a waste of time to explain to
谁 心理 方面 它 会 是 一个 浪费 的 时间 到 解释 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

向你解释其中的心理因素是浪费时间。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [welθ] , [ɪz] [nɒt] [taɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] ?
Of all kinds of social wealth , is not time the most precious ?
的 全部 种类 的 社会的 财富 , 是 不是 时间 这 最多 宝贵的 ?

在所有社会财富中，时间难道不是最宝贵的吗?

[tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [taɪm] [ɪz] , ['kɒnsɪkwəntli] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['welθi] .
To economize time is , consequently , to become wealthy .
到 节约 时间 是 , 最后 , 到 变得 富裕 .

因此，节约时间就是致富。

[naʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sjuːmz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [æŋ'zaiətiz] [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] -
Now , is there anything that consumes so much time as those anxieties which I call '
现在 , 是 那里 任何事物 那 消耗 所以 很多 时间 作为 那些 焦虑 哪个 我 称呼 -
[pɒt] - ['bɔɪlɪŋ] - ?
pot - boiling ' ?
锅 - 沸腾 - ?

现在，还有什么事情比我称之为"焦躁不安"的那些焦虑更耗时呢?

— [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
— a vulgar expression , but it puts the whole question in a nutshell .
— 一个 庸俗 表达 , 但 它 放置 这 所有的 问题 在 一个 简而言之 .

——虽然措辞粗俗，但却一针见血地概括了整个问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wɒt] [kæn; kən] [iːt] [ʌp] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [gɪv] ['prɒpə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [tuː; tə]
what can eat up more time than the inability to give proper security to
什么 能 吃 向上 更多的 时间 比 这 无力 到 给 恰当的 安全 到
[p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [wen] ,
persons from whom you seek to borrow money when ,
人 从 谁 你 寻找 到 借 钱 什么时候 ,

还有什么比无法向借款人提供适当的担保更耗时呢?

[pɔː(r); pʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [rɪtʃ] [ɪn] [həʊp] ? ”
poor at the moment , you are nevertheless rich in hope ? ”
贫穷的 在 这 片刻 , 你 是 尽管如此 富有的 在 希望 ? ”

虽然此刻你很穷，但你心中却充满希望?

“ ['mʌni] , — [jes] , [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .
“ Money , — yes , that's right , ” said Margaritis .
“ 钱 , — 是的 , 那就是 正确的 , ” 说 玛格丽蒂斯 .

“钱，——没错，”马加里蒂斯说。

“ [wel] , [mə'sjɜː] , [ai][ˌeɪ 'em] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['bæŋkəz]
“ Well , Monsieur , I am sent into the departments by a company of bankers
“ 出色地 , 先生 , 我 是 发送 进入 这 部门 经过 一个 公司 的 银行家
[ænd; ənd] ['kæpətlɪst] ,
and capitalists ,
和 资本家 ,

“先生，我是由一群银行家和资本家组成的公司派到各个部门的。”

[huː] [hæv; həv] [ˌæpri'hend] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [weɪst] [wɪtʃ] ['raɪzɪŋ] [men] [ɒv; əv]['tælənt][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs]
who have apprehended the enormous waste which rising men of talent are thus
WHO 有 被捕 这 巨大的 浪费 哪个 上升 男人 的 天赋 是 因此
['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
making of time ,
制作 的 时间 ,

他们已经意识到，那些崭露头角的有才之士正在浪费时间，造成巨大的浪费。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ə'bɪləti] .
and , consequently , of intelligence and productive ability .
和 , 最后 , 的 智力 和 生产力 能力 .

因此，智力和生产能力也受到影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæpɪtlaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['prɒspekts]
We have seized the idea of capitalizing for such men their future prospects
我们 有 查获 这 主意 的 资本化 为了 这样的 男人 他们的 未来 前景
,
,
,

我们已经意识到，应该为这些人创造更好的未来前景。

[ænd; ənd] ['kæʃɪŋ] [ðeə(r)]['tælənts][baɪ] [dɪs'kaʊntɪŋ] — [wɒt] ?
and cashing their talents by discounting — what ?
和 兑现 他们的 天赋 经过 折扣 — 什么 ?

他们竟然通过打折来套现自己的才能——这算什么?

[taɪm] ; [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [sər'vaɪvər] .
time ; securing the value of it to their survivors .
时间 ; 确保 这 价值 的 它 到 他们的 幸存者 .

时间；确保其对幸存者的价值。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [taɪm] ,
I may say that it is no longer a question of economizing time ,
我 可能 说 那 它 是 不 更长 一个 问题 的 节约 时间 ,

我可以说，这已经不再是节省时间的问题了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [praɪs] , [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ;
but of giving it a price , a quotation ;
但 的 给予 它 一个 价格 , 一个 引述 ;

但要给它定价，给出报价；

[ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] [sens] [ðəʊz] ['prɒdʌkts] [dɪ'veləpt] [baɪ][taɪm] [wɪtʃ]
of representing in a pecuniary sense those products developed by time which
的 代表 在 一个 金钱 感觉 那些 产品 发达 经过 时间 哪个
[prɪ'zjuːməbli] [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] ;
presumably you possess in the region of your intellect ;
想必 你 具有 在 这 地区 的 你的 智力 ;

将你智力领域中随着时间推移而发展起来的那些产品，以金钱的形式表示出来；

[ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] , [ænd; ənd]
of representing also the moral qualities with which you are endowed , and
的 代表 还 这 道德 品质 和 哪个 你 是 捐赠 , 和
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
which are ,
哪个 是 ,

同时，也代表你所具备的道德品质，这些品质包括:

[mə'sjɜː] , ['lɪvɪŋ] ['fɔːsɪz] , — [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kætərækt] , [æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn]
Monsieur , living forces , — as living as a cataract , as a steam - engine
先生 , 活的 力量 , — 作为 活的 作为 一个 白内障 , 作为 一个 蒸汽 - 引擎
[ɒv; əv] [θriː] , [ten] , ['twenti] , ['fɪfti] [hɔːs] - ['paʊə(r)] .
of three , ten , twenty , fifty horse - power .
的 三 , 十 , 二十 , 五十 马 - 力量 .

先生，生命力，——就像瀑布一样充满活力，就像三马力、十马力、二十马力、五十马力的蒸汽机一样充满活力。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] [ɪz]['prəʊgres] !
this is progress !
这 是 进步 !

这是进步!

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
the movement onward to a better state of things ;
这 移动 向前 到 一个 更好的 状态 的 事物 ;

朝着更好的状态迈进;

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːpɒk] ; [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪ'senʃəli]
a movement born of the spirit of our epoch ; a movement essentially
一个 移动 出生 的 这 精神 的 我们的 时代 ; 一个 移动 本质上
[prə'gresɪv] ,
progressive ,
进步 ,

这是一场源于我们时代精神的运动；一场本质上进步的运动。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd]
as I shall prove to you when we come to consider the principles involved
作为 我 将 证明 到 你 什么时候 我们 来 到 考虑 这 原则 涉及
[ɪn][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .
in the logical co - ordination of the social fabric .
在 这 逻辑 合作 - 授职 的 这 社会的 织物 .

当我探讨社会结构逻辑协调所涉及的原则时，我将向你们证明这一点。

[ai] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] [baɪ]['lɪtərəl] [ɪg'zæmpl] , ['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] ['pjʊəli] ['æbstrækt]
I will now explain my meaning by literal examples , leaving aside all purely abstract
我 将要 现在 解释 我的 意义 经过 文字 示例 , 离开 旁边 全部 纯粹 抽象的
['riːzənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

现在我将用一些具体的例子来解释我的意思，抛开所有纯粹的抽象推理。

[wɪtʃ] [ai][kɔːl][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks][ɒv; əv] [θɔːt] .
which I call the mathematics of thought .
哪个 我 称呼 这 数学 的 想法 .

我称之为思维的数学。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ][prə'praɪətə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ,
Instead of being , as you are , a proprietor living upon your income ,
反而 的 存在 , 作为 你 是 , 一个 业主 活的 之上 你的 收入 ,

与其像你现在这样，靠自己的收入生活，

[let][juː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['peɪntə(r)] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɑːtɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] —
let us suppose that you are painter , a musician , an artist , or a poet —
让 我们 认为 那 你 是 画家 , 一个 音乐家 , 一个 艺术家 , 或者 一个 诗人 —
”
”
”

假设你是一位画家、音乐家、艺术家或诗人——”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
“ I am a painter , ” said the lunatic .
“ 我 是 一个 画家 , ” 说 这 疯子 .

“我是一名画家,”疯子说道。

“ [wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , so be it .
“ 出色地 , 所以 是 它 .

“好吧，就这样吧。”

[ai] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['metəfə(r)] .
I see you take my metaphor .
我 看 你 拿 我的 隐喻 .

我明白了，你理解了我的比喻。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fjuːtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)]
You are a painter ; you have a glorious future , a rich future before
你 是 一个 画家 ; 你 有 一个 辉煌 未来 , 一个 富有的 未来 前
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你是一位画家；你拥有光明的前途，一个充满希望的未来。

[bʌt; bət][ai][gəʊ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] —
But I go still farther —
但 我 去 仍然 更远 —

但我还要更进一步——

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['mædmən] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] - , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ment]
” At these words the madman looked anxiously at Gaudissart , thinking he meant
” 在 这些 字 这 狂人 看起来 焦虑地 在 - , 思维 他 意思是
[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ;
to go away ;
到 去 离开 ;

听到这话，疯子焦急地看着高迪萨特，以为他要离开；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .
but was reassured when he saw that he kept his seat .
但 曾是 放心 什么时候 他 锯 那 他 保留 他的 座位 .

但看到自己保住了座位后，他才放下心来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] - , ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] ,
“ You may even be nothing at all , ” said Gaudissart , going on with his phrases ,
“ 你 可能 甚至 是 没有什么 在 全部 , ” 说 - , 去 在 和 他的 短语 ,

“你甚至可能什么都不是,”高迪萨特继续说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [jɔː'self] ; [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] — ”
“ but you are conscious of yourself ; you feel yourself — ”
“ 但 你 是 有意识的 的 你自己 ; 你 感觉 你自己 — ”

但你对自己有意识；你能感受到自己——”

“ [ai] [fiːl] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
“ I feel myself , ” said the lunatic .
“ 我 感觉 我 , ” 说 这 疯子 .

“我感觉自己回来了，”疯子说道。

“ — [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , - [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
“ — you feel yourself a great man ; you say to yourself , ' I will be a
“ — 你 感觉 你自己 一个 伟大的 男人 ; 你 说 到 你自己 , - 我 将要 是 一个
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .
minister of state .
部长 的 状态 .

“——你觉得自己是个伟大的人；你对自己说，‘我要成为国务大臣。

- [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] — ['peɪntə(r)] , ['ɑːtɪst] , [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] —
' Well , then , you — painter , artist , man of letters , statesman of the future —
- 出色地 , 然后 , 你 — 画家 , 艺术家 , 男人 的 信件 , 政治家 的 这 未来 —
[juː; jʊ] ['rekən] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['tælənts] ,
you reckon upon your talents ,
你 估计 之上 你的 天赋 ,

“那么，你——画家、艺术家、文人、未来的政治家——你倚重自己的才能，

[juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)]['væljuː] , [juː; jʊ] [reɪt] [ðem; ðəm] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
you estimate their value , you rate them , let us say , at a hundred
你 估计 他们的 价值 , 你 速度 他们 , 让 我们 说 , 在 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] — ”
thousand crowns — ”
千 皇冠 — ”

你估算它们的价值，你给它们打分，比如说，十万克朗——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ? ”
“ Do you give me a hundred thousand crowns ? ”
“ 做 你 给 我 一个 百 千 皇冠 ? ”

“你愿意给我十万克朗吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
“ Yes , Monsieur , as you will see .
“ 是的 , 先生 , 作为 你 将要 看 .

“是的，先生，您很快就会明白的。”

['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eəz] [ænd; ənd] [ə'saɪnz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Either your heirs and assigns will receive them if you die , for the
任何一个 你的 继承人 和 分配 将要 收到 他们 如果 你 死 , 为了 这
['kʌmpəni] ['kɔntəm,pleit] [ðæt] [ɪ'vent] ,
company contemplates that event ,
公司 沉思 那 事件 ,

如果你去世，你的继承人和受让人将继承这些财产，因为公司已经考虑到了这种情况。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
or you will receive them in the long run through your works of art ,
或者 你 将要 收到 他们 在 这 长的 跑步 通过 你的 作品 的 艺术 ,

或者从长远来看，你会通过你的艺术作品获得它们。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋz] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] .
your writings , or your fortunate speculations during your lifetime .
你的 著作 , 或者 你的 幸运 猜测 期间 你的 寿命 .

你的著作，或者你一生中做出的幸运推测。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
But , as I have already had the honor to tell you ,
但 , 作为 我 有 已经 有 这 荣誉 到 告诉 你 ,

但是，正如我之前荣幸地告诉过你们的那样，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] , —
when you have once fixed upon the value of your intellectual capital , —
什么时候 你 有 一次 固定的 之上 这 价值 的 你的 知识分子 首都 , —
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] ,
for it is intellectual capital ,
为了 它 是 知识分子 首都 ,

当你确定了你的智力资本的价值之后——因为它是智力资本——

— [siːz] [ðæt] [aɪ'dɪə] ['fɜːmli] , — [ˌɪntə'lektʃuəl] — ”
— seize that idea firmly , — intellectual — ”
— 抢占 那 主意 牢牢 , — 知识分子 — ”

——牢牢抓住这个想法，——理性地——”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
“ I understand , ” said the fool .
“ 我 理解 , ” 说 这 傻子 .

“我明白了,”傻子说。

“ [juː; jʊ] [saɪn] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ]
“ You sign a policy of insurance with a company which recognizes in you a
“ 你 符号 一个 政策 的 保险 和 一个 公司 哪个 认可 在 你 一个
['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ;
value of a hundred thousand crowns ;
价值 的 一个 百 千 皇冠 ;

“你与一家保险公司签订了一份保险单，该公司认为你的价值为十万克朗；

[ɪn][juː; jʊ] , ['pəʊɪt] — ”
in you , poet — ”
在 你 , 诗人 — ”

诗人，在你身上——”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
“ I am a painter , ” said the lunatic .
“ 我 是 一个 画家 , ” 说 这 疯子 .

“我是一名画家,”疯子说道。

“ [jes] , ” [ri'zjuːmd] - , — “ ['peɪntə(r)] , ['pəʊɪt] , [mju'zɪʃ(ə)n] , ['steɪtsmən] — [ænd; ənd][baɪndz]
“ Yes , ” resumed Gaudissart , — “ painter , poet , musician , statesman — and binds
“ 是的 , ” 恢复 - , — “ 画家 , 诗人 , 音乐家 , 政治家 — 和 结合
[ɪt'self][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,
itself to pay them over to your family ,
本身 到 支付 他们 超过 到 你的 家庭 ,

“是的,”高迪萨特继续说道，“画家、诗人、音乐家、政治家——并承诺将他们的遗产支付给你的家人。”

[jɔː(r); jə(r)] ['eəz] , [ɪf] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,
your heirs , if , by reason of your death ,
你的 继承人 , 如果 , 经过 原因 的 你的 死亡 ,

如果因你的去世，你的继承人将继承你的遗产。

[ðə; ði] [həʊps] ['faundə] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)]
the hopes foundered on your intellectual capital should be overthrown for
这 希望 沉没 在 你的 知识分子 首都 应该 是 被推翻 为了
[juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .
you personally .
你 亲自 .

你个人应该推翻那些寄托在你智力资本上的希望。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːmiəm] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'tekt] — ”
The payment of the premium is all that is required to protect — ”
这 支付 的 这 优质的 是 全部 那 是 必需的 到 保护 — ”

只需支付保费即可获得保障——

“ [ðə; ði] ['mʌni] - [bɒks] , ” [sed] [ðə; ði]['luːnətɪk] , ['ʃɑːpli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
“ The money - box , ” said the lunatic , sharply interrupting him .
“ 这 钱 - 盒子 , ” 说 这 疯子 , 尖锐地 打断 他 .

“钱箱,”疯子突然打断他，厉声说道。

“ [ɑː] ! ['nætʃ(ə)rəli] ; [jes] .
“ Ah ! naturally ; yes .
“ 啊 ! 自然 ; 是的 .

“啊！当然；是的。”

[ai] [siː] [ðæt] [mə'sjɜː] [ˌʌndə'stændz] ['bɪznəs] . ”
I see that Monsieur understands business . ”
我 看 那 先生 明白 商业 . ”

我看得出先生很懂生意。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['mædmən] .
“ Yes , ” said the madman .
“ 是的 , ” 说 这 狂人 .

“是的,”疯子说道。

“ [ai] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [fɒs] - [ˌmɔnt'mʌtə] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - . ”
“ I established the Territorial Bank in the Rue des Fosses - Montmartre at Paris in 1798 . ”
“ 我 已确立的 这 领土 银行 在 这 后悔 德斯 福斯 - 蒙马特 在 巴黎 在 - . ”

“1798 年，我在巴黎蒙马特尔的福斯街创立了领土银行。”

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [ri'zjuːmd] - , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːmiəm] ,
“ For , ” resumed Gaudissart , going back to his premium ,
“ 为了 , ” 恢复 - , 去 后退 到 他的 优质的 ,

“因为,”高迪萨特继续说道，又回到了他之前的高级职位上。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn] ['rekəgnaɪzɪz][ænd; ənd] [i'stiːm] [ɪn][hɪm'self] ,
“ in order to meet the payments on the intellectual capital which each man recognizes and esteems in himself ,
“ 在 命令 到 见面 这 付款 在 这 知识分子 首都 哪个 每个 男人 认可 和 尊重 在 他自己 ,

“为了支付每个人所认可和珍视的自身智力资本所应承担的费用，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['nesəsəri] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['priːmiəm] , [θriː] [pə(r)][sent] ;
it is of course necessary that each should pay a certain premium , three per cent ;
它 是 的 课程 必要的 那 每个 应该 支付 一个 肯定 优质的 , 三 每 中心 ;

当然，每个人都必须支付一定的保费，即百分之三；

[æn; ən] ['ænjuəl] [djuː] [ɒv; əv] [θriː] [pə(r)] [sent] .
an annual due of three per cent .
一个 年度的 到期的 的 三 每 中心 .

每年需缴纳百分之三的会费。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [sʌm] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
Thus , by the payment of this trifling sum , a mere nothing ,
因此 , 经过 这 支付 的 这 琐事 和 , 一个 仅仅 没有什么 ,

因此，支付这笔微不足道的款项，简直微不足道，

[juː; jʊ] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][frɒm; frəm] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [deθ] — ”
you protect your family from disastrous results at your death — ”
你 保护 你的 家庭 从 灾难性的 结果 在 你的 死亡 — ”

你死后，是为了保护家人免受灾难性后果——”

“ [bʌt; bət][ai][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
“ **But I live , ” said the fool .**
“ 但 我 居住 , ” 说 这 傻子 .

“但我还活着，”傻瓜说。

“ [ɑː] ! [jes] ; [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ?
“ **Ah ! yes ; you mean if you should live long ?**
“ 啊 ! 是的 ; 你 意思是 如果 你 应该 居住 长的 ?

“啊！是的；你是说如果你能长寿的话？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][əb'dʒekʃ(ə)n] , — [ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['predʒədɪs] .
That is the usual objection , — a vulgar prejudice .
那 是 这 通常 异议 , — 一个 庸俗 偏见 .

这是常见的反对意见——一种庸俗的偏见。

[ai] ['fʊli] [ə'griː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [fɔː'siːn] [ænd; ənd] [di'mɔliʃt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [mait] [fiːl]
I fully agree that if we had not foreseen and demolished it we might feel
我 完全 同意 那 如果 我们 有 不是 预见 和 已拆除 它 我们 可能 感觉
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] — [wɒt] ?
we were unworthy of being — what ?
我们 是 不配 的 存在 — 什么 ?

我完全同意，如果我们没有预见到它并摧毁它，我们可能会觉得我们不配成为——什么？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
What are we , after all ?
什么 是 我们 , 后 全部 ?

我们究竟是什么？

[bʊk] - ['kiːpərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
Book - keepers in the great Bureau of Intellect .
书 - 守门员 在 这 伟大的 局 的 智力 .

知识局的簿记员。

[mə'sjɜː] , [ai][doʊnt] [ə'plai] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Monsieur , I don't apply these remarks to you ,
先生 , 我 不 申请 这些 评论 到 你 ,

先生，我这些话并非针对您。

[bʌt; bət][ai] [miːt] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [men] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [njuː] [aɪ'diəz]
but I meet on all sides men who make it a business to teach new ideas
但 我 见面 在 全部 侧面 男人 WHO 制作 它 一个 商业 到 教 新的 想法
[ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [tɜːn] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] .
and disclose chains of reasoning to people who turn pale at the first word .
和 透露 链条 的 推理 到 人们 WHO 转动 苍白 在 这 第一的 单词 .

但我遇到的每个人都把传授新思想和揭示推理链作为一项事业，而那些人一听到这些话就脸色发白。

[ɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəbl] !
On my word of honor , it is pitiable !
在 我的 单词 的 荣誉 , 它 是 可怜的 !

以我的荣誉担保，这太可悲了！

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
But that's the way of the world , and I don't pretend to reform it .
但 那就是 这 方式 的 这 世界 , 和 我 不 假装 到 改革 它 .

但这就是世事，我也不打算改变它。

[jɔː(r); jə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] , [mə'sjɜː] , [ɪz] ['riːəli] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] . ”
Your objection , Monsieur , is really sheer nonsense . ”
你的 异议 , 先生 , 是 真的 透明 废话 . ”

先生，您的反对意见简直是无稽之谈。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
“ Why ? ” asked the lunatic .
“ 为什么 ? ” 问 这 疯子 .

“为什么？”疯子问道。

“ [waɪ] ? — [ðɪs] [ɪz] [waɪ] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
“ Why ? — this is why : because ,
“ 为什么 ? — 这 是 为什么 : 因为 ,

“为什么？——原因如下：因为，

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɒləsi]
if you live and possess the qualities which are estimated in your policy
如果 你 居住 和 具有 这 品质 哪个 是 估计的 在 你的 政策
[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [deθ] ,
against the chances of death ,
反对 这 机会 的 死亡 ,

如果你能活下来，并且具备保单中评估的与死亡风险相对应的各项素质，

— [naʊ] , [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] — ”
— now , attend to this — ”
— 现在 , 出席 到 这 — ”

“现在，注意这件事——”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] . ”
“ I am attending . ”
“ 我 是 参加 . ”

“我将出席。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn][laɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
“ Well , then , you have succeeded in life ; and you have succeeded because
“ 出色地 , 然后 , 你 有 成功了 在 生活 ; 和 你 有 成功了 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪn'ʃʊərəns] .
of the said insurance .
的 这 说 保险 .

“那么，你的人生就成功了；而你的成功正是得益于那份保险。”

[juː; jʊ] ['dʌbld] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [juː; jʊ]
You doubled your chances of success by getting rid of the anxieties you
你 双倍 你的 机会 的 成功 经过 获得 摆脱 的 这 焦虑 你
[wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [mait]
were dragging about with you in the shape of wife and children who might
是 拖拽 关于 和 你 在 这 形状 的 妻子 和 孩子们 WHO 可能
['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [left] ['destɪtjuːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
otherwise be left destitute at your death .
否则 是 左边 贫困 在 你的 死亡 .

你摆脱了妻子和孩子这些让你背负的焦虑，从而提高了成功的机会，否则他们可能会在你死后变得一贫如洗。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'teɪn] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nti] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
If you attain this certainty , you have touched the value of your intellectual
如果 你 达到 这 肯定 , 你 有 感动 这 价值 的 你的 知识分子
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

如果你能获得这种确定性，你就触及了你的知识资本的价值。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , — [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ]
on which the cost of insurance is but a trifle , — a mere trifle , a
在 哪个 这 成本 的 保险 是 但 一个 琐事 , — 一个 仅仅 琐事 , 一个
[ˌbægə'tel] . ”
bagatelle . ”
小品 . ”

其中保险费用不过是微不足道的一点，——简直微不足道，小事一桩。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] ! ”
“ That's a fine idea ! ”
“ 那就是 一个 美好的 主意 ！ ”

“真是个好主意！”

“ [ɑː] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [mə'sjɜː] ? ” [kraɪd] - .
“ Ah ! is it not , Monsieur ? ” cried Gaudissart .
“ 啊 ！ 是 它 不是 ， 先生 ？ ” 哭 - .

“啊！是不是，先生？”高迪萨尔喊道。

“ [ai] [kɔːl] [ðɪs] ['entəpraɪz] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ; [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] ['pɒvəti] ;
“ I call this enterprise the exchequer of beneficence ; a mutual insurance against poverty ;
“ 我 称呼 这 企业 这 国库 的 行善 ； 一个 相互的 保险 反对 贫困 ；

我称这项事业为慈善基金；是抵御贫困的互助保险；

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] , [ðə; ði] [dɪs'kaʊntɪŋ] , [ðə; ði] ['kæʃɪŋ] , [ɒv; əv] ['tælənt] .
or , if you like it better , the discounting , the cashing , of talent .
或者 ，如果 你 喜欢 它 更好的 ， 这 折扣 ， 这 兑现 ， 的 天赋 .

或者，如果你更喜欢这个说法，那就是人才的打折、变现。

[fɔː(r); fə(r)] ['tælənt] , [mə'sjɜː] , [ɪz] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
For talent , Monsieur , is a bill of exchange which Nature gives to the man of genius ,
为了 天赋 ， 先生 ， 是 一个 账单 的 交换 哪个 自然 给予 到 这 男人 的 天才 ，

先生，天赋就像一张借据，是大自然赐予天才之人的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [djuː] . ”
and which often has a long time to run before it falls due . ”
和 哪个 经常 有 一个 长的 时间 到 跑步 前 它 瀑布 到期的 . ”

而且往往还有很长一段时间才会到期。”

“ [ðæt] [ɪz] ['juːʒəri] ! ” [kraɪd] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .
“ That is usury ! ” cried Margaritis .
“ 那 是 高利贷 ！ ” 哭 玛格丽蒂斯 .

“那是高利贷！”马加里蒂斯喊道。

“ [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
“ The devil !
“ 这 魔鬼 ！

“魔鬼！

[hiːz] [kiːn] , [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] !
he's keen , the old fellow !
他是 敏锐的 ， 这 老的 同伴 ！

这老家伙热情真高！

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [θɔːt] - , “ [ai] [mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [tʃæf; tʃɑːf] .
I've made a mistake , ” thought Gaudissart , “ I must catch him with other chaff .
我已经 制成 一个 错误 ， ” 想法 - ， “ 我 必须 抓住 他 和 其他 糠 .

“我犯了个错误，”高迪萨特心想，“我必须把他和其他糟粕混在一起抓起来。”

[aɪl] [traɪ] ['hʌmbʌg] [nəʊ] . [wʌn] .
I'll try humbug No . 1 .
患病的 尝试 骗子 不 . 1 .

我来试试第一种骗术。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [huː] — ”
Not at all , ” he said aloud , “ for you who — ”
不是 在 全部 , ” 他 说 大声 , “ 为了 你 WHO — ”

“一点也不，”他大声说道，“对于你——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ? ” [ɑːskt] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .
“ Will you take a glass of wine ? ” asked Margaritis .
“ 将要 你 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 ? ” 问 玛格丽蒂斯 .

“您要来杯葡萄酒吗？”马加里蒂斯问道。

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ With pleasure , ” replied Gaudissart .
“ 和 乐趣 , ” 回复 - .

“乐意之至，”高迪萨特回答道。

“ [waɪf] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌntʃən] .
“ Wife , give us a bottle of the wine that is in the puncheons .
“ 妻子 , 给 我们 一个 瓶子 的 这 葡萄酒 那 是 在 这 潘琴 .

“老婆，给我们拿一瓶大酒桶里的酒来。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [hed] [ɒv; əv] ['vuːvrei] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
You are here at the very head of Vouvray , ” he continued ,
你 是 这里 在 这 非常 头 的 武弗雷 , ” 他 持续 ,

“你们现在就站在武弗雷省的最北端，”他继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] , “ [ðə; ði] ['vɪnjəd] [ɒv; əv] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .
with a gesture of the hand , “ the vineyard of Margaritis .
和 一个 手势 的 这 手 , “ 这 葡萄园 的 玛格丽蒂斯 .

他用手比划着说：“玛格丽蒂斯的葡萄园。”

” [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənt] [brɔːt] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] - .
” The maid - servant brought glasses and a bottle of wine of the vintage of 1819 .
” 这 女佣 - 仆人 带来 眼镜 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 的 这 优质的 的 - .

“女仆端来了酒杯和一瓶1819年份的葡萄酒。

[ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [fɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - , [huː] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The good - man filled a glass with circumspection and offered it to Gaudissart , who drank it up .
这 好的 - 男人 已填 一个 玻璃 和 谨慎 和 提供 它 到 - , WHO 喝 它 向上 .

这位善良的人斟满一杯谨慎的酒，递给高迪萨尔，高迪萨尔一饮而尽。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] , [mə'sjɜː] !
“ Ah , you are joking , Monsieur !
“ 啊 , 你 是 开玩笑 , 先生 !

“啊，先生，您在开玩笑吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] .
” exclaimed the commercial traveller .
” 惊呼 这 商业的 游客 .

“这位商务旅客惊呼道。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [mə'dɪərə] , [truː] [mə'dɪərə] ? ”
“ Surely this is Madeira , true Madeira ? ”
“ 一定 这 是 马德拉 , 真的 马德拉 ? ”

“这肯定是马德拉岛，真正的马德拉岛吧？”

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
“ So you think , ” said the fool .
“ 所以 你 思考 , ” 说 这 傻子 .

“你这么想吗？”傻瓜说道。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['vuːvrei] [waɪn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [waɪn] ,
“ The trouble with our Vouvray wine is that it is neither a common wine ,
“ 这 麻烦 和 我们的 武弗雷 葡萄酒 是 那 它 是 两者都不 一个 常见的 葡萄酒 ,

“我们武弗雷葡萄酒的问题在于，它既不是一种普通的葡萄酒，

[nɔː(r)][ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒntrə'meɪ] .
nor a wine that can be drunk with the entremets .
也不 一个 葡萄酒 那 能 是 醉 和 这 甜点 .

也不是可以搭配甜点一起喝的葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dʒenərəs] , [tuː] [strɒŋ] .
It is too generous , too strong .
它 是 也 慷慨的 , 也 强的 .

它太慷慨，太强大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][səʊld][ɪn]['pærɪs] [ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð] ['brændi] [ænd; ənd] [kɔːld] [mə'dɪərə] .
It is often sold in Paris adulterated with brandy and called Madeira .
它 是 经常 卖 在 巴黎 掺假的 和 白兰地 和 称为 马德拉 .

在巴黎，这种酒经常掺入白兰地出售，被称为马德拉酒。

[ðə; ði] [waɪn] - ['mɜːrtʃənt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
The wine - merchants buy it up ,
这 葡萄酒 - 商人 买 它 向上 ,

酒商们把它买光了。

[wen] ['aʊə(r)] ['vɪntɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] ['mɑːrkɪts] ,
when our vintage has not been good enough for the Dutch and Belgian markets ,
什么时候 我们的 优质的 有 不是 到过 好的 足够的 为了 这 荷兰语 和 比利时人 市场 ,

当我们的年份酒不符合荷兰和比利时市场的要求时，

[tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [waɪnz] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [bɔː'dəʊ] .
to mix it with wines grown in the neighborhood of Paris , and call it Bordeaux .
到 混合 它 和 葡萄酒 生长 在 这 邻里 的 巴黎 , 和 称呼 它 波尔多 .

将其与巴黎附近种植的葡萄酒混合，并称之为波尔多葡萄酒。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [mə'sjɜː] , [ɪz][ə; eɪ] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] ,
But what you are drinking just now , my good Monsieur , is a wine for kings ,
但 什么 你 是 喝 只是 现在 , 我的 好的 先生 , 是 一个 葡萄酒 为了 国王 ,

但您现在喝的，先生，可是帝王之酒。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [hed] [ɒv; əv] ['vuːvrei] , — [ðæts] [ɪts] [neɪm] .
the pure Head of Vouvray , — that's it's name .
这 纯的 头 的 武弗雷 , — 那就是 它是 姓名 .

纯正的武弗雷之首——这就是它的名字。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['pʌntʃən] , ['əʊnli] [tuː] ['pʌntʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] .
I have two puncheons , only two puncheons of it left .
我 有 二 潘琴 , 仅有的 二 潘琴 的 它 左边 .

我还有两个潘奇翁，只剩下两个潘奇翁了。

['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [faɪn] [waɪnz] , [haɪ] - [klɑːs] [waɪnz] ,
People who like fine wines , high - class wines ,
人们 WHO 喜欢 美好的 葡萄酒 , 高的 - 班级 葡萄酒 ,

喜欢名酒、高档葡萄酒的人

[huː] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['kwɒlətiz] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [treɪd] ,
who furnish their table with qualities that can't be bought in the regular trade ,
WHO 提供 他们的 桌子 和 品质 那 不能 是 买 在 这 常规的 贸易 ,

他们餐桌上的摆设都是在普通市场买不到的优质食材。

— [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɜːsənz] [ɪn]['pærɪs] [huː] [hæv; həv] [ðæt] ['vænəti] , — [wel] ,
— and there are many persons in Paris who have that vanity , — well ,
— 和 那里 是 许多 人 在 巴黎 WHO 有 那 虚荣 , — 出色地 ,

——巴黎有很多有这种虚荣心的人，——嗯，

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [send] [də'rekt][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [waɪn] .
such people send direct to us for this wine .
这样的 人们 发送 直接的 到 我们 为了 这 葡萄酒 .

这些人直接向我们订购这款酒。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [huː] — ? ”
Do you know any one who — ? ”
做 你 知道 任何 一 WHO — ? ”

你认识这样的人吗?

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] - .
“ Let us go on with what we were saying , ” interposed Gaudissart .
“ 让 我们 去 在 和 什么 我们 是 说 , ” 插入 - .

“让我们继续刚才的话题吧,”高迪萨特插话道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
“ We are going on , ” said the fool .
“ 我们 是 去 在 , ” 说 这 傻子 .

“我们继续前进,”傻瓜说道。

“ [maɪ] [waɪn] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kæpɪt(ə)l] , ['kæpɪtəlɪst] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] , ['kæpɪt(ə)l]
“ My wine is capital ; you are capital , capitalist , intellectual capital , capital
“ 我的 葡萄酒 是 首都 ; 你 是 首都 , 资本家 , 知识分子 首都 , 首都
[waɪn] , — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
wine , — all the same etymology ,
葡萄酒 , — 全部 这 相同的 词源 ,

“我的酒是资本；你是资本，资本家，知识资本，资本酒——所有这些都源于同一个词源，

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[haɪn] ?
hein ?
海因 ?

嗯?

['kæpɪt(ə)l] , - ['keɪpət] , - [hed] , [hed] [ɒv; əv] ['vuːvrei] , [ðæts] [maɪ] [waɪn] , — [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [θɪŋ] . ”
Capital , ' caput , ' head , Head of Vouvray , that's my wine , — it's all one thing . ”
首都 , - 头 , - 头 , 头 的 武弗雷 , 那就是 我的 葡萄酒 , — 它是 全部 一 事物 . ”

资本，“caput”，“头”，武弗雷之首，那是我的酒，——它们都是一回事。”

“ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪnz] ?
“ So that you have realized your intellectual capital through your wines ?
“ 所以 那 你 有 已实现 你的 知识分子 首都 通过 你的 葡萄酒 ?

“所以你已经通过你的葡萄酒实现了你的智力资本？”

[ɑː] , [ai] [siː] ! ” [sed] - .
Ah , I see ! ” said Gaudissart .
啊 , 我 看 ! ” 说 - .

“啊，我明白了！”高迪萨特说道。

“ [ai][hæv; həv][ˈriːəlaɪzd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈluːnətɪk] .
“ I have realized , ” said the lunatic .
“ 我 有 已实现 , ” 说 这 疯子 .

“我明白了,”疯子说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [maɪ] [ˈpʌntʃən] ?
“ Would you like to buy my puncheons ?
“ 会 你 喜欢 到 买 我的 潘琴 ?

“你想买我的潘趣酒吗？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] . ”
you shall have them on good terms . ”
你 将 有 他们 在 好的 条款 . ”

你们会和他们友好相处的。

“ [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ˈspiːkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - ,
“ No , I was merely speaking , ” said the illustrious Gaudissart ,
“ 不 , 我 曾是 仅仅 请讲 , ” 说 这 杰出 - ,

“不，我只是在说话，”杰出的戈迪萨特说道。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ɪnˈʃʊərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkæpɪt(ə)l] .
“ of the results of insurance and the employment of intellectual capital .
“ 的 这 结果 的 保险 和 这 就业 的 知识分子 首都 .

“保险业的成果和知识资本的运用。

[ai] [wɪl] [rɪˈzjuːm] [maɪ] [ˈɑːgjumənt] .
I will resume my argument .
我 将要 恢复 我的 争论 .

我将继续我的论点。

” [ðə; ði][ˈluːnətɪk][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] , [ænd; ənd] [fel] [wʌns][mɔː(r)][ˈɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] .
” The lunatic calmed down , and fell once more into position .
” 这 疯子 平静下来 向下 , 和 跌倒 一次 更多的 进入 位置 .

“疯子平静下来，再次回到原位。”

“ [ai] [riˈmɑːk] , [məˈsjɜː] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ I remarked , Monsieur , that if you die the capital will be paid to your
“ 我 评论 , 先生 , 那 如果 你 死 这 首都 将要 是 有薪酬的 到 你的
[ˈfæməli] [wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] . ”
family without discussion . ”
家庭 没有 讨论 . ”

“我告诉先生，如果您去世了，这笔资金将毫不犹豫地支付给您的家人。”

“ [wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ? ”
“ Without discussion ? ”
“ 没有 讨论 ? ”

“不经讨论吗？”

“ [jes] , [ənˈles] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈsuːɪsaɪd] . ”
“ Yes , unless there were suicide . ”
“ 是的 , 除非 那里 是 自杀 . ”

“是的，除非是自杀。”

“ [ðæts] [ˈkwɪblɪŋ] . ”
“ That's quibbling . ”
“ 那就是 吹毛求疵 . ”

“那是吹毛求疵。”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜ:] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['su:ɪsaɪd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ækts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
“ No , Monsieur ; you are aware that suicide is one of those acts which are
“ 不 , 先生 ; 你 是 意识到的 那 自杀 是 一 的 那些 行为 哪个 是
['i:zi] [tu:; tə] [pru:v] — ”
easy to prove — ”
简单的 到 证明 — ”

“不，先生；您也知道，自杀是很容易证明的罪行之一——”

“ [ɪn] [frɑ:ns] , ” [sed] [ðə; ði] [fu:l] ; “ [bʌt; bət] — ”
“ In France , ” said the fool ; “ but — ”
“ 在 法国 , ” 说 这 傻子 ; “ 但 — ”

“在法国,”傻瓜说；“但是——”

“ [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ? ” [sed] - .
“ But in other countries ? ” said Gaudissart .
“ 但 在 其他 国家 ? ” 说 - .

“但在其他国家呢？”高迪萨特问道。

“ [wel] , [mə'sjɜ:] , [tu:; tə] [kʌt] [ʃɔ:t] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ai] [wɪl] [seɪ] , [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
“ Well , Monsieur , to cut short discussion on this point , I will say , once for all ,
“ 出色地 , 先生 , 到 切 短的 讨论 在 这 观点 , 我 将要 说 , 一次 为了 全部 ,

“好了，先生，为了避免就此展开讨论，我将一劳永逸地说明一点：

[ðæt] [deθ] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] — ”
that death in foreign countries or on the field of battle is outside of our — ”
那 死亡 在 外国的 国家 或者 在 这 场地 的 战斗 是 外部 的 我们的 — ”

在国外或战场上死亡与我们无关——”

“ [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [in'ʃuərɪŋ] ?
“ Then what are you insuring ?
“ 然后 什么 是 你 保险 ?

“那么，你的保险范围是什么？”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ! ” [kraɪd][ˌmɑ:rgə'raɪtɪs] .
Nothing at all ! ” cried Margaritis .
没有什么 在 全部 ! ” 哭 玛格丽蒂斯 .

“什么都没有！”马加里蒂斯喊道。

“ [maɪ][bæŋk] , [maɪ] [ˌterə'tɔ:riəl] [bæŋk] , ['restɪd] [ə'pɒn] — ”
“ My bank , my Territorial Bank , rested upon — ”
“ 我的 银行 , 我的 领土 银行 , 休息 之上 — ”

“我的银行，我的领土银行，建立在——”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] .
“ Nothing at all ? ” exclaimed Gaudissart , interrupting the good - man .
“ 没有什么 在 全部 ? ” 惊呼 - , 打断 这 好的 - 男人 .

“什么都没有吗？”高迪萨特打断了这位好心人，惊呼道。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?
“ Nothing at all ?
“ 没有什么 在 全部 ?

“什么都没有吗？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ə'flikʃən] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ?
What do you call sickness , and afflictions , and poverty , and passions ?
什么 做 你 称呼 疾病 , 和 苦难 , 和 贫困 , 和 激情 ?

你们如何称呼疾病、苦难、贫穷和情欲？

[doʊnt][gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pɔɪnts] . ”
Don't go off on exceptional points . ”
不 去 离开 在 非凡的 积分 . ”

不要纠缠于个别细节。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [nəʊ] [pɔɪnts] , ” [sed] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
“ No , no ! no points , ” said the lunatic .
“ 不 , 不 ! 不 积分 , ” 说 这 疯子 .

“不，不！不得分！”疯子说道。

“ [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ” [kraɪd] - .
“ Now , what's the result of all this ? ” cried Gaudissart .
“ 现在 , 是什么 这 结果 的 全部 这 ? ” 哭 - .

“现在，这一切的结果是什么？”高迪萨特喊道。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , [ai][kæn; kən] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
“ To you , a banker , I can sum up the profits in a few words .
“ 到 你 , 一个 银行家 , 我 能 和 向上 这 利润 在 一个 很少 字 .

“对于你，一位银行家来说，我可以用几句话概括利润。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ; [hiː; hi] [ə'pɪəz] [wel] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,
A man lives ; he has a future ; he appears well ; he lives , let us say ,
一个 男人 生活 ; 他 有 一个 未来 ; 他 出现 出色地 ; 他 生活 , 让 我们 说 ,

一个人活着；他有未来；他看起来很健康；他活着，我们不妨这样说。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːt] ; [hiː; hi]['wɒnts] ['mʌni] ; [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi] [feɪlz] .
by his art ; he wants money ; he tries to get it , — he fails .
经过 他的 艺术 ; 他 想要 钱 ; 他 尝试 到 得到 它 , — 他 失败 .

他凭借艺术追求金钱；他想要金钱；他努力去获取金钱，——但他失败了。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['wið'həuld, wiθ-] [kæʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] [huːz] [θɔːt] [kʊd; kəd]['mɑːstə(r)]
Civilization withholds cash from this man whose thought could master
文明 扣留 现金 从 这 男人 谁 想法 可以 掌握
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
civilization , and ought to master it ,
文明 , 和 应该 到 掌握 它 ,

文明社会拒绝向这位思想足以驾驭文明、也理应驾驭文明的人提供金钱。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [wɪð] [wɜːdz] , [aɪ'dɪəz] ,
and will master it some day with a brush , a chisel , with words , ideas ,
和 将要 掌握 它 一些 天 和 一个 刷子 , 一个 凿 , 和 字 , 想法 ,
['θɪərɪz] , ['sɪstəmz] .
theories , systems .
理论 , 系统 .

总有一天，他会用画笔、凿子、文字、思想、理论、体系来掌握它。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [ə'trəʊʃəs] !
Civilization is atrocious !
文明 是 极其恶劣 !

文明真是太可怕了！

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪz] [bred] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌkʃəri] .
It denies bread to the men who give it luxury .
它 否认 面包 到 这 男人 WHO 给 它 奢华 .

它不给那些给予它奢侈品的人提供面包。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːv] [ðem; ðəm][ɒn] [sniə] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] , [ðə; ði] ['begəli] ['rɑːskl] !
It starves them on sneers and curses , the beggarly rascal !
它 挨饿 他们 在 冷笑 和 诅咒 , 这 乞丐 恶棍 !

这个卑鄙的家伙，用嘲讽和咒骂来折磨他们！

[maɪ] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'trækt] [ðem; ðəm] .
My words may be strong , but I shall not retract them .
我的 字 可能 是 强的 ， 但 我 将 不是 缩回 他们 .

我的话语或许激烈，但我不会收回。

[wel] , [ðɪs] [greɪt] [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ;
Well , this great but neglected man comes to us ; we recognize his greatness ;
出色地 ， 这 伟大的 但 被忽视的 男人 来 到 我们 ; 我们 认出 他的 伟大 ;

这位伟大却被忽视的人来到我们面前；我们认识到他的伟大；

[wiː; wi] [sə'luːt] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] ; [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
we salute him with respect ; we listen to him .
我们 礼炮 他 和 尊重 ; 我们 听 到 他 .

我们向他致以崇高的敬意；我们倾听他的意见。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] : - ['dʒentlmən] , [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['tælənts] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] ;
He says to us : ' Gentlemen , my life and talents are worth so much ;
他 说道 到 我们 : - 先生们 ， 我的 生活 和 天赋 是 值得 所以 很多 ;

他对我们说："先生们，我的生命和才能非常宝贵；

[ɒn] [maɪ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [pə'sentɪdʒ] .
on my productions I will pay you such or such percentage .
在 我的 作品 我 将要 支付 你 这样的 或者 这样的 百分比 .

我的作品将按一定比例支付您报酬。

- ['veri] [gʊd] ; [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ?
' Very good ; what do we do ?
- 非常 好的 ; 什么 做 我们 做 ?

很好；我们接下来做什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰出的戈迪萨特(The Illustrious Gaudissart)
第3/3页

['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Instantly , without reserve or hesitation ,
即刻 , 没有 预订 或者 犹豫 ,

立即，毫不犹豫，毫无保留。

[wiː; wi] [əd'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvlz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnəd] [gest] — ”
we admit him to the great festivals of civilization as an honored guest — ”
我们 承认 他 到 这 伟大的 节日 的 文明 作为 一个 荣幸 客人 — ”

我们邀请他作为尊贵的客人参加文明的盛大庆典——”

“ [juː; jʊ] [niːd] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['mædmən] .
“ You need wine for that , ” interposed the madman .
“ 你 需要 葡萄酒 为了 那 , ” 插入 这 狂人 .

“你需要葡萄酒来佐餐，”疯子插嘴道。

“ — [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnəd] [gest] .
“ — as an honored guest .
“ — 作为 一个 荣幸 客人 .

“——作为一位尊贵的客人。”

[hiː; hi] [saɪnz] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] ; [hiː; hi] [teɪks] ['aʊə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , — [skræps] , [rægz] ,
He signs the insurance policy ; he takes our bits of paper , — scraps , rags ,
他 标志 这 保险 政策 ; 他 需要 我们的 比特 的 纸 , — 碎屑 , 破布 ,

他签了保险单；他收下了我们那些零碎的纸片——破布、碎屑，

['mɪzrəbl] [rægz] ! — [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [hæv; həv] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʌn'eɪdɪd] ['dʒiːniəs] .
miserable rags ! — which , nevertheless , have more power in the world than his unaided genius .
悲惨的 破布 ! — 哪个 , 尽管如此 , 有 更多的 力量 在 这 世界 比 他的 未受帮助 天才 .

可怜的破布！——然而，它们在世界上的力量却比他单凭天赋所拥有的力量更大。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['mʌni] , ['evri] [wʌn] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðəʊz] [rægz] .
Then , if he wants money , every one will lend it to him on those rags .
然后 , 如果 他 想要 钱 , 每一个 一 将要 借 它 到 他 在 那些 破布 .

那时，如果他需要钱，每个人都会借钱给他，即使他穿着破烂的衣服。

[æt; ət] [ðə; ði] [bʊəs] , [ə'mʌŋ] ['bæŋkəz] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒərə(r)] ,
At the Bourse , among bankers , wherever he goes , even at the usurers ,
在 这 交易所 , 之中 银行家 , 无论 他 去 , 甚至 在 这 高利贷者 ,

在证券交易所，在银行家中间，无论他走到哪里，甚至在高利贷者中间，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [sɪ'kjʊərəti] .
he will find money because he can give security .
他 将要 寻找 钱 因为 他 能 给 安全 .

他能找到钱，因为他可以提供担保。

[wel] , [mə'sjɜː] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ?
Well , Monsieur , is not that a great gulf to bridge over in our social system ?
出色地 , 先生 , 是 不是 那 一个 伟大的 海湾 到 桥 超过 在 我们的 社会的 系统 ?

先生，这难道不是我们社会体系中需要跨越的一道巨大鸿沟吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['æspekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
But that is only one aspect of our work .
但 那 是 仅有的 一 方面 的 我们的 工作 .

但这只是我们工作的一个方面。

[wiː; wi][ɪn'ʃʊə(r)] ['detəz] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['pɒləsiz] [ænd; ənd] ['priːmiəmz] .
We insure debtors by another scheme of policies and premiums .
我们 保证 债务人 经过 其他 方案 的 政策 和 保费 .

我们通过另一套保单和保费方案为债务人提供保险。

[wiː; wi]['ɒfə(r)] [ənj'uːɪtɪz] [æt; ət] [reɪts] ['grædʒueɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['eɪdʒɪz] ,
We offer annuities at rates graduated according to ages ,
我们 提供 年金 在 利率 毕业 根据 到 年龄 ,

我们提供按年龄递增利率的年金产品。

[ɒn][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] - [skeɪl] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tɒn'tiːn; 'tɒn-] ,
on a sliding - scale infinitely more advantageous than what are called tontines ,
在 一个 滑动 - 规模 无限地 更多的 有利 比 什么 是 称为 托尼汀 ,

以滑动标尺衡量，比所谓的年金要有利得多，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] ['teɪblz] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [fɔːls] .
which are based on tables of mortality that are notoriously false .
哪个 是 基于 在 表格 的 死亡 那 是 臭名昭著 错误的 .

这些数据所依据的死亡率表是出了名的不准确。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [diːlz] [wɪð] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [men] ;
Our company deals with large masses of men ;
我们的 公司 交易 和 大的 群众 的 男人 ;

我们公司经营的男性客户数量庞大；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ə'njuːɪtənt] [ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɪ'stresɪŋ] [fɪəz] [wɪtʃ] ['sædn]
consequently the annuitants are secure from those distressing fears which sadden
最后 这 年金领取者 是 安全的 从 那些 令人痛心 恐惧 哪个 悲伤
[əʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

因此，领取年金者可以免受老年生活中那些令人痛苦的恐惧和忧虑的困扰。

— [tuː] [sæd] [ɔːl'redi] ! — [fɪəz] [wɪtʃ] [pə'sjuː] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ənj'uːɪtɪz] [frɒm; frəm] ['praɪvət]
— too sad already ! — fears which pursue those who receive annuities from private
— 也 伤心 已经 ! — 恐惧 哪个 追求 那些 WHO 收到 年金 从 私人的
['sɔːsɪz] .
sources .
来源 .

—太令人难过了！—这是那些从私人渠道领取年金的人所面临的恐惧。

[juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [laɪf]['ʌndə(r)][ɔːl][ɪts]['æspekts] . ”
You see , Monsieur , that we have estimated life under all its aspects . ”
你 看 , 先生 , 那 我们 有 估计的 生活 在下面 全部 它是 方面 . ”

您看，先生，我们已经对人生的各个方面进行了评估。”

“ [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][bəʊθ][endz] , ” [sed] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
“ Sucked it at both ends , ” said the lunatic .
“ 真烂 它 在 两个都 结束 , ” 说 这 疯子 .

“两头都吸了，”疯子说道。

“ [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
“ Take another glass of wine .
“ 拿 其他 玻璃 的 葡萄酒 .

再喝一杯酒。

[juːv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You've earned it .
你已经 获得 它 .

这是你应得的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['velvɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʌmp] [æt; ət]
You must line your inside with velvet if you are going to pump at
你 必须 线 你的 里面 和 天鹅绒 如果 你 是 去 到 泵 在
[ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] .
it like that every day .
它 喜欢 那 每一个 天 .

如果你每天都要那样用力挤奶，那你的内衬必须得铺上天鹅绒。

[mə'sjɜː] , [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['vuːvrei] , [ɪf] [wel] [kept] , [ɪz] ['daʊnraɪt] ['velvɪt] . ”
Monsieur , the wine of Vouvray , if well kept , is downright velvet . ”
先生 , 这 葡萄酒 的 武弗雷 , 如果出色地 保留 , 是 彻头彻尾 天鹅绒 . ”

先生，武弗雷葡萄酒如果保存得当，口感简直如天鹅绒般柔滑。

“ [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ” [sed] - , ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
“ Now , what do you think of it all ? ” said Gaudissart , emptying his glass .
“ 现在 , 什么 做 你 思考 的 它 全部 ? ” 说 - , 清空 他的 玻璃 .

“现在，你觉得这一切怎么样？”高迪萨特说着，喝光了杯中的酒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] , ['veri] [njuː] , ['veri] ['juːsf(ə)l] ;
“ It is very fine , very new , very useful ;
“ 它 是 非常 美好的 , 非常 新的 , 非常 有用 ;

“它非常好，非常新颖，非常实用；

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [ðə; ði][dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts][ai] [get] [æt; ət][maɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [bæŋk] , [ruː] [dez] [fɒs] -
but I like the discounts I get at my Territorial Bank , Rue des Fosses -
但 我 喜欢 这 折扣 我 得到 在 我的 领土 银行 , 后悔 德斯 福斯 -
[ˌmɔnt'mʌtə] . ”
Montmartre . ”
蒙马特 . ”

但我喜欢我在蒙马特尔福斯街的 Territorial 银行享受的折扣。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [mə'sjɜː] , ” ['ɑːnsə(r)d] - ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ You are quite right , Monsieur , ” answered Gaudissart ; “ but that sort of
“ 你 是 相当 正确的 , 先生 , ” 回答 - ; “ 但 那 种类 的
[θɪŋ] [ɪz]['teɪkən][ænd; ənd][ˌriː'teɪkən] ,
thing is taken and retaken ,
事物 是 已采取 和 重新夺回 ,

“您说得完全正确，先生，”高迪萨尔回答说，“但是那种事总是会被反复发生。”

[meɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'meɪd] , ['evri] [deɪ] .
made and remade , every day .
制成 和 重制版 , 每一个 天 .

每天都在不断地制作和改造。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hai'pɔθikeit] [bæŋks] [wɪtʃ] [lend] [ə'pɒn] ['lændɪd] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [rɪ'diːm]
You have also hypothecating banks which lend upon landed property and redeem
你 有 还 假设 银行 哪个 借 之上 登陆 财产 和 赎回
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .
it on a large scale .
它 在 一个 大的 规模 .

还有以土地为抵押进行贷款并大规模赎回的银行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [aɪ'dɪə] [kəm'peəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [həʊps] , —
But that is a narrow idea compared to our system of consolidating hopes , —
但 那 是 一个 狭窄的 主意 比较的 到 我们的 系统 的 巩固 希望 , —
[kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [həʊps] !
consolidating hopes !
巩固 希望 !

但与我们巩固希望的体系相比，这是一种狭隘的想法——巩固希望！

[kə'ʊægjʊleɪtɪŋ] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [bɔːn] [ɪn] ['evri] [səʊl] , [ænd; ənd] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði]

coagulating , so to speak , the aspirations born in every soul , and insuring the

凝固 , 所以 到 说话 , 这 抱负 出生 在 每一个 灵魂 , 和 保险 这

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːmz] .

realization of our dreams .

实现 的 我们的 梦境 .

可以说，它将每个人心中萌生的愿望凝聚起来，并确保我们的梦想得以实现。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['aʊə(r)] ['iːpɒk] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] — [træn'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It needed our epoch , Monsieur , the epoch of transition — transition and

它 需要 我们的 时代 , 先生 , 这 时代 的 过渡 — 过渡 和

['prəʊgres] — ”

progress — ”

进步 — ”

先生，它需要我们所处的时代，一个转型的时代——转型与进步的时代——”

“ [jes] , ['prəʊgres] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]['luːnətɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

“ Yes , progress , ” muttered the lunatic , with his glass at his lips .

“ 是的 , 进步 , ” 低声说道 这 疯子 , 和 他的 玻璃 在 他的 嘴唇 .

“是的，进步，”疯子咕哝着，酒杯举到嘴边。

“ [ai][laɪk] ['prəʊgres] .

“ I like progress .

“ 我 喜欢 进步 .

我喜欢进步。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [təʊld][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] — ”

That is what I've told them many times — ”

那 是 什么 我已经 讲述 他们 许多 时代 — ”

我已经跟他们说过很多次了——”

“ [ðə; ði] - [taɪmz] - ! ” [kraɪd] - , [huː] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['sentəns] .

“ The ' Times ' ! ” cried Gaudissart , who did not catch the whole sentence .

“ 这 - 《时代周刊》 - ! ” 哭 - , WHO 做过 不是 抓住 这 所有的 句子 .

“《泰晤士报》！”高迪萨特喊道，但他并没有听清整句话。

“ [ðə; ði] - [taɪmz] - [ɪz][ə; eɪ][bæd]['njuːzpeɪpə(r)] .

“ The ' Times ' is a bad newspaper .

“ 这 - 《时代周刊》 - 是 一个 坏的 报纸 .

《泰晤士报》是一份糟糕的报纸。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

If you read that , I am sorry for you . ”

如果 你 读 那 , 我 是 对不起 为了 你 . ”

如果你读到那段话，我为你感到难过。

“ [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ! ” [kraɪd][ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .

“ The newspaper ! ” cried Margaritis .

“ 这 报纸 ! ” 哭 玛格丽蒂斯 .

“报纸！”马加里蒂斯喊道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !

“ Of course !

“ 的 课程 !

“当然！

[waɪf] ! [waɪf] !

Wife ! wife !

妻子 ! 妻子 !

老婆！老婆！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ?
where is the newspaper ?
在哪里 是 这 报纸 ?

报纸在哪里?

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" he cried , going towards the next room .
" 他 哭 , 去 向 这 下一个 房间 .

他喊着，朝隔壁房间走去。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [sed] - , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,
" If you are interested in newspapers , " said Gaudissart , changing his attack ,
" 如果 你 是 感兴趣的 在 报纸 , " 说 - , 变化 他的 攻击 ,

"如果你对报纸感兴趣,"高迪萨尔特改变了策略，说道，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
" we are sure to understand each other . "
" 我们 是 当然 到 理解 每个 其他 . "

"我们肯定能互相理解。"

" [jes] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪn] . "
" Yes ; but before we say anything about that , tell me what you think of this wine . "
" 是的 ; 但 前 我们 说 任何事物 关于 那 , 告诉 我 什么 你 思考 的 这 葡萄酒 . "

"是的；但在我们讨论这个问题之前，先告诉我你对这款酒的看法。"

" [dɪ'lɪʃəs] ! "
" Delicious ! "
" 可口的 ! "

"可口的！ "

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
" Then let us finish the bottle .
" 然后 让 我们 结束 这 瓶子 .

"那我们就把这瓶喝完吧。"

" [ðə; ði]['luːnətɪk] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɪld] - [glɑːs] .
" The lunatic poured out a thimbleful for himself and filled Gaudissart's glass .
" 这 疯子 倾倒 出去 一个 顶针 为了 他自己 和 已填 - 玻璃 .

"疯子给自己倒了一小杯酒，然后给高迪萨特的杯子倒满了酒。"

" [wel] , [mə'sjɜː] , [ai][hæv; həv] [tuː] ['pʌntʃən] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [waɪn] ;
" Well , Monsieur , I have two puncheons left of the same wine ;
" 出色地 , 先生 , 我 有 二 潘琴 左边 的 这 相同的 葡萄酒 ;

"先生，我这里还剩下两桶同样的葡萄酒；

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] . "
if you find it good we can come to terms . "
如果 你 寻找 它 好的 我们 能 来 到 条款 . "

如果你觉得不错，我们可以达成一致。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] - .
" Exactly , " said Gaudissart .
" 确切地 , " 说 - .

"正是如此,"高迪萨特说道。

“ [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - [saɪ'məʊ.ni.ən] [feɪθ] [hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send]
“ The fathers of the Saint - Simonian faith have authorized me to send
“ 这 父亲们 的 这 圣 - 西蒙尼安 信仰 有 授权 我 到 发送

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [ai] — [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l]
them all the commodities I — But allow me to tell you about their noble
他们 全部 这 商品 我 — 但 允许 我 到 告诉 你 关于 他们的 高贵

['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper .
报纸 .

“圣西蒙教的教父们授权我向他们寄送我所有的商品——但请允许我向你们介绍一下他们那份高尚的报纸。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [səʊ] ['θʌrəli] ,
You , who have understood the whole question of insurance so thoroughly ,
你 , WHO 有 理解 这 所有的 问题 的 保险 所以 彻底 ,

您，一位对保险问题理解如此透彻的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] — ”
and who are willing to assist my work in this district — ”
和 WHO 是 愿意的 到 协助 我的 工作 在 这 区 — ”

并且愿意协助我在本区开展工作的人——”

“ [jes] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] , “ [ɪf] — ”
“ Yes , ” said Margaritis , “ if — ”
“ 是的 , ” 说 玛格丽蒂斯 , “ 如果 — ”

“是的，”玛格丽特说，“如果——”

“ [ɪf] [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] .
“ If I take your wine ; I understand perfectly .
“ 如果 我 拿 你的 葡萄酒 ; 我 理解 完美 .

“如果我喝了你的酒，我完全理解。”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪn] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [mə'sjɜː] ; [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] . ”
Your wine is very good , Monsieur ; it puts the stomach in a glow . ”
你的 葡萄酒 是 非常 好的 , 先生 ; 它 放置 这 胃 在 一个 辉光 . ”

先生，您的酒真好喝，喝了之后胃里都暖洋洋的。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ʃæm'peɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ They make champagne out of it ;
“ 他们 制作 香槟酒 出去 的 它 ;

“他们用它酿造香槟；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tʊr] . ”
there is a man from Paris who comes here and makes it in Tours . ”
那里 是 一个 男人 从 巴黎 WHO 来 这里 和 制作 它 在 旅游 . ”

有个巴黎人来图尔发展，并取得了成功。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] .
“ I have no doubt of it , Monsieur .
“ 我 有 不 怀疑 的 它 , 先生 .

“我对此毫不怀疑，先生。”

[ðə; ði] - [gləʊb] , - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] — ”
The ' Globe , ' of which we were speaking — ”
这 - 地球 , - 的 哪个 我们 是 请讲 — ”

我们刚才提到的《环球报》——

“ [jes] , [aɪv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .
“ Yes , I've gone over it , ” said Margaritis .
“ 是的 , 我已经 已消失 超过 它 , ” 说 玛格丽蒂斯 .

“是的，我已经看过了，”马加里蒂斯说。

“ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ I was sure of it ! ” exclaimed Gaudissart .
“ 我 曾是 当然 的 它 ! ” 惊呼 - .

“我确信无疑！”高迪萨特惊呼道。

“ [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['frʌntl] [dɪveləpmənt] ; [ə; eɪ] [peɪt] — [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [wɜːd] —
“ Monsieur , you have a fine frontal development ; a pate — excuse the word —
“ 先生 , 你 有 一个 美好的 正面 发展 ; 一个 肉酱 — 原谅 这 单词 —
[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [kɔːl] - [hɔːs] - [hed] .
which our gentlemen call ' horse - head .
哪个 我们的 先生们 称呼 - 马 - 头 .

“先生，您的前额发育得很好；头顶——恕我直言——我们先生们称之为‘马头’。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːs] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] [greɪt] [mæn] .
' There's a horse element in the head of every great man .
- 有 一个 马 元素 在 这 头 的 每一个 伟大的 男人 .

每个伟人的心中都有一丝马的影子。

['dʒiːniəs] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [nəʊn] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [greɪt] [men] , [ɪn] [spaɪt]
Genius will make itself known ; but sometimes it happens that great men , in spite
天才 将要 制作 本身 已知 ; 但 有时 它 发生 那 伟大的 男人 , 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðeə(r)][gɪfts] ,
of their gifts ,
的 他们的 礼物 ,

天才终会显露真容；但有时，伟大的人物，尽管才华横溢，却也难逃失败的命运。

[rɪ'meɪn] [əb'skjʊə(r)] .
remain obscure .
保持 朦胧 .

保持低调。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [seɪnt] - ['saɪmən] ; ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [mə'sjɜː] ['viːkoʊ] ,
Such was very nearly the case with Saint - Simon ; also with Monsieur Vico ,
这样的 曾是 非常 几乎 这 案件 和 圣 - 西蒙 ; 还 和 先生 维科 ,

圣西蒙的情况几乎也是如此；维科先生的情况也是如此。

— [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] ; [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv]['viːkoʊ] .
— a strong man just beginning to shoot up ; I am proud of Vico .
— 一个 强的 男人 只是 开始 到 射击 向上 ; 我 是 自豪的 的 维科 .

——一个正在迅速成长的强壮男人；我为维科感到骄傲。

[naʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
Now , here we enter upon the new theory and formula of humanity .
现在 , 这里 我们 进入 之上 这 新的 理论 和 公式 的 人类 .

现在，我们来探讨人类的新理论和新公式。

[ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
Attention , if you please . ”
注意力 , 如果 你 请 . ”

请各位注意。

“ [ə'tenʃ(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði] [fuːl] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
“ Attention ! ” said the fool , falling into position .
“ 注意力 ! ” 说 这 傻子 , 坠落 进入 位置 .

“注意！”傻瓜说着，摆好了姿势。

“ [mænz][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] — [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
“ Man's spoliation of man — by which I mean bodies of men living upon the
“ 男人的 掠夺 的 男人 — 经过 哪个 我 意思是 身体 的 男人 活的 之上 这
['leɪbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] — [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːst] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
labor of other men — ought to have ceased with the coming of Christ ,
劳动 的 其他 男人 — 应该 到 有 停止 和 这 未来 的 基督 ,

“人对人的掠夺——我指的是人靠他人劳动而活——本应随着基督的到来而停止，

[ai] [seɪ] [kraɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
I say Christ , who was sent to proclaim the equality of man in the sight of
我 说 基督 , WHO 曾是 发送 到 宣布 这 平等 的 男人 在 这 视线 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

我说的是基督，他被派来宣告上帝面前人人平等。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] ?
But what is the fact ?
但 什么 是 这 事实 ?

但事实究竟是什么?

[i'kwɒləti] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] - [ɪgnəs] ['fætjuːəs] , - [ə; eɪ] [kaɪ'mɪərə] .
Equality up to our day has been an ' ignus fatuus , ' a chimera .
平等 向上 到 我们的 天 有 到过 一个 - 伊格纳斯 法图斯 , - 一个 奇美拉 .

直到今天，平等仍然是一种"ignus fatuus"，一种幻想。

[seɪnt] - ['saɪmən] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
Saint - Simon has arisen as the complement of Christ ; as the modern
圣 - 西蒙 有 出现 作为 这 补充 的 基督 ; 作为 这 现代的
[ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] ,
exponent of the doctrine of equality ,
指数 的 这 教义 的 平等 ,

圣西蒙的出现是为了与基督相辅相成；作为现代平等教义的阐释者，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['præktɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪəri] [hæz; həz] [sɜːvd] [ɪts] [taɪm] — "
or rather of its practice , for theory has served its time — "
或者 相当 的 它是 实践 , 为了 理论 有 服务 它是 时间 — "

或者更确切地说，是实践，因为理论已经完成了它的使命——"

" [ɪz] [hiː; hi] ['lɪbəreɪtɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['luːnətɪk] .
" Is he liberated ? " asked the lunatic .
" 是 他 解放 ? " 问 这 疯子 .

"他获得自由了吗? "疯子问道。

" [laɪk] ['lɪbərəlɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [deɪ] .
" Like liberalism , it has had its day .
" 喜欢 自由主义 , 它 有 有 它是 天 .

"就像自由主义一样，它也曾风光一时。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊblə] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] : [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] , [friː] ['leɪbə(r)] , [friː] [grəʊθ] ,
There is a nobler future before us : a new faith , free labor , free growth ,
那里 是 一个 更高贵 未来 前 我们 : 一个 新的 信仰 , 自由的 劳动 , 自由的 生长 ,

我们面前有一个更美好的未来：新的信仰、自由劳动、自由发展。

[friː] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prəʊgres] ,
free production , individual progress ,
自由的 生产 , 个人 进步 ,

自由生产，个人进步

[ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [wɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
a social co - ordination in which each man shall receive the full worth of his
一个 社会的 合作 - 授职 在 哪个 每个 男人 将 收到 这 满的 值得 的 他的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['leɪbə(r)] ,
individual labor ,
个人 劳动 ,

一种社会协调机制，其中每个人都应获得其个人劳动应有的全部价值。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prei] [ə'pɒn][baɪ]['ʌðə(r)][men] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [kə'pæsəti][ɒv; əv]
in which no man shall be preyed upon by other men who , without capacity of
在 哪个 不 男人 将 是 被捕食 之上 经过 其他 男人 WHO , 没有 容量 的
[ðeə(r)] [əʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

其中任何人不得被其他无行为能力的人所侵害，

[kəm'pel] [ɔːl][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][wʌn] .
compel all to work for the profit of one .
迫使 全部 到 工作 为了 这 利润 的 一 .

强迫所有人为一人的利益工作。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌmz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] — ”
From this comes the doctrine of — ”
从 这 来 这 教义 的 — ”

由此便产生了以下学说——”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['sɜːvənts] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['luːnətɪk] .
“ How about servants ? ” demanded the lunatic .
“ 如何 关于 仆人 ? ” 要求 这 疯子 .

“那仆人呢？”疯子问道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sɜːvənts] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][kə'pæsəti] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ They will remain servants if they have no capacity beyond it . ”
“ 他们 将要 保持 仆人 如果 他们 有 不 容量 超过 它 . ”

“如果他们没有超越仆人的角色，他们就永远只能是仆人。”

“ [ðen] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] ? ”
“ Then what's the good of your doctrine ? ”
“ 然后 是什么 这 好的 的 你的 教义 ? ”

“那么，你们的教义有什么用呢？”

“ [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]
“ To judge of this doctrine , Monsieur , you must consider it from a
“ 到 法官 的 这 教义 , 先生 , 你 必须 考虑 它 从 一个
['haɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] :
higher point of view :
更高 观点 的 看法 :

“先生，要评判这一理论，您必须从更高的角度来考虑它：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
you must take a general survey of humanity .
你 必须 拿 一个 一般的 民意调查 的 人类 .

你必须对人类进行一次总体调查。

[hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['bæləns] : [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˌpælɪn'dʒenɪsɪs] ? ”
Here we come to the theories of Ballance : do you know his Palingenesis ? ”
这里 我们 来 到 这 理论 的 平衡 : 做 你 知道 他的 轮回 ? ”

接下来我们来谈谈巴兰斯的理论：你知道他的重生论吗？

“ [ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [fuːl] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] “ ['aɪsɪz] . ”
“ I am fond of them , ” said the fool , who thought he said “ ices . ”
“ 我 是 喜爱 的 他们 , ” 说 这 傻子 , WHO 想法 他 说 “ 冰 . ”

“我喜欢它们,”傻瓜说，他以为自己说的是“冰”。

“ [gʊd] ! ” [rɪ'tɜːnd] - .
“ Good ! ” returned Gaudissart .
“ 好的 ! ” 返回 - .

“好！”高迪萨特回答道。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] - ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv]
“ Well , then , if the palingenistic aspects of the successive transformations of
“ 出色地 , 然后 , 如果 这 - 方面 的 这 连续 转变 的
[ðə; ði] ['spiritjulaiz, -tʃu-] [gləʊb] [hæv; həv] [strʌk] ,
the spiritualized globe have struck ,
这 精神化的 地球 有 击 ,

“那么，如果精神化全球的连续转变中复原主义的方面已经显现出来，

[stɜːd] , [raʊzd] [juː; jʊ] , [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ðə; ði] - [gləʊb] - ['njuːzpeɪpə(r)] , — ['nəʊb(ə)l] [neɪm]
stirred , roused you , then , my dear sir , the ' Globe ' newspaper , — noble name
搅拌 , 唤醒 你 , 然后 , 我的 亲爱的 先生 , 这 - 地球 - 报纸 , — 高贵 姓名
[wɪtʃ] [prəu'kleim] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,
which proclaims its mission ,
哪个 宣称 它是 使命 ,

那么，唤醒你的，我亲爱的先生，就是《环球报》——这个高贵的名字彰显了它的使命。

— [ðə; ði] - [gləʊb] - [ɪz] [æn; ən] ['ɔːgən] , [ə; eɪ] [gaɪd] ,
— the ' Globe ' is an organ , a guide ,
— 这 - 地球 - 是 一个 器官 , 一个 指导 ,

——《地球仪》既是器官，也是指南，

[huː] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
who will explain to you with the coming of each day the conditions under which
WHO 将要 解释 到 你 和 这 未来 的 每个 天 这 状况 在下面 哪个
[ðɪs] [vɑːst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] .
this vast political and moral change will be effected .
这 广阔的 政治的 和 道德 改变 将要 是 受影响 .

随着每一天的到来，谁会向你们解释这一巨大的政治和道德变革将在何种条件下发生。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] — ”
The gentlemen who — ”
这 先生们 WHO — ”

那几位先生——”

“ [duː; də] [ðeɪ] [drɪŋk] [waɪn] ? ”
“ Do they drink wine ? ”
“ 做 他们 喝 葡萄酒 ? ”

他们喝葡萄酒吗?

“ [jes] , [mə'sjɜː] ; [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [staɪl] ; [ai] [meɪ] [seɪ] , [ɪn]
“ Yes , Monsieur ; their houses are kept up in the highest style ; I may say , in
“ 是的 , 先生 ; 他们的 房屋 是 保留 向上 在 这 最高 风格 ; 我 可能 说 , 在
[prə'fetɪk] [staɪl] .
prophetic style .
预言 风格 .

“是的，先生；他们的房子保持着最高雅的格调；我可以说是，具有预言般的格调。”

[suː'pɜːb] ['sælɔːŋz] , [lɑːdʒ] [rɪ'sepʃənz] , [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] — ”
Superb salons , large receptions , the apex of social life — ”
高超 沙龙 , 大的 接待 , 这 顶点 的 社会的 生活 — ”

华丽的沙龙，盛大的招待会，社交生活的巅峰——”

“ [wel] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['luːnətɪk] ,
“ Well , ” remarked the lunatic ,
“ 出色地 , ” 评论 这 疯子 ,

“嗯,”疯子说道,

“ [ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [pʊl] [θɪŋz] [daʊn] [wɒnt] [waɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [θɪŋz] [ʌp] . ”
“ the workmen who pull things down want wine as much as those who put things up . ”
“ 这 工人 WHO 拉 事物 向下 想 葡萄酒 作为 很多 作为 那些 WHO 放 事物 向上 . ”

“拆房子的工人跟建房子的工人一样，都喜欢喝酒。”

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - , “ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [mə'sjɜː] ,
“ True , ” said the illustrious Gaudissart , “ and all the more , Monsieur ,
“ 真的 , ” 说 这 杰出 - , “ 和 全部 这 更多的 , 先生 ,

“没错,”杰出的戈迪萨尔说道，“而且更是如此，先生。”

[wen] [ðeɪ] [pʊl] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
when they pull down with one hand and build up with the other ,
什么时候 他们 拉 向下 和 一 手 和 建造 向上 和 这 其他 ,

当他们一手向下拉，一手向上堆砌时

[laɪk] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [gləʊb] . - ”
like the apostles of the ' Globe . ' ”
喜欢 这 使徒 的 这 - 地球 . - ”

就像“环球”的使徒们一样。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [gʊd] [waɪn] ; [hed] [ɒv; əv] ['vuːvrei] , [tuː] ['pʌntʃən] , [θriː] ['hʌndrəd] ['bɒtlz] , ['əʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
“ They want good wine ; Head of Vouvray , two puncheons , three hundred bottles , only one hundred francs ,
“ 他们 想 好的 葡萄酒 ; 头 的 武弗雷 , 二 潘琴 , 三 百 瓶子 , 仅有的 一 百 法郎 ,

“他们想要好酒；武弗雷产区的顶级葡萄酒，两大桶，三百瓶，只要一百法郎，

— [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] . ”
— a trifle . ”
— 一个 琐事 . ”

——一件小事。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ? ” [sed] - , ['kælkjuleɪtɪŋ] .
“ How much is that a bottle ? ” said Gaudissart , calculating .
“ 如何 很多 是 那 一个 瓶子 ? ” 说 - , 计算 .

“一瓶多少钱？”高迪萨特一边盘算着一边问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːti] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [suːz] .
“ Let me see ; there's the freight and the duty , — it will come to about seven sous .
“ 让 我 看 ; 有 这 货运 和 这 责任 , — 它 将要 来 到 关于 七 深 .

“让我看看；有运费和关税，——加起来大约是七苏。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] : [ðeɪ] [gɪv] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] [waɪnz] — ([gʊd] !
Why , it wouldn't be a bad thing : they give more for worse wines — (Good !
为什么 , 它 不会 是 一个 坏的 事物 : 他们 给 更多的 为了 更糟 葡萄酒 — (好的 !

为什么呢？这未必是件坏事：他们给品质较差的葡萄酒更多钱——（好！

[aɪv] [gɒt] [hɪm] !
I've got him !
我已经 得到 他 !

我抓到他了！

" [θɔːt] - , " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [waɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] ; [aɪl] ['mɑːstə(r)] [hɪm]

" thought Gaudissart , " he wants to sell me wine which I want ; I'll master him

" 想法 - , " 他 想要 到 卖 我 葡萄酒 哪个 我 想 ; 患病的 掌握 他

) — [wel] ,

) — Well ,

) — 出色地 ,

高迪萨尔心想：“他想卖给我我想要的酒；我会控制住他——好吧，

[mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðəʊz] [huː] ['ɑːgjuː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt]

Monsieur , " he continued , " those who argue usually come to an agreement

先生 , " 他 持续 , " 那些 WHO 争论 通常 来 到 一个 协议

.

.

.

“先生，”他继续说道，“争论的人通常会达成一致。”

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Let us be frank with each other .

让 我们 是 坦率 和 每个 其他 .

让我们彼此坦诚相待。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] — "

You have great influence in this district — "

你 有 伟大的 影响 在 这 区 — "

你在这个地区很有影响力——”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mædmən] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['vuːvrei] ! "

" I should think so ! " said the madman ; " I am the Head of Vouvray ! "

" 我 应该 思考 所以 ! " 说 这 狂人 ; " 我 是 这 头 的 武弗雷 ! "

“我当然这么认为！”疯子说道，“我就是武弗雷的首领！”

" [wel] , [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['θʌrəli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kæpɪt(ə)l]

" Well , I see that you thoroughly comprehend the insurance of intellectual capital

" 出色地 , 我 看 那 你 彻底 理解 这 保险 的 知识分子 首都

— "

— "

— "

“嗯，看来你对知识资本的保险有着深刻的理解——”

" ['θʌrəli] . "

" Thoroughly . "

" 彻底 . "

“彻底地。”

" — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meʒəd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [gləʊb] - — "

" — and that you have measured the full importance of the ' Globe ' — "

" — 和 那 你 有 测量 这 满的 重要性 的 这 - 地球 - — "

“——而且你已经充分认识到《环球报》的重要性——”

" [twaɪs] ; [ɒn] [fʊt] .

" Twice ; on foot .

" 两次 ; 在 脚 .

“两次；步行。”

" - [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

" Gaudissart was listening to himself and not to the replies of his

" - 曾是 聆听 到 他自己 和 不是 到 这 回复 的 他的

['hɪərə(r)] .

hearer .

听者 .

“高迪萨尔只顾着听自己说话，而没有听听听众的回答。”

“ ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
“ Therefore , in view of your circumstances and of your age ,
“ 所以 , 在 看法 的 你的 情况 和 的 你的 年龄 ,

“因此，鉴于你的情况和你的年龄，

[ai][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [bʌt; bət] ,
I quite understand that you have no need of insurance for yourself ; but ,
我 相当 理解 那 你 有 不 需要 的 保险 为了 你自己 ; 但 ,

我完全理解您不需要为自己购买保险；但是，

[mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [mait] [ɪn'djuːs] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] , ['aɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'herənt]
Monsieur , you might induce others to insure , either because of their inherent
先生 , 你 可能 诱导 其他的 到 保证 , 任何一个 因为 的 他们的 固有
['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [niːd] [dɪ'veləpmənt] ,
qualities which need development ,
品质 哪个 需要 发展 ,

先生，您或许可以促使其他人投保，这可能是因为他们自身具备需要培养的品质，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] ['fjuːtʃə(r)] .
or for the protection of their families against a precarious future .
或者 为了 这 保护 的 他们的 家庭 反对 一个 岌岌可危 未来 .

或是为了保护家人免受未来困境的影响。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] - [gləʊb] ,
Now , if you will subscribe to the ' Globe ,
现在 , 如果 你 将要 订阅 到 这 - 地球 ,

现在，如果您订阅《环球报》，

- [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] ,
' and give me your personal assistance in this district on behalf of insurance ,
- 和 给 我 你的 个人的 协助 在 这 区 在 代表 的 保险 ,

“并代表保险业，在这个地区给予我个人的帮助。”

[ɪ'speʃəli] [laɪf] - [ə'njuːəti] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ənj'uːɪtɪz]
especially life - annuity , — for the provinces are much attached to annuities
尤其 生活 - 年金 , — 为了 这 省份 是 很多 随附的 到 年金
— [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] ,
— Well , if you will do this ,
— 出色地 , 如果 你 将要 做 这 ,

尤其是终身年金，——因为各省都非常依赖年金——好吧，如果你愿意这样做，

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] .
then we can come to an understanding about the wine .
然后 我们 能 来 到 一个 理解 关于 这 葡萄酒 .

这样我们就能对葡萄酒达成共识。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] - [gləʊb] - ? ”
Will you take the ' Globe ' ? ”
将要 你 拿 这 - 地球 - ? ”

你愿意接受“环球奖”吗？

“ [ai] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] . ”
“ I stand on the globe . ”
“ 我 站立 在 这 地球 . ”

“我站在地球仪上。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [əd'vɑːns] [ɪts] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ? ”
“ Will you advance its interests in this district ? ”
“ 将要 你 进步 它是 兴趣 在 这 区 ? ”

“你会在这个地区推进它的利益吗？”

“ [ai] [əd'vɑːns] . ”
“ I advance . ”
“ 我 进步 . ”

我前进。

“ [ænd; ənd] ? ”
“ And ? ”
“ 和 ? ”

“和？ ”

“ [ænd; ənd] — ”
“ And — ”
“ 和 — ”

“和-”

“ [ænd; ənd][ai] — [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [səb'skraɪb] , [doʊnt][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] - [gləʊb] - ? ”
“ And I — but you do subscribe , don't you , to the ' Globe ' ? ”
“ 和 我 — 但 你 做 订阅 , 不 你 , 到 这 - 地球 - ? ”

“还有我——不过，你订阅了《环球报》，对吧？ ”

“ [ðə; ði] [gləʊb] , [gʊd] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['luːnətɪk] .
“ The globe , good thing , for life , ” said the lunatic .
“ 这 地球 , 好的 事物 , 为了 生活 , ” 说 这 疯子 .

“地球是个好东西，对生命有益，”疯子说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [mə'sjɜː] ? — [ɑː] , [ai] [siː] !
“ For life , Monsieur ? — ah , I see !
“ 为了 生活 , 先生 ? — 啊 , 我 看 !

“终身制，先生？——啊，我明白了！ ”

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , ['vɪgə(r)] , ['ɪntəlekt] , ['saɪəns] , — ['æbsəluːtli]
yes , you are right : it is full of life , vigor , intellect , science , — absolutely
是的 , 你 是 正确的 : 它 是 满的 的 生活 , 活力 , 智力 , 科学 , — 绝对地
[kræmd] [wɪð] ['saɪəns] ,
crammed with science ,
拥挤 和 科学 ,

是的，你说得对：它充满了活力、热情、智慧和科学——简直就是科学的海洋。

— [wel] ['prɪntɪd] , [klɪə(r)] [taɪp] , [wel] [set] [ʌp] ; [wɒt] [ai] [kɔːl] - [gʊd] [næp] .
— well printed , clear type , well set up ; what I call ' good nap .
— 出色地 打印 , 清除 类型 , 出色地 放 向上 ; 什么 我 称呼 - 好的 午睡 .

—印刷精美，字体清晰，排版精美；我称之为“美好的午睡”。

- [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɒtʃt] [stʌf] , ['kɒtn] [ænd; ənd] [wʊl] , ['trʌmpəri] ;
' None of your botched stuff , cotton and wool , trumpery ;
- 没有任何 的 你的 搞砸了 东西 , 棉布 和 羊毛 , 特朗普主义 ;

“你们那些拙劣的东西，棉絮和羊毛，小丑的伎俩，统统不要；

['flɪmzi] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [rɪps] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
flimsy rubbish that rips if you look at it .
脆弱的 垃圾 那 撕裂 如果 你 看 在 它 .

一碰就破的劣质品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] ; [ˌaɪ 'tiː] [steɪts] ['kwestʃənz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['medɪteɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ;
It is deep ; it states questions on which you can meditate at your leisure ;
它 是 深的 ; 它 各州 问题 在 哪个 你 能 幽思 在 你的 闲暇 ;

它意味深长；它提出了一些问题，你可以随时思考这些问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [pɑːs] [ə'griːəbli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
it is the very thing to make time pass agreeably in the country . ”
它 是 这 非常 事物 到 制作 时间 经过 欣然 在 这 国家 . ”

这正是让乡村时光愉快流逝的绝佳方式。”

“ [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈluːnətɪk] .
“ That suits me , ” said the lunatic .
“ 那 西装 我 , ” 说 这 疯子 .

“这正合我意，”疯子说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [kɒsts] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] , — [ˈeɪti] [fræŋks] . ”
“ It only costs a trifle , — eighty francs . ”
“ 它 仅有的 成本 一个 琐事 , — 八十 法郎 . ”

“只需一点点钱，——八十法郎。”

“ [ðæt] [woʊnt] [suːt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈluːnətɪk] .
“ That won't suit me , ” said the lunatic .
“ 那 惯于 套装 我 , ” 说 这 疯子 .

“那不适合我，”疯子说道。

“ [məˈsjɜː] ! ” [kraɪd] - , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ˈgrænˈtʃɪldrən] ?
“ Monsieur ! ” cried Gaudissart , “ of course you have got grandchildren ?
“ 先生 ! ” 哭 - , “ 的 课程 你 有 得到 孙辈 ?

“先生！”高迪萨尔喊道，“您当然有孙子孙女了！”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] - [ˈtʃɪldrənz] [ˈdʒɜːn(ə)l] - ; [ðæt] [ˈəʊnli] [kɒsts] [ˈsev(ə)n] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”
There's the ' Children's Journal ' ; that only costs seven francs a year . ”
有 这 - 孩子们的 杂志 - ; 那 仅有的 成本 七 法郎 一个 年 . ”

还有一份《儿童杂志》，一年只要七法郎。

“ [ˈveri] [gʊd] ; [teɪk] [maɪ] [waɪn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ Very good ; take my wine , and I will subscribe to the children .
“ 非常 好的 ; 拿 我的 葡萄酒 , 和 我 将要 订阅 到 这 孩子们 .

“很好；拿走我的酒，我给孩子们买单。”

[ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [wel] : [ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdɪə] !
That suits me very well : a fine idea !
那 西装 我 非常 出色地 : 一个 美好的 主意 !

这正合我意：真是个好主意！

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɒdʌkt] , [tʃaɪld] .
intellectual product , child .
知识分子 产品 , 孩子 .

知识产权产品，儿童。

[ðæts] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɒn] [mæn] , [haɪn] ? ”
That's man living upon man , hein ? ”
那就是 男人 活的 之上 男人 , 海因 ? ”

这就是人靠人生活，对吧?

“ [juːv] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [məˈsjɜː] , ” [sed] - .
“ You've hit it , Monsieur , ” said Gaudissart .
“ 你已经 打 它 , 先生 , ” 说 - .

“您成功了，先生，”高迪萨说。

“ [aɪv] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ I've hit it ! ”
“ 我已经 打 它 ! ”

“我击中它了！”

“ [juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ? ”
“ You consent to push me in the district ? ”
“ 你 同意 到 推 我 在 这 区 ? ”

“你同意在街区里推我吗？”

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] . ”
“ In the district . ”
“ 在 这 区 . ”

“在区内。”

“ [ai][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ? ”
“ I have your approbation ? ”
“ 我 有 你的 赞许 ? ”

“我得到您的认可了吗？”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ You have it . ”
“ 你 有 它 . ”

“你拥有它。”

“ [wel] , [ðen] , [mə'sjɜ:] , [ai] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] — ”
“ Well , then , Monsieur , I take your wine at a hundred francs — ”
“ 出色地 , 然后 , 先生 , 我 拿 你的 葡萄酒 在 一个 百 法郎 — ”

“那么，先生，您的酒我一百法郎——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] — ”
“ No , no ! hundred and ten — ”
“ 不 , 不 ! 百 和 十 — ”

“不，不！一百一十——”

“ [mə'sjɜ:] !
“ Monsieur !
“ 先生 !

“先生！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
A hundred and ten for the company , but a hundred to me .
一个 百 和 十 为了 这 公司 , 但 一个 百 到 我 .

公司拿一百一十块，但我自己拿一百块。

[ai][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ; [ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . ”
I enable you to make a sale ; you owe me a commission . ”
我 使能够 你 到 制作 一个 销售 ; 你 欠 我 一个 委员会 . ”

我帮你促成了这笔交易；你欠我佣金。

“ [tʃɑ:dʒ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , ” — “ [sent] [vɛ̃] ” (“ [sænz][vǣ; væn] , ” [wɪ'ðaʊt] [waɪn]) .
“ Charge ' em a hundred and twenty , ” — “ cent vingt ” (“ sans vin , ” without wine) .
“ 收费 - 呃 一个 百 和 二十 , ” — “ 中心 二十 ” (“ 无 葡萄酒 , ” 没有 葡萄酒) .

“向他们收取一百二十美元，”——“cent vingt”（“sans vin”，不加酒）。

“ ['kæpɪt(ə)l] [pʌn] [ðæt] ! ”
“ Capital pun that ! ”
“ 首都 双关语 那 ! ”

“这真是个绝妙的双关语！”

“ [nəʊ] , ['pʌntʃən] .
“ No , puncheons .
“ 不 , 潘琴 .

“不，puncheons。

[ə'baʊt] [ðæt] [waɪn] — ”
About that wine — ”
关于 那 葡萄酒 — ”

关于那款酒——”

“ ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] !
“ Better and better !
“ 更好的 和 更好的 !

越来越好！

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wɪt] . ”
why , you are a wit . ”
为什么 , 你 是 一个 有 . ”

“你真是个机智的人。”

“ [jes] , [aɪm] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
“ Yes , I'm that , ” said the fool .
“ 是的 , 我是 那 , ” 说 这 傻子 .

“是的，我就是那个人，”傻瓜说道。

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['vinjəd] . ”
“ Come out and see my vineyards . ”
“ 来 出去 和 看 我的 葡萄园 . ”

“欢迎大家来参观我的葡萄园。”

“ ['wɪlɪŋli] , [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ,
“ Willingly , the wine is getting into my head , ” said the illustrious Gaudissart ,
“ 心甘情愿 , 这 葡萄酒 是 获得 进入 我的 头 , ” 说 这 杰出 - ,

“不知不觉中，酒让我神魂颠倒，”著名画家高迪萨尔说道。

['fɒləʊɪŋ] [mə'sjɜː] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] , [huː] ['mɑːtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [rəʊ] [tuː; tə] [rəʊ] [ænd; ənd] ['hɪlək] [tuː; tə] ['hɪlək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .
following Monsieur Margaritis , who marched him from row to row and hillock to hillock among the vines .
下列的 先生 玛格丽蒂斯 , WHO 行军 他 从 排 到 排 和 岗 到 岗 之中 这 藤蔓 .

跟随马加里蒂斯先生，他带着他从一排葡萄藤走到另一排葡萄藤，从一个小山丘走到另一个小山丘。

[ðə; ði] [θriː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] ['vɜːnɪə(r)] , [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
The three ladies and Monsieur Vernier , left to themselves ,
这 三 女士们 和 先生 游标 , 左边 到 他们自己 ,

三位女士和韦尼埃先生单独待在一起时，

[went] [ɒf] ['ɪntuː] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
went off into fits of laughter as they watched the traveller and the lunatic discussing ,
去 离开 进入 适合 的 笑声 作为 他们 观看 这 游客 和 这 疯子 讨论 ,

他们看着旅行者和疯子交谈，不禁哈哈大笑起来。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['viːəməntli] .
gesticulating , stopping short , resuming their walk , and talking vehemently .
做手势 , 停止 短的 , 恢复 他们的 走 , 和 说 强烈地 .

他们一边比划着手势，一边突然停下脚步，然后继续走，并激烈地交谈着。

“ [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] ['hædnt] ['kærid] [hɪm] [ɒf] , ” [sed] ['vɜːnɪə(r)] .
“ I wish the good - man hadn't carried him off , ” said Vernier .
“ 我 希望 这 好的 - 男人 之前没有 携带 他 离开 , ” 说 游标 .

“我真希望那个好心人没有把他带走，”韦尼埃说。

['faɪnəli] [ðə; ði] [peə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
Finally the pair returned ,
最后 这 一对 返回 ,

最后两人返回了。

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [step] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
walking with the eager step of men who were in haste to finish up a matter of business .
步行 和 这 渴望的 步 的 男人 WHO 是 在 匆忙 到 结束 向上 一个 事情 的 商业 .

他们迈着急切的步伐，仿佛急于完成手头的事情。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rɪziən] , [dæm] [hɪm] ! ” [kraɪd]['vɜːnɪə(r)] .
“ He has got the better of the Parisian , damn him ! ” cried Vernier .
“ 他 有 得到 这 更好的 的 这 巴黎人 , 该死 他 ! ” 哭 游标 .

“他居然打败了那个巴黎人，该死的！”韦尼埃喊道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːnətɪk]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] - [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]
To the huge delight of the lunatic our illustrious Gaudissart sat down at a
到 这 巨大的 喜 的 这 疯子 我们的 杰出 - 卫星 向下 在 一个
[kɑːd] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːsk] [ɒv; əv]
card - table and wrote an order for the delivery of the two casks of
卡片 - 桌子 和 写道 一个 命令 为了 这 送货 的 这 二 酒桶 的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

令这位疯子欣喜若狂的是，我们杰出的 Gaudissart 坐在牌桌旁，写下了两桶葡萄酒的交付订单。

[ˌmɑːɡə'raɪtɪs] , ['hævɪŋ] ['keəfəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
Margaritis , having carefully read it over ,
玛格丽蒂斯 , 拥有 小心 读 它 超过 ,

马加里蒂斯仔细阅读后说道：

['kaʊntɪd] [aʊt] ['sev(ə)n][fræŋks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['tʃɪldrənz] ['dʒɜːn(ə)l] ”
counted out seven francs for his subscription to the “ Children's Journal ”
计数 出去 七 法郎 为了 他的 订阅 到 这 “ 孩子们的 杂志 ”
[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] .
and gave them to the traveller .
和 给予 他们 到 这 游客 .

他数出七法郎，作为订阅《儿童杂志》的费用，然后把钱给了旅行者。

“ [ə'djuː] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mə'sjɜː] , ” [sed] - , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [kiː] .
“ Adieu until to - morrow , Monsieur , ” said Gaudissart , twisting his watch - key .
“ 再见 直到 到 - 明天 , 先生 , ” 说 - , 扭曲 他的 手表 - 钥匙 .

“再见，先生，”高迪萨尔一边说着，一边转动着他的怀表钥匙。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ I shall have the honor to call for you to - morrow .
“ 我 将 有 这 荣誉 到 称呼 为了 你 到 - 明天 .

“明天我将荣幸地召见您。”

['miːntaɪm] , [send] [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ai][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]
Meantime , send the wine at once to Paris to the address I have given
与此同时 , 发送 这 葡萄酒 在 一次 到 巴黎 到 这 地址 我 有 给定
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

与此同时，请立即将葡萄酒寄往我给你的巴黎地址。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] .
and the price will be remitted immediately .
和 这 价格 将要 是 已汇出 立即地 .

款项将立即汇出。

” - , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːmən] ,
” Gaudissart , however , was a Norman ,
” - , 然而 , 曾是 一个 诺曼 ,

然而，高迪萨特是诺曼人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][rɪ'sɪprək(ə)l] .
and he had no idea of making any agreement which was not reciprocal .
和 他 有 不 主意 的 制作 任何 协议 哪个 曾是 不是 互惠的 .

他根本不会想到要达成任何非互惠协议。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [sə'pɔːtə(r)] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [bɒnd] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['luːnətɪk]
He therefore required his promised supporter to sign a bond (which the lunatic
他 所以 必需的 他的 承诺 支持者 到 符号 一个 纽带 (哪个 这 疯子
['keəfəli] [riːd] ['əʊvə(r)]) [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [tuː] ['pʌntʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [kɔːld] “ [hed] [ɒv; əv]
carefully read over) to deliver two puncheons of the wine called “ Head of
小心 读 超过) 到 递送 二 潘琴 的 这 葡萄酒 称为 “ 头 的
['vuːvrei] ,
Vouvray ,
武弗雷 ,

因此，他要求他承诺的支持者签署一份债券（疯子仔细阅读了债券内容），以交付两桶名为“武弗雷之首”的葡萄酒。

” ['vɪnjəd] [ɒv; əv] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .
” vineyard of Margaritis .
” 葡萄园 的 玛格丽蒂斯 .

“玛格丽蒂斯葡萄园。”

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] , ['hʌmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
This done , the illustrious Gaudissart departed in high feather , humming , as he
这 完毕 , 这 杰出 - 已离开 在 高的 羽毛 , 哼唱 , 作为 他
[skɪpt] [ə'lɒŋ] , —
skipped along , —
跳过 沿着 , —

事情就这样办完了，才华横溢的高迪萨特高高在上地离开了，一边哼着小曲，一边轻快地走着——

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
“ The King of the South ,
“ 这 国王 的 这 南 ,

“南方之王，

[hiː; hi] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
He burned his mouth , ” etc .
他 烧伤 他的 嘴 , ” ETC .

他烫伤了嘴巴，等等。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'leɪ] [dɔː] ,
The illustrious Gaudissart returned to the Soleil d'Or ,
这 杰出 - 返回 到 这 太阳 金奖 ,

杰出的戈迪萨尔重返金太阳奖，

[weə(r)] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
where he naturally conversed with the landlord while waiting for dinner .
在哪里 他 自然 交谈 和 这 房东 尽管 等待 为了 晚餐 .

在等晚餐的时候，他很自然地和房东聊了起来。

- [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , ['gaɪl.ləs.li] ['krɑːfti] , [laɪk] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mitouflet was an old soldier , guilelessly crafty , like the peasantry of the
- 曾是 一个 老的 士兵 , 天真无邪 狡猾 , 喜欢 这 农民 的 这
[lwɑː(r)] ;
Loire ;
卢瓦尔河谷 ;

米图弗莱是个老兵，天真狡猾，就像卢瓦尔河谷的农民一样；

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɑːft] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest] ,
he never laughed at a jest ,
他 绝不 笑了 在 一个 笑话 ,

他从不笑玩笑。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊks]['ʌndə(r)] [ɑːmz] .
but took it with the gravity of a man accustomed to the roar of cannon and to make his own jokes under arms .
但 采取 它 和 这 重力 的 一个 男人 习惯 到 这 吼 的 大炮 和 到 制作 他的 自己的 笑话 在下面 武器 .

但他却以一种习惯了炮火轰鸣、习惯在军营里开玩笑的严肃态度接受了这一切。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l][hɪə(r)] , ” [sed] - ,
“ You have some very strong - minded people here , ” said Gaudissart ,
“ 你 有 一些 非常 强的 - 有思想 人们 这里 , ” 说 - ,

“你们这里有些人意志非常坚定，”高迪萨特说道。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][æt; ət] - [paɪp] .
leaning against the door - post and lighting his cigar at Mitouflet's pipe .
倾斜 反对 这 门 - 邮政 和 灯光 他的 雪茄 在 - 管道 .

他倚在门柱上，用米图弗莱的烟斗点燃了自己的雪茄。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] - .
“ How do you mean ? ” asked Mitouflet .
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 问 - .

“你这话是什么意思？”米图弗莱特问道。

“ [ai] [miːn] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] - [ʃɒd] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][aɪ'dɪəz] . ”
“ I mean people who are rough - shod on political and financial ideas . ”
“ 我 意思是 人们 WHO 是 粗糙的 - 鞋子 在 政治的 和 金融的 想法 . ”

“我是指那些对政治和金融理念粗浅不一的人。”

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?
“ Whom have you seen ?
“ 谁 有 你 已见 ?

你见过谁？

[ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'skreʃn] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːd] ['ɪnəsntli] ,
if I may ask without indiscretion , ” said the landlord innocently ,
如果 我 可能 问 没有 轻率 , ” 说 这 房东 天真地 ,

“恕我冒昧问一下，”房东天真地说道。

[ek'spektəreit] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'drɔɪt][ænd; ənd][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sməʊkəz] .
expectorating after the adroit and periodical fashion of smokers .
吐痰 后 这 灵巧 和 期刊 时尚 的 吸烟者 .

像吸烟者那样巧妙而有规律地吐痰。

“ [ə; eɪ][faɪn] , [ˌenə'dʒetɪk] ['feləʊ] [nemd] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] .
“ A fine , energetic fellow named Margaritis .
“ 一个 美好的 , 精力充沛 同伴 命名 玛格丽蒂斯 .

“一位名叫马加里蒂斯的优秀、精力充沛的小伙子。”

” - [kɑːst] [tuː] ['glɑːnsɪz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['tʃɪlɪŋ] ['aɪrəni] .
” Mitouflet cast two glances in succession at his guest which were expressive of chilling irony .
” - 投掷 二 眼神 在 演替 在 他的 客人 哪个 是 富有表现力的 的 令人不寒而栗 讽刺 .

”米图弗莱特连续两次瞥向他的客人，眼神中充满了令人不寒而栗的讽刺。

“ [meɪ] [biː; bi] ; [ðə; ði] [gʊd] - [mæn] [nəʊz] [ə; eɪ] [diːl] .
“ May be ; the good - man knows a deal .
“ 可能 是 ; 这 好的 - 男人 知道 一个 交易 .

“也许吧；好人知道一笔交易。”

[hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][fəʊks] , [huː] [kænt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] . ”
He knows too much for other folks , who can't always understand him . ”
他 知道 也 很多 为了 其他 各位 , WHO 不能 总是 理解 他 . ”

他懂得太多，其他人往往无法理解他。

“ [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['θʌrəli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [əb'struːs] ['prɪnsəp(ə)lz]
“ I can believe it , for he thoroughly comprehends the abstruse principles
“ 我 能 相信 它 , 为了 他 彻底 理解 这 奥 原则
[ɒv; əv]['faɪnæns] . ”
of finance . ”
的 金融 . ”

“我相信他，因为他彻底理解了深奥的金融原理。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , “ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
“ Yes , ” said the innkeeper , “ and for my part , I am sorry he is a
“ 是的 , ” 说 这 旅店老板 , “ 和 为了 我的 部分 , 我 是 对不起 他 是 一个
['luːnətɪk] . ”
lunatic . ”
疯子 . ”

“是的，”旅店老板说，“就我而言，我很遗憾他是个疯子。”

“ [ə; eɪ]['luːnətɪk] !
“ A lunatic !
“ 一个 疯子 !

“一个疯子！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？”

“ [wel] , ['kreɪzi] , — [krækt] , [æz; əz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ Well , crazy , — cracked , as people are when they are insane , ” answered
“ 出色地 , 疯狂的 , — 裂纹 , 作为 人们 是 什么时候 他们 是 疯狂的 , ” 回答
- .
Mitouflet .
- .

“嗯，疯了，——就像疯子一样，”米图弗莱特回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['deɪndʒərəs] ; [hɪz; ɪz][waɪf] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
“ But he is not dangerous ; his wife takes care of him .
“ 但 他 是 不是 危险的 ; 他的 妻子 需要 关心 的 他 .

“但他并不危险；他的妻子照顾他。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm] ? ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['lændlɔːd] ; “ [ðæt] [mʌst; məst]
Have you been arguing with him ? ” added the pitiless landlord ; “ that must
有 你 到过 争论 和 他 ? ” 额外 这 无情 房东 ; “ 那 必须
[hæv; həv] [biːn] ['fʌni] ! ”
have been funny ! ”
有 到过 有趣的 ! ”

“你跟他吵架了吗？”无情的房东补充道，“那一定很有趣！”

“ ['fʌni] ! ” [kraɪd] - .
“ Funny ! ” cried Gaudissart .
“ 有趣的 ! ” 哭 - .

“真滑稽！”高迪萨特喊道。

“ ['fʌni] !
“ Funny !
“ 有趣的 !

“有趣的！

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [mə'sjɜː] ['vɜːnɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! ”
Then your Monsieur Vernier has been making fun of me ! ”
然后 你的 先生 游标 有 到过 制作 乐趣 的 我 ! ”

那么，你的韦尼埃先生一直在嘲笑我！

“ [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ][ðeə(r)] ? ”
“ Did he send you there ? ”
“ 做过 他 发送 你 那里 ? ”

“是他派你去的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪf] ! [waɪf] !
“ Wife ! wife !
“ 妻子 ! 妻子 !

“老婆！老婆！”

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
come here and listen .
来 这里 和 听 .

过来听听。

[ɪf] [mə'sjɜː] ['vɜːnɪə(r)]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][send] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tɔːk]
If Monsieur Vernier didn't take it into his head to send this gentleman to talk
如果 先生 游标 没有 拿 它 进入 他的 头 到 发送 这 绅士 到 讲话
[tuː; tə][ˌmɑːrgə'raɪtɪs] ! ”
to Margaritis ! ”
到 玛格丽蒂斯 ! ”

如果韦尼埃先生没有想到要派这位先生去和马加里蒂斯谈谈的话！”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [mə'sjɜː] ?
“ What in the world did you say to each other , my dear , good Monsieur ?
“ 什么 在 这 世界 做过 你 说 到 每个 其他 , 我的 亲爱的 , 好的 先生 ?

“亲爱的先生，你们到底说了些什么？”

” [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
” said the wife .
” 说 这 妻子 .

“妻子说道。”

“ [waɪ] , [hiːz] ['kreɪzi] ! ”
“ Why , he's crazy ! ”
“ 为什么 , 他是 疯狂的 ! ”

“他疯了！”

“ [hiː; hi][səʊld][ˌem 'iː] [tuː] [kɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn] . ”
“ He sold me two casks of wine . ”
“ 他 卖 我 二 酒桶 的 葡萄酒 . ”

“他卖给我两桶葡萄酒。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm] ? ”
“ Did you buy them ? ”
“ 做过 你 买 他们 ? ”

“你买了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'lu:ʒn] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [selz] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi]['hæznt]
“ But that is his delusion ; he thinks he sells his wine , and he hasn't
“ 但 那 是 他的 错觉 ; 他 思考 他 出售 他的 葡萄酒 , 和 他 还没有
['eni] . ”
any . ”
任何 . ”

“但这只是他的错觉；他以为自己卖掉了酒，其实他根本没有酒。”

“ [hɑ:] ! ” [snɔ:t] [ðə; ði]['trævələ(r)] , “ [ðen] [aɪl] [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] ['vɜ:nɪə(r)][ænd; ənd]
“ Ha ! ” snorted the traveller , “ then I'll go straight to Monsieur Vernier and
“ 哈 ! ” 哼了一声 这 游客 , “ 然后 患病的 去 直的 到 先生 游标 和
[θæŋk] [hɪm] .
thank him .
感谢 他 .

“哈！”旅行者哼了一声，“那我就直接去感谢韦尼埃先生。”

” [ænd; ənd] - [dɪ'pɑ:tɪd] , ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [reɪdʒ] , [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][eks] - ['daɪə(r)] ,
” And Gaudissart departed , boiling over with rage , to shake the ex - dyer ,
” 和 - 已离开 , 沸腾 超过 和 愤怒 , 到 摇 这 前任 - 染工 ,
[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sælɒn] ,
whom he found in his salon ,
谁 他 成立 在 他的 沙龙 ,

“高迪萨尔怒火中烧，怒气冲冲地离开，去摇晃他在沙龙里找到的那位前染工。”

['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri'kaunt] [ðə; ði]
laughing with a company of friends to whom he had already recounted the
笑 和 一个 公司 的 朋友们 到 谁 他 有 已经 叙述 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

他和一群朋友一起大笑，因为他之前已经把这个故事讲给了他们。

“ [mə'sjɜ:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['trævələz] , [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Monsieur , ” said the prince of travellers , darting a savage glance at his
“ 先生 , ” 说 这 王子 的 旅行者 , 飞镖 一个 野蛮的 瞥一眼 在 他的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“先生，”旅行者王子说着，狠狠地瞥了一眼他的敌人。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blægɑ:d] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
“ you are a scoundrel and a blackguard ; and under pain of being
“ 你 是 一个 恶棍 和 一个 浑蛋 ; 和 在下面 疼痛 的 存在
[θɔ:t] [ə; eɪ] [tɜ:n] - [ki:] ,
thought a turn - key ,
想法 一个 转动 - 钥匙 ,

“你是个无赖，是个恶棍；否则将被视为线人，

— [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] ,
— a species of being far below a galley - slave ,
— 一个 物种 的 存在 远的 以下 一个 厨房 - 奴隶 ,

——一种远低于桨奴的地位，

— [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ˌem ˈiː]
— you will give me satisfaction for the insult you dared to offer me
— 你 将要 给 我 满意 为了 这 侮辱 你 敢于 到 提供 我
[ɪn] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] !
in sending me to a man whom you knew to be a lunatic !
在 发送 我 到 一个 男人 谁 你 知道 到 是 一个 疯子 !

—你胆敢把我送到一个你明知是疯子的人那里，这是对我莫大的侮辱，你一定会让我得到报应！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] [ˈvɜːnɪə(r)] , [ˈdaɪə(r)] ?
Do you hear me , Monsieur Vernier , dyer ?
做 你 听到 我 , 先生 游标 , 染工 ?

维尼尔先生，染匠，你听见我说话了吗？

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həˈræŋ] [wɪtʃ] - [prɪˈpeəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] ,
” Such was the harangue which Gaudissart prepared as he went along ,
” 这样的 曾是 这 长篇大论 哪个 - 准备 作为 他 去 沿着 ,

“这就是高迪萨尔一路准备的演说词。”

[æz; əz][ə; eɪ][trəˈdʒiːdiən] [meɪks] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
as a tragedian makes ready for his entrance on the scene .
作为 一个 悲剧人物 制作 准备好 为了 他的 入口 在 这 场景 .

如同悲剧演员准备登场一般。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd][ˈvɜːnɪə(r)] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] ,
“ What ! ” cried Vernier , delighted at the presence of an audience ,
“ 什么 ! ” 哭 游标 , 高兴极了 在 这 在场 的 一个 观众 ,

“什么！”维尼埃惊呼道，他很高兴有观众在场。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [hɪə(r)]
“ do you think we have no right to make fun of a man who comes here
“ 做 你 思考 我们 有 不 正确的 到 制作 乐趣 的 一个 男人 WHO 来 这里
,
,
,

“你觉得我们没有权利取笑一个来这里的人吗？”

[bæɡ][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪˈmɑːndz] [ðæt] [wiː; wi][hænd][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈprɒpəti] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
bag and baggage , and demands that we hand over our property because
包 和 行李 , 和 需求 那 我们 手 超过 我们的 财产 因为
, [fəˈsuːθ] ,
, forsooth ,
, 真的 ,

行李和随身物品，并要求我们交出所有财物，理由是，

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː ˈes] [ɡreɪt] [men] , [ˈpentər] , [ˈɑːtɪsts] , [ˈpoʊəts] ,
he is pleased to call us great men , painters , artists , poets ,
他 是 高兴 到 称呼 我们 伟大的 男人 , 画家 , 艺术家 , 诗人 ,

他乐于称我们为伟人、画家、艺术家、诗人，

— [ˈmɪksɪŋ][ˌjuː ˈes][ʌp] [ɡrəˈtjuːɪtəsli] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [fuːlz] [huː] [hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [haʊs] [nɔː(r)]
— mixing us up gratuitously with a set of fools who have neither house nor
— 混合 我们 向上 免费 和 一个 放 的 傻瓜 WHO 有 两者都不 房子 也不
[həʊm] ,
home ,
家 ,

——无端地将我们与一群无家可归的傻瓜混为一谈，

[nɔː(r)] [suːz] [nɔː(r)] [sens] ?
nor sous nor sense ?
也不 深 也不 感觉 ?

既非灵魂也非感觉？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːskl] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)][ænd; ənd]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə]
Why should we put up with a rascal who comes here and wants us to
为什么 应该 我们 放 向上 和 一个 恶棍 WHO 来 这里 和 想要 我们 到
['feðə(r)] [hɪz; ɪz] [nest] [baɪ] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [priːtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən]
feather his nest by subscribing to a newspaper which preaches a new religion
羽毛 他的 巢 经过 订阅 到 一个 报纸 哪个 布道 一个 新的 宗教
[huːz] [fɜːst] ['dɒktrɪn] [ɪz] ,
whose first doctrine is ,
谁 第一的 教义 是 ，

我们为什么要容忍一个无赖来到这里，想让我们订阅一份宣扬新宗教的报纸来帮他捞钱？这份报纸的第一条教义是：

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪn'herɪt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]
if you please , that we are not to inherit from our fathers and
如果 你 请 ， 那 我们 是 不是 到 继承 从 我们的 父亲们 和
['mʌðəz] ?
mothers ?
母亲们 ？

请问，我们不应该继承父母的遗产吗？

[ɒn] [maɪ]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [pɛr] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] [sed] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]
On my sacred word of honor , Pere Margaritis said things a great deal more
在 我的 神圣 单词 的 荣誉 ， 佩雷 玛格丽蒂斯 说 事物 一个 伟大的 交易 更多的
['sensəb(ə)l] .
sensible .
明智的 .

我以神圣的荣誉起誓，佩雷·马加里蒂斯说的话要明智得多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ?
And now , what are you complaining about ?
和 现在 ， 什么 是 你 抱怨 关于 ？

现在，你还有什么可抱怨的？

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌmɑːrgə'raɪtɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
You and Margaritis seemed to understand each other .
你 和 玛格丽蒂斯 似乎 到 理解 每个 其他 .

你和马加里蒂斯似乎彼此很了解。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪə(r)]['prez(ə)nt][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
The gentlemen here present can testify that if you had talked to the
这 先生们 这里 展示 能 作证 那 如果 你 有 谈话 到 这
[həʊl] ['kæntɒn][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] . ”
whole canton you couldn't have been as well understood . ”
所有的 广州 你 不能 有 到过 作为 出色地 理解 . ”

在座各位先生可以作证，即使你跟整个州的人说话，也不可能让他们这么容易理解你的意思。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [in'sʌlt] ,
“ That's all very well for you to say ; but I have been insulted ,
“ 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 ； 但 我 有 到过 受辱 ，

“你这么说当然很好；但我受到了侮辱，

[mə'sjɜː] , [ænd; ənd][ai][dɪ'mɑːnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ! ”
Monsieur , and I demand satisfaction ! ”
先生 ， 和 我 要求 满意 ！ ”

先生，我要求满意！

“ ['veri] [gʊd] , [mə'sjɜː] ! [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [in'sʌlt] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
“ Very good , Monsieur ! consider yourself insulted , if you like .
“ 非常 好的 ， 先生 ！ 考虑 你自己 受辱 ，如果 你 喜欢 .

“很好，先生！如果您觉得受到了侮辱，那就随您便吧。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
I shall not give you satisfaction ,
我 将 不是 给 你 满意 ,

我不会让你满意的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [raɪm] [nɔː(r)]['riːz(ə)n][nɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
because there is neither rhyme nor reason nor satisfaction to be found in the whole business .
因为 那里 是 两者都不 韵 也不 原因 也不 满意 到 是 成立 在 这 所有的 商业 .

因为整件事既没有道理，也没有逻辑，更谈不上令人满意。

[wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
What an absurd fool he is , to be sure !
什么 一个 荒诞 傻子 他 是 , 到 是 当然 !

他真是个荒唐的傻瓜!

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - [fluː] [æt; ət][ðə; ði]['daɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [feɪs] ,
” At these words Gaudissart flew at the dyer to give him a slap on the face ,
” 在 这些 字 - 飞翔 在 这 染工 到 给 他 一个 拍击 在 这 脸 ,

“听到这话，高迪萨特猛地扑向染工，狠狠地扇了他一巴掌。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [kraʊd] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
but the listening crowd rushed between them ,
但 这 聆听 人群 匆忙 之间 他们 ,

但围观的人群却挤到了他们中间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['trævələ(r)]['əʊnli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði][wɪg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
so that the illustrious traveller only contrived to knock off the wig of his enemy ,
所以 那 这 杰出 游客 仅有的 人为的 到 敲 离开 这 假发 的 他的 敌人 ,

结果，这位声名显赫的旅行家只是设法打掉了敌人的假发。

[wɪtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['klara]['vɜːnɪə(r)] .
which fell on the head of Mademoiselle Clara Vernier .
哪个 跌倒 在 这 头 的 小姐 克拉拉 游标 .

砸在了克拉拉·韦尼埃小姐的头上。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] , [mə'sjɜː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If you are not satisfied , Monsieur , ” he said ,
“ 如果 你 是 不是 使满意 , 先生 , ” 他 说 ,

“如果您不满意，先生，”他说，

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [sə'leɪ] [dɔː] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
“ I shall be at the Soleil d'Or until to - morrow morning ,
“ 我 将 是 在 这 太阳 金奖 直到 到 - 明天 早晨 ,

“我将在金太阳奖颁奖典礼上待到明天早上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and you will find me ready to show you what it means to give satisfaction .
和 你 将要 寻找 我 准备好 到 展示 你 什么 它 方法 到 给 满意 .

你会发现我随时准备向你展示给予他人满足感意味着什么。

[ai] [fɔːt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [mə'sjɜː] . ”
I fought in July , Monsieur . ”
我 战斗 在 七月 , 先生 . ”

“先生，我七月份参加过战斗。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ɪn] ['vuːvrei] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['daɪə(r)] ; “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
“ And you shall fight in Vouvray , ” answered the dyer ; “ and what is more ,
“ 和 你 将 斗争 在 武弗雷 , ” 回答 这 染工 ; “ 和 什么 是 更多的 ,

“你们将在武弗雷作战,”染匠回答说；“而且，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
you shall stay here longer than you imagine .
你 将 停留 这里 更长 比 你 想象 .

你在这里停留的时间会比你想象的要长。

” - ['mɑːtʃt] [ɒf] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] [prə'fetɪk] [rɪ'mɑːk] ,
” Gaudissart marched off , turning over in his mind this prophetic remark ,
” - 行军 离开 , 转弯 超过 在 他的 头脑 这 预言 评论 ,

高迪萨尔一边走开，一边在脑海中反复琢磨着这句预言性的话。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] ['pɔːtent] .
which seemed to him full of sinister portent .
哪个 似乎 到 他 满的 的 险恶 预兆 .

在他看来，这似乎充满了不祥之兆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['trævələz] [dɪd] [nɒt] [daɪn]['dʒəʊviəli] .
For the first time in his life the prince of travellers did not dine jovially .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 王子 的 旅行者 做过 不是 用餐 兴高采烈地 .

这位旅行王子生平第一次没有愉快地用餐。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv] ['vuːvrei] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [ə'feə(r)] ” [bɪ'twiːn]
The whole town of Vouvray was put in a ferment about the “ affair ” between
这 所有的 镇 的 武弗雷 曾是 放 在 一个 发酵 关于 这 “ 事务 ” 之间
[mə'sjɜː] ['vɜːnɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][seɪnt] - ['saɪmənɪzəm] .
Monsieur Vernier and the apostle of Saint - Simonism .
先生 游标 和 这 使徒 的 圣 - 西蒙主义 .

整个武弗雷镇都因为韦尼埃先生和圣西蒙主义的使徒之间的“事件”而沸腾起来。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv]
Never before had the tragic event of a duel been so much as heard of
绝不 前 有 这 悲惨 事件 的 一个 决斗 到过 所以 很多 作为 听到 的
[ɪn] [ðæt] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['hæpi] ['væli] .
in that benign and happy valley .
在 那 良性 和 快乐的 谷 .

在这个宁静祥和的山谷里，决斗这种悲剧事件以前从未听说过。

“ [mə'sjɜː] - , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [mə'sjɜː] ['vɜːnɪə(r)] , ” [sed]
“ Monsieur Mitouflet , I am to fight to - morrow with Monsieur Vernier , ” said
“ 先生 - , 我 是 到 斗争 到 - 明天 和 先生 游标 , ” 说
- [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændlɔːd] .
Gaudissart to his landlord .
- 到 他的 房东 .

“米图弗莱先生，我明天要和韦尼埃先生打架,”高迪萨尔对他的房东说。

“ [ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][hɪə(r)] : [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['sekənd] ? ”
“ I know no one here : will you be my second ? ”
“ 我 知道 不 一 这里 : 将要 你 是 我的 第二 ? ”

“我在这里谁也不认识：你愿意做我的副手吗？”

“ ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [ðə; ði][həʊst] .
“ Willingly , ” said the host .
“ 心甘情愿 , ” 说 这 主持人 .

“乐意的,”主持人说道。

- [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
Gaudissart had scarcely finished his dinner before Madame Fontanieu and the
- 有 几乎 完成的 他的 晚餐 前 夫人 - 和 这
[ə'sɪstənt] - [meə(r)] [ɒv; əv] ['vu:vrei] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'leɪ] [dɔ:] [ænd; ənd] [tʊk] - [ə'saɪd] .
assistant - mayor of Vouvray came to the Soleil d'Or and took Mitouflet aside .
助手 - 市长 的 武弗雷 来了 到 这 太阳 金奖 和 采取 - 旁边 .

高迪萨尔还没吃完晚饭，丰塔尼厄夫人和武弗雷的副市长就来到金太阳酒店，把米图弗莱拉到一边。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl]
They told him it would be a painful and injurious thing to the whole
他们 讲述 他 它 会 是 一个 痛苦 和 有害的 事物 到 这 所有的
['kæntɒn] [ɪf] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;
canton if a violent death were the result of this affair ;
广州 如果 一个 暴力 死亡 是 这 结果 的 这 事务 ;

他们告诉他，如果这件事导致有人暴力死亡，那对整个州来说将是一件痛苦而有害的事情；

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['mædəm] ['vɜ:nɪə(r)] ,
they represented the pitiable distress of Madame Vernier ,
他们 代表 这 可怜的 痛苦 的 夫人 游标 ,

它们展现了维尼埃夫人的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [hɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]
and conjured him to find some way to arrange matters and save the
和 召唤 他 到 寻找 一些 方式 到 安排 事情 和 节省 这
['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
credit of the district .
信用 的 这 区 .

并恳求他想办法安排此事，挽回该地区的声誉。

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'pɒn] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['lændlɔ:d] .
“ I take it all upon myself , ” said the sagacious landlord .
“ 我 拿 它 全部 之上 我 , ” 说 这 明智 房东 .

“这一切都由我来承担，”这位睿智的房东说道。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trævələrz] [ru:m] ['kæriɪŋ] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]
In the evening he went up to the traveller's room carrying pens , ink , and
在 这 晚上 他 去 向上 到 这 旅行者的 房间 携带 钢笔 , 墨水 , 和
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

晚上，他带着钢笔、墨水和纸去了旅客休息室。

“ [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] - .
“ What have you got there ? ” asked Gaudissart .
“ 什么 有 你 得到 那里 ? ” 问 - .

“你手里拿的是什么？”高迪萨特问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] - ,
“ If you are going to fight to - morrow , ” answered Mitouflet ,
“ 如果 你 是 去 到 斗争 到 - 明天 , ” 回答 - ,

“如果你明天要战斗，”米图弗莱特回答道，

“ [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] ; [ænd; ənd] [pə'hæps]
“ you had better make some settlement of your affairs ; and perhaps
“ 你 有 更好的 制作 一些 沉降 的 你的 事务 ; 和 也许
[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lɛtəz] [tu:; tə] [raɪt] ,
you have letters to write ,
你 有 信件 到 写 ,

你最好处理好你的事务；或许你还有一些信件要写。

— [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['biːɪŋs] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
— we all have beings who are dear to us .
— 我们 全部 有 生物 WHO 是 亲爱的 到 我们 .

我们每个人都有自己珍视的人。

['raɪtɪŋ] ['dʌznt] [kɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Writing doesn't kill , you know .
写作 不 杀 , 你 知道 .

写作不会致命，你知道的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːdzmən] ?
Are you a good swordsman ?
是 你 一个 好的 剑客 ?

你剑术高超吗?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] ?
Would you like to get your hand in ?
会 你 喜欢 到 得到 你的 手 在 ?

你想参与其中吗?

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [fɔɪlz] . ”
I have some foils . ”
我 有 一些 箔 . ”

我有一些锡箔纸。

“ [jes] , ['glædli] .
“ Yes , gladly .
“ 是的 , 乐意 .

“是的，乐意之至。”

” - [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [fɔɪlz] [ænd; ənd][mɑːsks] .
” Mitouflet returned with foils and masks .
” - 返回 和 箔 和 面具 .

“米图弗莱特带着锡箔纸和面具回来了。”

“ [naʊ] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
“ Now , then , let us see what you can do .
“ 现在 , 然后 , 让 我们 看 什么 你 能 做 .

那么，现在就让我们看看你能做到什么程度。

” [ðə; ði][peə(r)][pʊt] [ðəm'selvz] [ɒn] [gɑːd] .
” The pair put themselves on guard .
” 这 一对 放 他们自己 在 警卫 .

“两人都提高了警惕。”

- , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['praʊəs] [æz; əz][ˌgrenə'dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [meɪd] ['sɪksti] - [tuː]
Mitouflet , with his former prowess as grenadier of the guard , made sixty - two
- , 和 他的 以前的 能力 作为 掷弹兵 的 这 警卫 , 制成 六十 - 二
['pɑːsɪz] [æt; ət] - ,
passes at Gaudissart ,
通过 在 - ,

米图弗莱凭借他以前作为近卫掷弹兵的精湛技艺，在对阵高迪萨尔的比赛中完成了62次传球。

[pʊʃt] [hɪm] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɪnd] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
pushed him about right and left , and finally pinned him up against the wall .
推动 他 关于 正确的 和 左边 , 和 最后 已置顶 他 向上 反对 这 墙 .

他左右推搡着他，最后把他逼到了墙角。

“ [ðə; ði] [djuːs] !
“ The deuce !
“ 这 二 !

“二号！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , " [sed] - , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
you are strong , " said Gaudissart , out of breath .
你 是 强的 , " 说 - , 出去 的 气息 .

"你很坚强,"高迪萨特气喘吁吁地说。

" [mə'sjɜː] ['vɜːnɪə(r)][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "
" Monsieur Vernier is stronger than I am . "
" 先生 游标 是 更强 比 我 是 . "

"韦尼埃先生比我强壮。"

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

"魔鬼!

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [wɪð] ['pistlz] . "
Damn it , I shall fight with pistols . "
该死 它 , 我 将 斗争 和 手枪 . "

该死，我要用手枪战斗。

" [ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
" I advise you to do so ; because ,
" 我 建议 你 到 做 所以 ; 因为 ,

我建议你这样做；因为，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [lɑːdʒ] ['həʊlstə(r)] ['pistlz] [ænd; ənd][ləʊd][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌzl] , [juː; jʊ]
if you take large holster pistols and load them up to their muzzles , you
如果 你 拿 大的 枪套 手枪 和 加载 他们 向上 到 他们的 口套 , 你
[kænt] [rɪsk] ['eniθɪŋ] .
can't risk anything .
不能 风险 任何事物 .

如果你携带大型枪套手枪，并且把子弹装到枪口，你就不能冒任何风险。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][waɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ,
They are sure to fire wide of the mark ,
他们 是 当然 到 火 宽的 的 这 标记 ,

他们肯定会偏离目标，

[ænd; ənd][bəuθ] ['pɑːtiz] [kæn; kən][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
and both parties can retire from the field with honor .
和 两个都 各方 能 退休 从 这 场地 和 荣誉 .

双方都可以光荣地退出赛场。

[let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] .
Let me manage all that .
让 我 管理 全部 那 .

让我来处理这些事。

[haɪn] !
Hein !
海因 !

海因!

- - , - [tuː] [breɪv] [men] [wʊd] [biː; bi] ['ærənt] [fuːlz] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk]
' sapristi , ' two brave men would be arrant fools to kill each other for a joke
- - , - 二 勇敢的 男人 会 是 绝对的 傻瓜 到 杀 每个 其他 为了 一个 开玩笑
. "
. "
. "

"sapristi，两个勇敢的男人如果为了开玩笑而互相残杀，那他们就是十足的傻瓜。"

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['pistlz] [wɪl] ['kæri] [waɪd] [ɪ'nʌf] ?
“ Are you sure the pistols will carry wide enough ?
“ 是 你 当然 这 手枪 将要 携带 宽的 足够的 ?

“你确定这些手枪的携带宽度足够吗？”

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] - .
I should be sorry to kill the man , after all , ” said Gaudissart .
我 应该 是 对不起 到 杀 这 男人 , 后 全部 , ” 说 - .

“毕竟，我应该为杀了他而感到遗憾，”高迪萨特说道。

“ [sliːp] [ɪn] [piːs] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [dɪ'pɑːtɪŋ] .
“ Sleep in peace , ” answered Mitouflet , departing .
“ 睡觉 在 和平 , ” 回答 - , 离开 .

“安息吧。”米图弗莱特说完便离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ædvəs(ə)riz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [peɪl] , [met] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ]
The next morning the two adversaries , more or less pale , met beside the bridge
这 下一个 早晨 这 二 对手 , 更多的 或者 较少的 苍白 , 遇见 旁 这 桥
[ɒv; əv][lɑː] [saɪz] .
of La Cise .
的 拉 练习 .

第二天早上，两位宿敌面色苍白，在拉西斯桥边相遇。

[ðə; ði] [breɪv] ['vɜːnɪə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['piːsəbli] ['fiːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
The brave Vernier came near shooting a cow which was peaceably feeding by the
这 勇敢的 游标 来了 靠近 射击 一个 奶牛 哪个 曾是 和平地 喂养 经过 这
['rəʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

勇敢的维尼尔差点射杀了一头在路边安静吃草的母牛。

“ [ɑː] , [juː; jʊ]['faɪəd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
“ Ah , you fired in the air !
“ 啊 , 你 被解雇 在 这 空气 !

“啊，你朝天开了一枪！”

” [kraɪd] - .
” cried Gaudissart .
” 哭 - .

“高迪萨特喊道。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɪm'breɪst] .
At these words the enemies embraced .
在 这些 字 这 敌人 拥抱 .

听到这话，敌人拥抱在了一起。

“ [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊk][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rʌf] ,
“ Monsieur , ” said the traveller , “ your joke was rather rough ,
“ 先生 , ” 说 这 游客 , “ 你的 开玩笑 曾是 相当 粗糙的 ,

“先生，”旅客说，“您的笑话有点粗俗。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
but it was a good one for all that .
但 它 曾是 一个 好的 一 为了 全部 那 .

但即便如此，它仍然是一部不错的作品。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [ə'pɒstrəfaiz] [juː; jʊ] : [ai][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .
I am sorry I apostrophized you : I was excited .
我 是 对不起 我 带撇号 你 : 我 曾是 兴奋的 .

很抱歉我给你加了撇号：我当时太激动了。

[ai] [rɪ'gɑ:d] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] . ”
I regard you as a man of honor . ”
我 看待 你 作为 一个 男人 的 荣誉 . ”

我认为你是一位有荣誉感的人。

“ [mə'sjɜ:] , [wi:; wi] [teɪk] ['twenti] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] - ['tʃɪldrənz] ['dʒɜ:n(ə)l] , -
“ Monsieur , we take twenty subscriptions to the ' Children's Journal , '
“ 先生 , 我们 拿 二十 订阅 到 这 - 孩子们的 杂志 , -

“先生，我们订购了二十份《儿童杂志》。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['daɪə(r)] , [stɪl] [peɪl] .
” replied the dyer , still pale .
” 回复 这 染工 , 仍然 苍白 .

“染工回答道，脸色依然苍白。”

“ [ðæt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] , ” [sed] - , “ [waɪ] ['ʃʊdnt] [wi:; wi][ɔ:l] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] ?
“ That being so , ” said Gaudissart , “ why shouldn't we all breakfast together ?
“ 那 存在 所以 , ” 说 - , “ 为什么 不应该 我们 全部 早餐 一起 ?

“既然如此，”高迪萨特说，“我们为什么不能一起吃早餐呢？”

[men] [hu:] [faɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] . ”
Men who fight are always the ones to come to a good understanding . ”
男人 WHO 斗争 是 总是 这 一个 到 来 到 一个 好的 理解 . ”

那些经历过战斗的人，往往更容易达成共识。

“ [mə'sjɜ:] - , ” [sed] - [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
“ Monsieur Mitouflet , ” said Gaudissart on his return to the inn ,
“ 先生 - , ” 说 - 在 他的 返回 到 这 客栈 ,

“米图夫莱特先生，”高迪萨回到旅馆时说道，

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪsə(r)][hɪə(r)] ? ”
“ of course you have got a sheriff's officer here ? ”
“ 的 课程 你 有 得到 一个 警长的 官 这里 ? ”

“当然，这里肯定有警长在场吧？”

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？”

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] [frend] [ˌmɑ:rgə'raɪtɪs][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]
“ I want to send a summons to my good friend Margaritis to deliver the
“ 我 想 到 发送 一个 传票 到 我的 好的 朋友 玛格丽蒂斯 到 递送 这
[tu:] [kɑ:sk] [ɒv; əv] [waɪn] . ”
two casks of wine . ”
二 酒桶 的 葡萄酒 . ”

“我想传唤我的好朋友马加里蒂斯，让他把那两桶酒送过来。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['vɜ:nɪə(r)] .
“ But he has not got them , ” said Vernier .
“ 但 他 有 不是 得到 他们 , ” 说 游标 .

“但他并没有得到它们，”韦尼耶说。

“ [nəʊ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [ðə; ði][ə'feə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
“ No matter for that ; the affair can be arranged by the payment of
“ 不 事情 为了 那 ; 这 事务 能 是 安排 经过 这 支付 的
[æn; ən] [ɪn'demnəti] .
an indemnity .
一个 赔款 .

“没关系；可以通过支付赔偿金来解决此事。”

[ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['vuːvrei] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - .
I won't have it said that Vouvray outwitted the illustrious Gaudissart .
我 惯于 有 它 说 那 武弗雷 被智胜 这 杰出 - .

我绝不允许有人说武弗雷胜过了声名显赫的戈迪萨特。

” ['mædəm] [ˌmɑːrgə'raɪtɪs] ,
” Madame Margaritis ,
” 夫人 玛格丽蒂斯 ,

“玛格丽蒂斯夫人，

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][suːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
alarmed at the prospect of a suit in which the plaintiff would certainly win his case ,
惊慌 在 这 前景 的 一个 套装 在 哪个 这 原告 会 当然 赢 他的 案件 ,

他担心，如果打一场官司，原告肯定会胜诉。

[brɔːt] ['θɜːti] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði]['plækəbəl]['trævələ(r)] ,
brought thirty francs to the placable traveller ,
带来 三十 法郎 到 这 可放置的 游客 ,

他给了那位性情温和的旅行者三十法郎。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [kwɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['sʌni] [frɑːns] , — [ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ,
who thereupon considered himself quits with the happiest region of sunny France , — a region which is also ,
WHO 于是 经过考虑的 他自己 退出 和 这 最快乐 地区 的 阳光明媚 法国 , — 一个 地区 哪个 是 还 ,

于是他便认为自己已经离开了阳光明媚的法国最幸福的地区——这个地区也是......

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'kælsɪtrənt] [tuː; tə] [njuː] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [aɪ'diəz] .
we must add , the most recalcitrant to new and progressive ideas .
我们 必须 添加 , 这 最多 顽固的 到 新的 和 进步 想法 .

我们必须补充一点，这些人是最不愿接受新思想和进步思想的人。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðən] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
On returning from his trip through the southern departments ,
在 返回 从 他的 旅行 通过 这 南部 部门 ,

他结束南部各省的旅行返回后，

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [kuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] , [weə(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] ,
the illustrious Gaudissart occupied the coupe of a diligence , where he met a young man to whom ,
这 杰出 - 占领 这 双门轿跑车 的 一个 勤勉 , 在哪里 他 遇见 一个 年轻的 男人 到 谁 ,

杰出的戈迪萨尔特占据了一间勤杂工房的角落，在那里他遇到了一位年轻人，对他来说，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [bɪ'twiːn] [ˌɑːŋguː'liːm] [ænd; ənd]['pærɪs] , [hiː; hi] [dein] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv][laɪf] ,
as they journeyed between Angouleme and Paris , he deigned to explain the enigmas of life ,
作为 他们 旅程 之间 昂古莱姆 和 巴黎 , 他 设计 到 解释 这 谜团 的 生活 ,

在他们从昂古莱姆前往巴黎的途中，他纡尊降贵地为他们解释了人生的种种奥秘。

['teɪkɪŋ] [hɪm] , [ə'pærəntli] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnfənt] .
taking him , apparently , for an infant .
采取 他 , 显然 , 为了 一个 婴儿 .

显然，他们把他当成了婴儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['vuːvrei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ! ”
As they passed Vouvray the young man exclaimed , “ What a fine site ! ”
作为 他们 通过了 武弗雷 这 年轻的 男人 惊呼 , “ 什么 一个 美好的 地点 ! ”

当他们经过武弗雷时，年轻人惊叹道：“多么美丽的景色啊！”

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət] [nɒt] ['hæbɪtəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
“ Yes , Monsieur , ” said Gaudissart , “ but not habitable on account of the people .
“ 是的 , 先生 , ” 说 - , “ 但 不是 适宜居住 在 帐户 的 这 人们 .

“是的，先生，”高迪萨尔说，“但是因为那里的人，那里不适宜居住。”

[juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['djuːəl] ['evri] [deɪ] .
You get into duels every day .
你 得到 进入 决斗 每一个 天 .

你每天都要面对决斗。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [ai] [fɔːt] [wʌn] [dʒʌst] [ðeə(r)] ,
Why , it is not three months since I fought one just there ,
为什么 , 它 是 不是 三 几个月 自从 我 战斗 一 只是 那里 ,

为什么？距离我上次在那里打架还不到三个月呢。

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [lɑː] [saɪz] , “ [wɪð] [ə; eɪ] [dæmd] ['daɪə(r)] ;
” pointing to the bridge of La Cise , “ with a damned dyer ;
” 指向 到 这 桥 的 拉 练习 , “ 和 一个 该死的 染工 ;

”指着拉西斯桥，“和一个该死的染工；

[bʌt; bət] [ai] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪm] , — [hiː; hi] [bɪt] [ðə; ði] [dʌst] !
but I made an end of him , — he bit the dust !
但 我 制成 一个 结尾 的 他 , — 他 少量 这 灰尘 !

但我把他干掉了，——他彻底完蛋了！

” [ə'dendəm]
” ADDENDUM
” 附录

“附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['fɪnˌɑːt] , [ˌændəʊ'ʃiː]
Finot , Andoche
菲诺特 , 安多什

菲诺，安多什

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

- , ['fiːlɪks]
Gaudissart , Felix
- , 菲利克斯

菲利克斯·高迪萨特

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['hɔːnəˌriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

- , ['ænsɛlm]
Popinot , Anselme
- , 安塞尔姆

波皮诺，安塞尔姆

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神